# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳




## 双语音标<br>阅读创始人

## 注音阅<br>读英语<br>教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 为黑森雇佣兵辩护(a Defence Of The Hessians) 000001

**2.** 为黑森雇佣兵辩护(a Defence Of The Hessians) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 为黑森雇佣兵辩护(A Defence of the Hessians)
## 第1/2页

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] .
**A DEFENCE OF THE HESSIANS .**
一个 防御 的 这 黑森 .

为黑森雇佣兵辩护。

---

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]
**CONTRIBUTED BY**
贡献 经过

由……贡献

---

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . ['roʊzən,gɑrtn] .
**JOSEPH G . ROSENGARTEN .**
约瑟夫 G . 玫瑰园 .

约瑟夫·G·罗森加滕。

---

[ ,ri:'print, 'ri:print ][frɒm; frəm]
**Reprinted from**
转载 从

转载自

---

“ [ðə; ði] [,pensl'veɪniə] [,mægə'zi:n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .
**“ The Pennsylvania Magazine of History and Biography .**
“ 这 宾夕法尼亚州 杂志 的 历史 和 传 .

《宾夕法尼亚历史与传记杂志》。

---

” [dʒʊ'laɪ] , - .
**” July , 1899 .**
” 七月 , - .

1899 年 7 月。

---

[,fɪlə'delfiə] : - .
**PHILADELPHIA : 1899 .**
费城 : - .

费城：1899年。

---

[ [,pi: 'dʒi:][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

---

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] .
**A DEFENCE OF THE HESSIANS .**
一个 防御 的 这 黑森 .

为黑森雇佣兵辩护。

---

[ [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['prɪntɪd] [ɪn] ['mɛl,zʌŋən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kæsəl] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**[ In a pamphlet printed in Melsungen and published in Cassel in 1879 under the**
[ 在 一个 小册子 打印 在 melsungen 和 已发布 在 卡塞尔 在 - 在下面 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['fredrɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**title of “ Frederick the Second and Modern History ,**
标题 的 “ 弗雷德里克 这 第二 和 现代的 历史 ,

[在1879年于梅尔松根印刷、卡塞尔出版的小册子《腓特烈二世与近代史》中，

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [seɪl]
**a Contribution to the Denial of the Fairy Stories as to the Pretended Sale**
一个 贡献 到 这 拒绝 的 这 仙女 故事 作为 到 这 假装 销售
[ɒv; əv]['səʊldʒəz][baɪ] ['hesiən] ['prɪnsɪz] ,
**of Soldiers by Hessian Princes ,**
的 士兵 经过 黑森 王子们 ,

对黑森王子假装贩卖士兵的种种离奇故事予以驳斥的贡献

---

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv] - ['steɪtmənts] ,
**with a New View of Seume's Statements ,**
和 一个 新的 看法 的 - 声明 ,

对塞姆声明的新解读

---

” [ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə'merɪkə]
**” there is quite a full defence of the Hessians and their service in America**
” 那里 是 相当 一个 满的 防御 的 这 黑森人 和 他们的 服务 在 美国
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
**under the British flag .**
在下面 这 英国 旗帜 .

“对黑森雇佣兵及其在英国国旗下于美洲的服役进行了相当全面的辩护。”

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['ridər] ,
**As it is a second and enlarged edition , it must have found readers ,**
作为 它 是 一个 第二 和 放大 版 , 它 必须 有 成立 读者 ,

作为第二版增订版，它肯定已经拥有了一批读者。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['nɒv(ə)l]
**although I do not think I have ever seen any notice of this somewhat novel**
虽然 我 做 不是 思考 我 有 曾经 已见 任何 注意 的 这 有些 小说
[vjuː] .
**view .**
看法 .

虽然我似乎从未见过任何关于这种颇为新颖的观点的报道。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
**It may not be without interest to students of history to have a**
它 可能 不是 是 没有 兴趣 到 学生 的 历史 到 有 一个
[briːf] ['sʌməri] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**brief summary and statement of the defence of the Hessians and their**
简短的 概括 和 陈述 的 这 防御 的 这 黑森人 和 他们的
['prɪnsɪz] ,
**princes ,**
王子们 ,

对于历史专业的学生来说，简要概述和介绍黑森雇佣军及其诸侯的防御情况或许并非毫无意义。

---

[huː] ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɒbləkwi]
**who ever since our Revolutionary War have been the subjects of obloquy**
WHO 曾经 自从 我们的 革命者 战争 有 到过 这 主题 的 漫骂
[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] ['lɒfti] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] . ]
**and treated with lofty scorn and contempt . ]**
和 治疗 和 高远 轻蔑 和 鄙视 . ]

自美国独立战争以来，他们一直饱受诟病，被人极尽嘲讽和蔑视。

---

[ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪŋgləndz] [rɪtʃ] [help][ɪn][men][ænd; ənd] ['mʌni] .
**The Seven Years ' War had enlisted England's rich help in men and money .**
这 七 年 - 战争 有 入伍 英格兰的 富有的 帮助 在 男人 和 钱 .

七年战争期间，英国投入了大量人力和财力，提供了强大的援助。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
**A powerful army of one hundred thousand men , composed of English soldiers ,**
一个 强大的 军队 的 一 百 千 男人 , 由 的 英语 士兵 ,
[ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [h'ɛʃənz] ,
**of twenty - four thousand Hessians ,**
的 二十 - 四 千 黑森人 ,

一支由十万大军组成的强大军队，其中包括英国士兵和两万四千名黑森雇佣兵。

[ɒv; əv][ˌhænəʊ'vɪəriən][ænd; ənd] ['brʌnzwɪkərz] ,
**of Hanoverians and Brunswickers ,**
的 汉诺威人 和 布伦瑞克人 ,

汉诺威人和不伦瑞克人，

[ɪneɪbld] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**enabled Frederick of Prussia to continue a resistance which otherwise he could**
已启用 弗雷德里克 的 普鲁士 到 继续 一个 反抗 哪个 否则 他 可以
[nɒt][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
**not have maintained for two years .**
不是 有 维持 为了 二 年 .

这使得普鲁士的腓特烈得以继续抵抗，否则他不可能坚持两年之久。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prʌʃən] ['væsl] , [bʌt; bət]['ælaɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
**The North German states were not Prussian vassals , but allies of England**
这 北 德语 各州 是 不是 普鲁士 附庸 , 但 盟国 的 英格兰
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**for a hundred years ,**
为了 一个 百 年 ,

北德意志各邦并非普鲁士的附庸国，而是英国长达一百年的盟友。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['kɒmən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [eɪmz] .
**on the basis of common political aims .**
在 这 基础 的 常见的 政治的 目标 .

基于共同的政治目标。

['hes] , [æz; əz][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtistənts] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['dʒɜːməni] ,
**Hesse , as the stronghold of the Protestants of North Germany ,**
黑森州 , 作为 这 据点 的 这 新教徒 的 北 德国 ,

黑森州，作为北德意志新教徒的堡垒，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kləʊz] [ə'laɪəns] [wɪð] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['brændənbɜːg] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
**had been in close alliance with England at a time when Brandenburg was little**
有 到过 在 关闭 联盟 和 英格兰 在 一个 时间 什么时候 勃兰登堡 曾是 小的
[θɔːt] [ɒv; əv] .
**thought of .**
想法 的 .

在勃兰登堡鲜为人知的时候，它曾与英格兰保持着密切的联盟关系。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪlətri] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hes] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt]
**The ancient military glory of Hesse during the Thirty Years ' War was so great**
这 古老的 军队 荣耀 的 黑森州 期间 这 三十 年 - 战争 曾是 所以 伟大的
[ðæt] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] [ɒn] ['lændɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hesiən] ,
**that Gustavus Adolphus on landing in Germany had asked for a Hessian ,**
那 古斯塔夫 阿道弗斯 在 降落 在 德国 有 问 为了 一个 黑森 ,

黑森在三十年战争期间的军事荣耀如此辉煌，以至于古斯塔夫·阿道夫在登陆德国后就要求派遣一名黑森士兵。

['kɜːn(ə)l] ['fɔkənbɝg] , [æz; əz] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['mægdəˌbɜːg] .
**Colonel Falkenburg , as military governor of Magdeburg .**
上校 法尔肯堡 , 作为 军队 州长 的 马格德堡 .

法尔肯堡上校，担任马格德堡军事总督。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['hesiən] ['səʊldʒəz] [fɔːt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð]
**For a century and a half Hessian soldiers fought shoulder to shoulder with**
为了 一个 世纪 和 一个 一半 黑森 士兵 战斗 肩膀 到 肩膀 和
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,
**the English troops ,**
这 英语 军队 ,

一个半世纪以来，黑森雇佣兵与英国军队并肩作战。

['meɪnli] [ə'genst] [frɑːns] .
**mainly against France .**
主要 反对 法国 .

主要针对法国。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ækt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)]
**That they should again act together in America was not more**
那 他们 应该 再次 行为 一起 在 美国 曾是 不是 更多的

他们再次在美国联手行动，这并不令人意外。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [sɑː'dinjən] [ɪ'tæljənz] [ʃʊd; ʃəd] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪn] [ðə; ði]
**surprising than that the Sardinian Italians should coöperate with the French in the**
奇怪 比 那 这 撒丁岛 意大利人 应该 合作 和 这 法语 在 这
[kraɪ'mɪə] .
**Crimea .**
克里米亚 .

更令人惊讶的是，撒丁岛的意大利人竟然会与法国人在克里米亚合作。

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtsmənlaɪk] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] ['kæsəl] [ænd; ənd] [ɪn] [tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd] [led]
**The same statesmanlike wisdom was shown in Cassel and in Turin , and led**
这 相同的 政治家风范 智慧 曾是 所示 在 卡塞尔 和 在 都灵 , 和 引领
[tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .
**to a like result .**
到 一个 喜欢 结果 .

卡塞尔和都灵都展现了同样的政治家智慧，并取得了类似的结果。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hes] [ɒv; əv] - [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['hes] ,
**The little Hesse of 1866 must not be confused with the old Hesse ,**
这 小的 黑森州 的 - 必须 不是 是 使困惑 和 这 老的 黑森州 ,

1866年的小黑森州绝不能与古老的黑森州混淆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmən] ['pɒlətɪks] .
**which was an important factor in German politics .**
哪个 曾是 一个 重要的 因素 在 德语 政治 .

这是德国政治中的一个重要因素。

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ['hes] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [wɪð] [ɪts] ['ɑːmi]
**In almost every war of the last century Hesse had taken part with its army**
在 几乎 每一个 战争 的 这 最后的 世纪 黑森州 有 已采取 部分 和 它是 军队
[ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
**of twenty - four thousand men ,**
的 二十 - 四 千 男人 ,

上个世纪的几乎每一场战争，黑森都派出了两万四千人的军队参战。

— [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][kən'tɪndʒənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] ['hes] [ðə; ði]
**— an important contingent at that time and one that made Hesse the**
— 一个 重要的 队伍 在 那 时间 和 一 那 制成 黑森州 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'laɪəns] .
**object of many invitations to close alliance .**
目的 的 许多 邀请函 到 关闭 联盟 .

——当时的一支重要力量，也正是这支力量让黑森成为众多寻求紧密联盟的对象。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] , ['ɪŋɡlənd] [dʒɔɪnd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [səʊ] , [tuː] ,
**In the Seven Years ' War , England joined Frederick the Great , so , too ,**
在 这 七 年 - 战争 , 英格兰 加入 弗雷德里克 这 伟大的 , 所以 , 也 ,

在七年战争中，英格兰加入了腓特烈大帝的阵营，因此，

[dɪd][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən]['ælaɪz] .
**did the Hessians and the other German allies .**
做过 这 黑森人 和 这 其他 德语 盟国 .

黑森雇佣兵和其他德国盟军也参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəd] ['bædli] [wɪð] ['hes] , — [rɪ'piːtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [held] [baɪ]
**It fared badly with Hesse , — repeatedly it was overrun and often held by**
它 表现 糟糕 和 黑森州 , — 反复 它 曾是 超限 和 经常 握住 经过
[ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**the French ,**
这 法语 ,

它在黑森州的境遇很糟糕——它屡次被法国人占领，而且经常被法国人占领。

[waɪl] [ɪts] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [west'feiliə] [ænd; ənd]['hænəʊvə(r)] ;
**while its army was serving in Westphalia and Hanover ;**
尽管 它是 军队 曾是 服务 在 威斯特伐利亚 和 汉诺威 ;

当时其军队正在威斯特伐利亚和汉诺威服役；

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ;
**the Elector died away from his home and was succeeded by his son ;**
这 选民 死亡 离开 从 他的 家 和 曾是 成功了 经过 他的 儿子 ;

选帝侯死于异乡，由其子继承爵位；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ['sʌfəd] [laɪk] ['hes] .
**none of the eastern provinces of Prussia suffered like Hesse .**
没有任何 的 这 东 省份 的 普鲁士 遭受 喜欢 黑森州 .

普鲁士东部各省中，没有哪个省份像黑森州那样遭受如此严重的灾难。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
**The Elector Frederick had been educated on the Rhine ,**
这 选民 弗雷德里克 有 到过 受过教育 在 这 莱茵河 ,

选帝侯腓特烈曾在莱茵河畔接受教育。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡest]
**and shortly before the outbreak of the Seven Years ' War was the guest**
和 不久 前 这 暴发 的 这 七 年 - 战争 曾是 这 客人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] [kə'ləʊn] .
**of the Archbishop Elector of Cologne .**
的 这 大主教 选民 的 科隆 .

在七年战争爆发前不久，他曾是科隆选帝侯大主教的客人。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːnərz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['sæksəniz] [tʃeɪndʒ]
**Political honors have been made the reason of the Elector of Saxony's change**
政治的 荣誉 有 到过 制成 这 原因 的 这 选民 的 萨克森的 改变
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['pəʊlənd] .
**of his Protestant faith — that he might secure the throne of Catholic Poland .**
的 他的 新教 信仰 — 那 他 可能 安全的 这 王座 的 天主教 波兰 .

萨克森选帝侯改变其新教信仰的原因是政治荣誉——他想借此巩固其天主教波兰的王位。

['vænəti][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] [hæv; həv][led]['dʒɜːmən] [prɪn'sesɪs] [tuː; tə][wɪn] ['rʌʃ(ə)n]
**Vanity and want of patriotic pride have led German princesses to win Russian**
虚荣 和 想 的 爱国 自豪 有 引领 德语 公主们 到 赢 俄语
['hʌzbəndz] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] ,
**husbands at the sacrifice of their Protestant faith ,**
丈夫们 在 这 牺牲 的 他们的 新教 信仰 ,

虚荣心和缺乏爱国情怀导致德国公主为了赢得俄罗斯丈夫而牺牲了她们的新教信仰。

[waɪl] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz]['evə(r)]['ɡɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
**while no Russian princess has ever given up her church for the sake**
尽管 不 俄语 公主 有 曾经 给定 向上 她 教会 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['hʌzbənd] .
**of a foreign husband .**
的 一个 外国的 丈夫 .

然而，没有一位俄罗斯公主会为了嫁给外国丈夫而放弃自己的教会。

['fredrɪk] [ɒv; əv] ['hes] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn]
**Frederick of Hesse changed his religion from purely personal reasons and in**
弗雷德里克 的 黑森州 已更改 他的 宗教 从 纯粹 个人的 原因 和 在
['pɜːfɪkt] ['ɒnəsti] .
**perfect honesty .**
完美的 诚实 .

黑森的弗雷德里克出于纯粹的个人原因，完全出于诚实而改变了他的宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['prɒtɪstənt] ,
**It was long concealed from his father , a strong Protestant ,**
它 曾是 长的 暗 从 他的 父亲 , 一个 强的 新教 ,

这件事一直瞒着他的父亲，他的父亲是一位坚定的新教徒。

['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ['mɒrɪs] .
**ruling the church in the spirit of his ancestor Maurice .**
裁决 这 教会 在 这 精神 的 他的 祖先 莫里斯 .

他以先祖莫里斯的精神统治教会。

[æn; ən]['æksɪdənt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd]['vaɪələnt][wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**An accident revealed the secret , and violent was the anger of the**
一个 事故 揭晓 这 秘密 , 和 暴力 曾是 这 愤怒 的 这
['stɜːdi] ['prɒtɪstənt] ['fɑːðə(r)] .
**sturdy Protestant father .**
结实的 新教 父亲 .

一场意外揭开了这个秘密，这位性格刚烈的基督教新教父亲勃然大怒。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'skluːd][hɪz; ɪz][sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
**At first he wanted to exclude his son from the succession ,**
在 第一的 他 通缉 到 排除 他的 儿子 从 这 演替 ,

起初他想把儿子排除在继承人之外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .
**but this required an appeal to the Emperor , who naturally would refuse .**
但 这 必需的 一个 上诉 到 这 皇帝 , WHO 自然 会 拒绝 .

但这需要向皇帝申诉，而皇帝自然会拒绝。

[ðə; ði]['eldə(r)] [prɪns] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] , [meɪd] [ə; eɪ][kləʊz]
**The elder prince then , with the approval of his Parliament , made a close**
这 长老 王子 然后 , 和 这 赞同 的 他的 议会 , 制成 一个 关闭
[ə'laɪəns] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] ,
**alliance with England ,**
联盟 和 英格兰 ,

于是，年长的王子在议会的批准下，与英格兰结成了紧密的联盟。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɪŋglɪʃ] ['mærɪdʒ] .
**and this added to the security of his son's English marriage .**
和 这 额外 到 这 安全 的 他的 儿子的 英语 婚姻 .

这进一步巩固了他儿子在英国的婚姻。

---

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] , ['leɪtə(r)][ɒn][ɪ'lektə(r)] ['wɪljəm] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [hə'naʊ] ,
**The eldest son of that marriage , later on Elector William , was to rule in Hanau ,**
这 长子 儿子 的 那 婚姻 , 之后 在 选民 威廉 , 曾是 到 规则 在 哈瑙 ,

那段婚姻的长子，后来的选帝侯威廉，将统治哈瑙。

---

[friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
**free from any influence of**
自由的 从 任何 影响 的

不受任何影响

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

---

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['fɑːðə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] ,
**his Catholic father , under the protection of an English garrison ,**
他的 天主教 父亲 , 在下面 这 保护 的 一个 英语 驻军 ,

他的天主教父亲，在英国驻军的保护下，

---

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['hes] ,
**so that his home was temporarily separated from Hesse ,**
所以 那 他的 家 曾是 暂时地 分开 从 黑森州 ,

因此，他的家暂时与黑森州分离了。

---

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [strɪkt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɜːtʃ] [raɪts] .
**and put under strict protection of its church rights .**
和 放 在下面 严格的 保护 的 它是 教会 权利 .

并受到对其教会权利的严格保护。

---

['pɑːləmənt] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɔːl] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] ,
**Parliament , people , and army all took an oath to abide by this ,**
议会 , 人们 , 和 军队 全部 采取 一个 誓言 到 遵守 经过 这 ,

议会、人民和军队都宣誓遵守这一誓言。

---

[ænd; ənd][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] [ ˌpriːdi'lekʃən ] ['strɪktli] ['pɜːsən(ə)l] , ['nevə(r)] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['prɒtɪstənt] [ruːl] ;
**and Elector Frederick always kept his Catholic predilections strictly personal , never influencing the old Protestant rule ;**
和 选民 弗雷德里克 总是 保留 他的 天主教 偏好 严格 个人的 , 绝不 影响 这 老的 新教 规则 ;

选帝侯腓特烈始终将他的天主教偏好严格地保留在个人层面，从未影响过旧的新教教规；

---

[ɪn'diːd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['kæsəl] [bɪ'gʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
**indeed , out of his own purse he completed the Reformed church in Cassel begun by his father ,**
的确 , 出去 的 他的 自己的 钱包 他 完全的 这 改革宗 教会 在 卡塞尔 开始 经过 他的 父亲 ,

事实上，他自掏腰包完成了他父亲在卡塞尔开始建造的改革宗教堂。

---

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and endowed it .**
和 捐赠 它 .

并捐赠了它。

[ɪn] - [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] ,
**In 1762 Elector Frederick returned home at the head of the Hessian army ,**
在 - 选民 弗雷德里克 返回 家 在 这 头 的 这 黑森 军队 ,

1762年，选帝侯腓特烈率领黑森军队返回家乡。

---

[ænd; ənd] ['hesiən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɪn'vedər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
**and Hessian administration replaced that of the foreign invaders ; but the**
和 黑森 行政 替换 那 的 这 外国的 入侵者 ; 但 这
['treʒəri] [wɒz; wəz] ['empti] ,
**treasury was empty ,**
财政部 曾是 空的 ,

黑森帝国的统治取代了外国侵略者的统治；但国库空空如也。

---

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'djuːst] [wʌn] - [hɑːf] .
**the resources of the state exhausted , and the population reduced one - half .**
这 资源 的 这 状态 筋疲力尽的 , 和 这 人口 减少 一 - 一半 .

国家资源耗尽，人口减少了一半。

---

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [weɪst] .
**The country had been laid waste .**
这 国家 有 到过 铺设 浪费 .

这个国家已沦为一片废墟。

---

[ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ɹɪ'ɒkjʊpˌaɪd] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['kɑːs(ə)l] [ɒn]
**The Elector declined all show , and quietly reoccupied his ancestral castle on**
这 选民 拒绝 全部 展示 , 和 悄悄 重新入住 他的 祖先的 城堡 在
['dʒænjuəri] [ˌtuː'tuː] , - .
**January 2 , 1763 .**
一月 2 , - .

选帝侯拒绝一切作秀，于 1763 年 1 月 2 日悄悄地重新入住他的祖传城堡。

---

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,
**The Parliament was summoned ,**
这 议会 曾是 被召唤 ,

议会被召集，

---

[ænd; ənd] [ə'gen] ['eksəd] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]
**and again exercised its constitutional rights to examine and criticise the**
和 再次 锻炼 它是 宪法 权利 到 检查 和 批评 这
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**financial statements of the government .**
金融的 声明 的 这 政府 .

并再次行使宪法赋予的权利，审查和批评政府的财务报表。

---

[ðiːz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
**These showed that the only resource for the needs of the army was the**
这些 显示 那 这 仅有的 资源 为了 这 需求 的 这 军队 曾是 这
[kleɪm] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'peɪd] ['sʌbsədiz] ,
**claim against England for unpaid subsidies ,**
宣称 反对 英格兰 为了 未付 补贴 ,

这些迹象表明，满足军队需求的唯一途径是向英国索赔未支付的补贴。

---

[ ə'maunt ] [tuː; tə] - , - , - ['tɑːlə] .
**amounting to 10 , 143 , 286 thalers .**
金额 到 - , - , - 泰勒斯 .

总计10,143,286塔勒。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈplai] [ˈeni]
**The government was authorized to reduce the army and to apply any**
这 政府 曾是 授权 到 减少 这 军队 和 到 申请 任何
[ˈseɪvɪŋ] [ðʌs] [ɪˈfektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpresɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] [niːdz] .
**saving thus effected for pressing civil needs .**
保存 因此 受影响 为了 紧迫 民用 需求 .

政府被授权裁减军队，并将由此节省下来的资金用于迫切的民用需求。

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv]
**The representative in London was instructed to urge the prompt payment of**
这 代表 在 伦敦 曾是 指示 到 敦促 这 迅速的 支付 的
[ðə; ði] [det] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhesiən] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːvɪs] .
**the debt due for Hessian forces in English service .**
这 债务 到期的 为了 黑森 力量 在 英语 服务 .

驻伦敦代表奉命敦促英国尽快偿还黑森军队在英国服役期间所欠的债务。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,
**The matter was warmly discussed in Parliament ,**
这 事情 曾是 热情地 讨论 在 议会 ,

此事在议会中引发了热烈讨论。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [det] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈsevən] ,
**and only in 1775 was the debt discharged in part to the amount of 7 ,**
和 仅有的 在 - 曾是 这 债务 出院 在 部分 到 这 数量 的 7 ,

直到 1775 年，这笔债务才部分清偿，金额为 7,000 美元。

- , - [ˈtɑːlə] .
**923 , 283 thalers .**
- , - 泰勒斯 .

923,283 塔勒。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ʃɔːt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈweəhaʊzɪz] ,
**In 1772 a short supply of food led to the establishment of public warehouses ,**
在 - 一个 短的 供应 的 食物 引领 到 这 建立 的 民众 仓库 ,

1772年，粮食短缺导致了公共仓库的建立。

[weə(r)] [ˈflaʊə(r)] [bɔːt] [əˈbrɔːd] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət][kɒst] [praɪs] .
**where flour bought abroad was sold at cost price .**
在哪里 面粉 买 国外 曾是 卖 在 成本 价格 .

进口面粉按成本价出售。

[ðə; ði][ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [kənˈdɪʃn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l][wʌn] ,
**The agricultural condition , however , was a very unfavorable one ,**
这 农业 状况 , 然而 , 曾是 一个 非常 不利 一 ,

然而，农业状况却非常不利。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˈɪŋɡlənd] [fɜːst] [ brəutʃ ] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əˈlaɪəns] ,
**and in 1775 England first broached a renewal of the old alliance ,**
和 在 - 英格兰 第一的 已提出 一个 续期 的 这 老的 联盟 ,

1775年，英国首次提出恢复旧联盟的提议。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈhesiən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]
**with a view to the employment of Hessian troops in the case of war in**
和 一个 看法 到 这 就业 的 黑森 军队 在 这 案件 的 战争 在
[əˈmerɪkə] .
**America .**
美国 .

目的是为了在美洲发生战争时使用黑森雇佣军。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv][ɪn]
**The project of American independence was heartily disapproved of in**
这 项目 的 美国人 独立 曾是 衷心地 不赞成 的 在
['dʒɜːməni] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] ['swɪtsələnd] .
**Germany and even in republican Switzerland .**
德国 和 甚至 在 共和党人 瑞士 .

美国独立运动在德国乃至共和制的瑞士都遭到了强烈反对。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['kɒləniz] ['ɪntuː]['raɪv(ə)l] [steɪts] .
**It was turning colonies into rival states .**
它 曾是 转弯 殖民地 进入 竞争对手 各州 .

它使殖民地变成了相互敌对的国家。

---

[ðen] , [tuː] , [ɪn] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
**Then , too , in seeking an alliance with France and Spain ,**
然后 , 也 , 在 寻求 一个 联盟 和 法国 和 西班牙 ,

此外，在寻求与法国和西班牙结盟的过程中，

---

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
**America was turning to the hereditary enemies of Germany .**
美国 曾是 转弯 到 这 遗传 敌人 的 德国 .

美国正在转向德国的世仇。

---

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**The course of the English**
这 课程 的 这 英语

英语课程

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

---

[wɪgz] [ɪn] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɒz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑːti]
**Whigs in endorsing the American rebels was condemned as a mere party**
辉格党 在 支持 这 美国人 叛军 曾是 谴责 作为 一个 仅仅 派对
[muːv] [ə'genst] [ðə; ði]['tɔːri] ['mɪnɪstri] ,
**move against the Tory ministry ,**
移动 反对 这 保守党 部 ,

辉格党支持美国叛军被谴责为仅仅是反对托利党内阁的党派行为。

---

['krɪplɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**crippling the government .**
致残 这 政府 .

削弱政府职能。

---

['moʊzər] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən][ɒv; əv]['dʒɜːməni] [wen] [hiː; hi]
**Moser , the historian , represented the current opinion of Germany when he**
莫泽 , 这 历史学家 , 代表 这 当前的 观点 的 德国 什么时候 他
[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [æz; əz] ['pɜːdʒəd] ['sʌbdʒɪkts] .
**described the Yankees as perjured subjects .**
描述 这 洋基队 作为 伪证 主题 .

历史学家莫泽尔将美国人描述为背信弃义的臣民，这代表了当时德国人的观点。

---

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['dʒɜːmən] [prɪ'fɜːz] ['mɪrəˌboʊ] [tuː; tə]['moʊzər] , — [vaɪs][tuː; tə]['vɜːtʃuː]
**The modern and advanced German prefers Mirabeau to Moser , — vice to virtue**
这 现代的 和 先进的 德语 偏好 米拉波 到 莫泽 , — 副 到 美德
.
**.**
.

现代进步的德国人更喜欢米拉波而不是莫泽——是恶习而不是美德。

[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðæt] [ frentʃ ] ['ædʒɪteɪtə(r)] [ə'genst] ['dʒɜːməni] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
**The threats of that French agitator against Germany have no more historical**
这 威胁 的 那 法语 搅拌器 反对 德国 有 不 更多的 历史
['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)]
**value than the declamation of Victor Hugo during the Franco - Prussian war**
价值 比 这 朗诵 的 胜利者 雨果 期间 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争
[ɒv; əv] - - - .
**of 1870 - 71 .**
的 - - - .

那位法国煽动者对德国的威胁，其历史价值与维克多·雨果在 1870-71 年普法战争期间的演说一样，毫无意义。

---

['moʊzərz][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
**Moser's was the general opinion of his time .**
莫泽的 曾是 这 一般的 观点 的 他的 时间 .

莫泽的观点代表了他那个时代的普遍看法。

---

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfə(r)] , [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
**As to the English offer , the Elector was personally against taking part in the**
作为 到 这 英语 提供 , 这 选民 曾是 亲自 反对 采取 部分 在 这
[wɔː(r)] :
**war :**
战争 :

至于英国的提议，选帝侯本人反对参战：

---

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
**he wanted peace to restore prosperity to the land ,**
他 通缉 和平 到 恢复 繁荣 到 这 土地 ,

他渴望和平，以恢复这片土地的繁荣。

---

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['friːli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [miːnz] ,
**to which he was contributing freely out of his own means ,**
到 哪个 他 曾是 贡献 自由 出去 的 他的 自己的 方法 ,

他自掏腰包慷慨解囊，

---

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒnts] .
**while he took almost nothing for his own wants .**
尽管 他 采取 几乎 没有什么 为了 他的 自己的 想要 .

而他几乎没有为自己的欲望索取任何东西。

---

[hiː; hi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**He objected to sending the army , composed almost entirely of his**
他 反对 到 发送 这 军队 , 由 几乎 完全 的 他的
[əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
**own subjects ,**
自己的 主题 ,

他反对派遣这支几乎完全由他自己的臣民组成的军队。

---

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [wʊd]
**far away , and if he had anticipated a seven years ' struggle he would**
远的 离开 , 和 如果 他 有 预期 一个 七 年 - 斗争 他 会
['nevə(r)][hæv; həv] [ kən'sent ] .
**never have consented .**
绝不 有 同意 .

远在天边，如果他预料到会有七年的斗争，他绝不会同意。

---

[hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [djuː] [baɪ]
**His Parliament was anxious to hasten the payment of the balance due by**
他的 议会 曾是 焦虑的 到 趋 这 支付 的 这 平衡 到期的 经过
['ɪŋglənd] ,
**England ,**
英格兰 ,

他的议会急于加快英国支付剩余欠款。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [ 'kwikən ] [ɪts] [rɪ'mɪtnsiz] .
which had only of late quickened its remittances .
哪个 有 仅有的 的 晚的 加速 它是 汇款 .

只是最近才加快了汇款速度。

---

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)]
Without a new English alliance it would be long before the country could recover
没有 一个 新的 英语 联盟 它 会 是 长的 前 这 国家 可以 恢复

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔ:(r)] .
from the exhaustion of the Seven Years ' War .
从 这 疲惫 的 这 七 年 - 战争 .

如果没有新的英英联盟，英国需要很长时间才能从七年战争的疲惫中恢复过来。

---

['prʌʃə] [hæd; həd] [ ri'ku:p ] [ɪts] [ɪg'zɔ:stɪd] ['treʒəri] [baɪ] [ðə; ði] ['bu:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn]
Prussia had recouped its exhausted treasury by the booty of the Polish division in
普鲁士 有 恢复 它是 筋疲力尽的 财政部 经过 这 赃物 的 这 抛光 分配 在

- .
1772 .
- .

普鲁士在 1772 年通过掠夺波兰领土恢复了其耗尽的国库。

---

['ɪŋgləndz] ['ɒfə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd] .
England's offer could not be refused .
英格兰的 提供 可以 不是 是 拒绝 .

英格兰的提议无法拒绝。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hes] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ]
At that time Hesse was tempted by an offer of a share of the Polish
在 那 时间 黑森州 曾是 受诱惑 经过 一个 提供 的 一个 分享 的 这 抛光

['treʒə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] ['hesiən] [tru:ps] [tu:; tə] ['prʌʃə] ,
treasure in return for a loan of Hessian troops to Prussia ,
宝藏 在 返回 为了 一个 贷款 的 黑森 军队 到 普鲁士 ,

当时，有人提出，如果黑森向普鲁士借调黑森军队，普鲁士就将分得波兰的部分财富，黑森对此动摇了。

---

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɜ:dɪli] [rɪ'dʒektɪd] .
which it sturdily rejected .
哪个 它 坚固地 拒绝 .

但它坚决拒绝了。

---

[æz; əz] [fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [hæd; həd] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə] [bai] [eɪt]
As far back as 1757 the King of Prussia had asked leave to buy eight
作为 远的 后退 作为 - 这 国王 的 普鲁士 有 问 离开 到 买 八

['hʌndrəd] ['hesiən] [ri'kru:ts] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sæksn] ['kæθlɪk]
hundred Hessian recruits to take the place of that number of Saxon Catholic
百 黑森 新兵 到 拿 这 地方 的 那 数字 的 撒克逊 天主教

['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
prisoners of war ,
囚犯 的 战争 ,

早在1757年，普鲁士国王就曾请求允许购买800名黑森新兵，以取代同等数量的萨克森天主教战俘。

---

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [kɪŋ]
who had been forced into the Prussian service to turn against their own king
WHO 有 到过 强制 进入 这 普鲁士 服务 到 转动 反对 他们的 自己的 国王

[ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] ;
and country and had all escaped ;
和 国家 和 有 全部 逃脱 ;

他们被迫为普鲁士效力，背叛自己的国王和国家，但都成功逃脱了；

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] ['hes] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
but the old Elector of Hesse peremptorily refused permission .
但 这 老的 选民 的 黑森州 专断地 拒绝 允许 .

但黑森老选帝侯断然拒绝了这一请求。

['prʌʃə] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['tri:ti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hesiən] ['ɑ:mi] [sɜ:vd] [æz; əz]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
**Prussia denounced the treaty by which the Hessian army served as allies of the**
普鲁士 谴责 这 条约 经过 哪个 这 黑森 军队 服务 作为 盟国 的 这
['brɪtɪʃ] ,
**British ,**
英国 ,

普鲁士谴责了黑森军队与英国结盟的条约。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['səʊldʒəz][æz; əz][səʊ] ['meni] [sleɪvz] .
**but wanted to buy the individual soldiers as so many slaves .**
但 通缉 到 买 这 个人 士兵 作为 所以 许多 奴隶 .

但他却想把这些士兵当作奴隶一样买下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'lektə(r)]['əʊpənli] [ ,disə'pru:v ] [ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] ['eni]
**The young Elector openly disapproved the partition of Poland and refused any**
这 年轻的 选民 公然 不赞成 这 分割 的 波兰 和 拒绝 任何
['ɒfə(r)][frɒm; frəm] ['prʌʃə] .
**offer from Prussia .**
提供 从 普鲁士 .

这位年轻的选帝侯公开反对瓜分波兰，并拒绝了普鲁士的任何提议。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [θru:] ['hes] - ['kæsəl] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'genst] ['prʌʃə] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
**The feeling through Hesse - Cassel was strongly against Prussia and just as**
这 感觉 通过 黑森州 - 卡塞尔 曾是 强烈 反对 普鲁士 和 只是 作为
['strɒŋli] ['frendli] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
**strongly friendly to England , and**
强烈 友好的 到 英格兰 , 和

黑森-卡塞尔地区普遍对普鲁士抱有强烈的敌意，同时对英国则非常友好。

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] ['pɑ:ləmənt]
**this was clearly shown in the debates and action of the Hessian Parliament**
这 曾是 清楚地 所示 在 这 辩论 和 行动 的 这 黑森 议会
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['lʌndən] ,
**and in the reports of the Hessian representative in London ,**
和 在 这 报告 的 这 黑森 代表 在 伦敦 ,

这一点在黑森议会的辩论和行动以及黑森驻伦敦代表的报告中都得到了清楚地体现。

['ʃli:fən] .
**Schlieffen .**
施利芬 .

施利芬。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] .
**The request of England was finally agreed to .**
这 要求 的 英格兰 曾是 最后 同意 到 .

英国的请求最终获得同意。

[ðə; ði] ['hesiən] [tru:ps] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
**The Hessian troops went to America with the full approval of their country ,**
这 黑森 军队 去 到 美国 和 这 满的 赞同 的 他们的 国家 ,

黑森雇佣军是在得到国家完全批准的情况下前往美国的。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɪts]['li:g(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['kʌrɪdʒ] ,
**in accordance with the wishes of its legal representatives , in joyful courage ,**
在 根据 和 这 愿望 的 它是 合法的 代表 , 在 快乐 勇气 ,

根据其法定代表人的意愿，怀着喜悦的勇气，

[bent] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [njuː] [l'ɔːəlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]['ælaɪz] .
**bent on winning new laurels at the side of their old allies .**
弯曲 在 获胜 新的 月桂树 在 这 边 的 他们的 老的 盟国 .

一心想与老盟友并肩赢得新的荣誉。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**The first meeting with the enemy ,**
这 第一的 会议 和 这 敌人 ,

与敌人的第一次交锋，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hesiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]
**soon after the landing of the first Hessian division under Lieutenant - General**
很快 后 这 降落 的 这 第一的 黑森 分配 在下面 中尉 - 一般的
['haɪstə(r)] ,
**Heister ,**
劫匪 ,

海斯特中将率领的第一支黑森师登陆后不久，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] .
**was a glorious one for his troops .**
曾是 一个 辉煌 一 为了 他的 军队 .

对他的部队来说，这是一场光荣的胜利。

[æt; ət] ['flætˌbʊʃ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət]
**At Flatbush Washington's army was driven at the point of the bayonet**
在 弗拉特布什 华盛顿的 军队 曾是 驱动 在 这 观点 的 这 刺刀
['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
**almost to destruction ,**
几乎 到 破坏 ,

在弗拉特布什战役中，华盛顿的军队几乎被刺刀逼至全军覆没。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)][flægz]['teɪkən] .
**most of the American leaders captured , and nearly all their flags taken .**
最多 的 这 美国人 领导人 捕获 , 和 几乎 全部 他们的 旗帜 已采取 .

大多数美国领导人被俘，几乎所有的国旗都被缴获。

[ðə; ði] ['hesiən] [ˌgrenə'dɪə(r)] [huː] [æt; ət]['mɪndən][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['kæv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði]
**The Hessian grenadiers who at Minden had attacked the French cavalry with the**
这 黑森 掷弹兵 WHO 在 明登 有 遭到攻击 这 法语 骑兵 和 这
['beɪənət] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪgə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] -
**bayonet had lost nothing of the vigor they had shown in the Seven Years '**
刺刀 有 丢失的 没有什么 的 这 活力 他们 有 所示 在 这 七 年 -
[wɔː(r)] .
**War .**
战争 .

在明登战役中用刺刀攻击法国骑兵的黑森掷弹兵，丝毫没有失去他们在七年战争中所展现出的那种活力。

[ðə; ði][wɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][wʌn] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The war might have been finished in one campaign and the loss of the**
这 战争 可能 有 到过 完成的 在 一 活动 和 这 损失 的 这
['kɒləniz] [prɪ'ventɪd] ,
**Colonies prevented ,**
殖民地 阻止 ,

这场战争或许只需一次战役就能结束，殖民地的丧失也能避免。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [lʊkt] [ɒn][əʊld]
**for at least two - thirds of the population of America looked on old**
为了 在 至少 二 - 三分之一 的 这 人口 的 美国 看起来 在 老的
['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**England as the true source of liberty ,**
英格兰 作为 这 真的 来源 的 自由 ,

至少有三分之二的美国人将古老的英国视为自由的真正源泉。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kəʊ'ɜːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [maɪ'nɒrəti] .
**but were coerced by the rebellious minority .**
但 是 胁迫 经过 这 叛逆的 少数民族 .

但却是被反叛的少数派胁迫的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] , [lɔːd] [haʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] ,
**But the English commander , Lord Howe , was a Whig ,**
但 这 英语 指挥官 , 主 豪 , 曾是 一个 辉格党 ,

但英国指挥官豪勋爵是辉格党人。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] - [pə'sjuːt] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
**and forbade Heister's pursuit and use of his victory .**
和 禁止 - 追逐 和 使用 的 他的 胜利 .

并禁止海斯特继续追捕和利用他的胜利成果。

[haʊ] ['ɔːdəd] [dɪ'fensɪv] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['brəʊkən] [fɔːs] [ɒv; əv]
**Howe ordered defensive lines to be fortified against the broken force of**
豪 订购 防守 线条 到 是 强化 反对 这 破碎的 力量 的
['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] .
**Washington's army .**
华盛顿的 军队 .

豪将军下令加固防线，以抵御华盛顿军队的溃败。

[ðɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] .
**This turned the tables .**
这 转向 这 表格 .

这彻底扭转了局势。

['wɒʃɪŋtən] [ɪn'lɪstɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːmi] , ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['lɪbərəl] [hed] - ['mʌni]
**Washington enlisted a new army , largely by the promise of liberal head - money**
华盛顿 入伍 一个 新的 军队 , 很大程度上 经过 这 承诺 的 自由主义 头 - 钱
[tuː; tə] [ri'kruːts] ,
**to recruits ,**
到 新兵 ,

华盛顿招募了一支新军队，主要手段是向新兵承诺支付丰厚的酬金。

[ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
**and France and Spain appeared on the scene .**
和 法国 和 西班牙 出现 在 这 场景 .

法国和西班牙也加入了进来。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [ə'ləʊn]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**The Yankees alone never could have achieved their independence .**
这 洋基队 独自的 绝不 可以 有 已达成 他们的 独立 .

单凭洋基队一人之力永远不可能实现独立。

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ðen] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**The Colonies then had only two and a half million white population .**
这 殖民地 然后 有 仅有的 二 和 一个 一半 百万 白色的 人口 .

当时殖民地只有两百五十万白人人口。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['ɪməgrənt] ,
**The Americans of to - day are the children of later immigrants ,**
这 美国人 的 到 - 天 是 这 孩子们 的 之后 移民 ,

今天的美国人是后来移民的后代。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['kɔːzləs]
**to a great extent the grandchildren of the very men who resisted the causeless**
到 一个 伟大的 程度 这 孙辈 的 这 非常 男人 WHO 抵抗 这 无因
[rɪ'beljən] ,
**rebellion ,**
叛乱 ,

在很大程度上，他们是当年抵抗无端叛乱者的孙辈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and even of those who fought against it .
和 甚至 的 那些 WHO 战斗 反对 它 .

甚至包括那些与之对抗的人。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] [ri:kt] [ɪt'self][ɒn][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
The anger of the Yankees wreaked itself on their adversaries by publishing the
这 愤怒 的 这 洋基队 破坏 本身 在 他们的 对手 经过 出版 这
['greɪtɪst] [ ,ʌn'tru:θ ] ,
greatest untruths ,
最 谎言 ,

洋基队的愤怒通过散布弥天大谎来报复他们的对手。

[ðə; ði] [ʃæləʊəst] , ['aɪdlɪst][laɪz] , [ðæt] [æt; ət][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət]
the shallowest , idlest lies , that at first were unnoticed in Germany , but
这 最浅 , 闲散 谎言 , 那 在 第一的 是 未被察觉 在 德国 , 但
['grædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

那些最肤浅、最无稽的谎言，起初在德国无人察觉，但渐渐地，

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] , [pɑːst] ['ɪntuː]['dʒɜːmən] [ri'ækʃən(ə)ri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
especially after the French Revolution , passed into German reactionary literature .
尤其 后 这 法语 革命 , 通过了 进入 德语 反动 文学 .

尤其是在法国大革命之后，这种思想渗透到了德国反动文学中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtər] .
These are now the stock in trade of modern historical writers .
这些 是 现在 这 库存 在 贸易 的 现代的 历史 作家 .

这些如今已成为现代历史作家的惯用伎俩。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
[ Pg 8 ]
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][klɪə(r)] [pruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hesiən] ['a:kaivz] , [ðiːz] [ væmp ] - [ʌp] ['stɔːriz]
In spite of clear proof from the Hessian archives , these vamped - up stories
在 尽管如此 的 清除 证明 从 这 黑森 档案 , 这些 吸血鬼 - 向上 故事
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] .
are repeated and renewed .
是 重复 和 更新 .

尽管黑森档案馆有确凿的证据，但这些夸大其词的故事却不断被重复和更新。

['ɪŋglənd] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hesiən] [steɪt] ['treʒəri] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][hɪm'self] , [bɪ'twiːn]
England paid into the Hessian state treasury , not to the Elector himself , between
英格兰 有薪酬的 进入 这 黑森 状态 财政部 , 不是 到 这 选民 他自己 , 之间
- [ænd; ənd] - ,
1776 and 1783 ,
- 和 - ,

1776年至1783年间，英国向黑森国库缴纳税款，而不是直接向选帝侯本人缴纳。

[bɪ'saɪdz] [ˌɪndə'rekt] [ɪk'spensɪz] , - , - , - ['tɑːlə] [æz; əz] ['sʌbsədi] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs]
besides indirect expenses , 21 , 276 , 778 thalers as subsidy money , and of this
除了 间接 开支 , - , - , - 泰勒斯 作为 补贴 钱 , 和 的 这
[ˌtuː'tuː] ,
2 ,
2 ,

除了间接费用外，还有 21,276,778 塔勒作为补贴资金，其中 2,

- , - ['tɑːlə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] .
**203 , 003 thalers were arrears from the Seven Years ' War .**
- , - 泰勒斯 是 欠款 从 这 七 年 - 战争 .

203,003 塔勒是七年战争的欠款。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [pɑːt] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔː(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd]
**Of this amount part went to pay the difference between the war footing and**
的 这 数量 部分 去 到 支付 这 不同之处 之间 这 战争 立足点 和
[ðə; ði] [piːs] ['fʊtɪŋ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .
**the peace footing expense of the Hessian army for eight years .**
这 和平 立足点 费用 的 这 黑森 军队 为了 八 年 .

这笔款项的一部分用于支付黑森军队八年战时开支与和平时期开支之间的差额。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'dʌkʃn] , ['ɒf(ə)n][ɪn][gəʊld] , [æz; əz][ɪz]
**The soldiers received the high English pay without deduction , often in gold , as is**
这 士兵 已收到 这 高的 英语 支付 没有 扣除 , 经常 在 金子 , 作为 是
[ʃəʊn] [baɪ] [rɪ'pɔːts] ,
**shown by reports ,**
所示 经过 报告 ,

据报告显示，士兵们领取了高额的英式薪饷，而且没有扣除任何费用，薪饷通常以黄金的形式发放。

[peɪ] ['lɪsts] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ə'kaʊnts] .
**pay lists , and money accounts .**
支付 列表 , 和 钱 账户 .

工资清单和资金账户。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [reə(r)] ,
**The exceptions to the advantage of the war - chest were very rare ,**
这 例外情况 到 这 优势 的 这 战争 - 胸部 是 非常 稀有的 ,

战争资金优势的例外情况非常罕见。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [truːps] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .
**and for these the troops gained in a larger proportion at home .**
和 为了 这些 这 军队 获得 在 一个 更大的 部分 在 家 .

而这些部队在国内的战果比例更高。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
**The wealth of the Hessian army in America is shown by the fact that in the first**
这 财富 的 这 黑森 军队 在 美国 是 所示 经过 这 事实 那 在 这 第一的
[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] [sent] [həʊm] [θruː]
**three and a half years of the war the common soldiers sent home through**
三 和 一个 一半 年 的 这 战争 这 常见的 士兵 发送 家 通过
[ðə; ði]['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)lz] [sʌm; səm] - ,
**the regular channels some 600 ,**
这 常规的 频道 一些 - ,

黑森军队在美国的财富体现在这样一个事实：在战争的头三年半里，普通士兵通过正规渠道向家乡输送了大约 600 人。

- ['tɑːlə] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [baɪ] [meɪl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
**000 thalers , and at least two or even three times that amount by mail or other**
- 泰勒斯 , 和 在 至少 二 或者 甚至 三 时代 那 数量 经过 邮件 或者 其他
[fə'sɪlətiz] .
**facilities .**
设施 .

1000 塔勒，而且通过邮件或其他方式寄送的金额至少是这个数额的两倍甚至三倍。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [truːps] [ɪz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
**The idea of a sale of these troops is absurd and ridiculous .**
这 主意 的 一个 销售 的 这些 军队 是 荒诞 和 荒谬的 .

出售这些部队的想法荒谬可笑。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [wˈɔːz] [weə(r)] [ˈælaɪd] [truːps] [sɜːv] [təˈgeðə(r)] ,
**Just as in other wars where allied troops serve together ,**
只是 作为 在 其他 战争 在哪里 盟军 军队 服务 一起 ，

就像在其他盟军并肩作战的战争中一样，

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [hˈɛʃənz] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
**so did the Hessians fight on the side of the English in America ,**
所以 做过 这 黑森人 斗争 在 这 边 的 这 英语 在 美国 ，

所以，黑森雇佣兵也曾在美洲为英国人而战。

[wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈsɜːvɪŋ] [ɪn] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [kˈlaɪməts] .
**with the advantage of not serving in unwholesome climates .**
和 这 优势 的 不是 服务 在 不健康的 气候 .

其优势在于无需在不适宜的气候条件下使用。

[ðeɪ] [sɜːvd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈhesiən] [lɔːz]
**They served under their own officers and were subject only to Hessian laws**
他们 服务 在下面 他们的 自己的 警官 和 是 主题 仅有的 到 黑森 法律
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
**of war .**
的 战争 .

他们由自己的军官指挥，只受黑森战争法的约束。

[ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [ənˈles] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] ;
**The troops could not be divided unless in case of necessity ;**
这 军队 可以 不是 是 分割 除非 在 案件 的 必要性 ;

除非迫不得已，否则不能将部队分开；

[ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhesiən] [steɪt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] .
**the supremacy of the Hessian state was never touched .**
这 霸权 的 这 黑森 状态 曾是 绝不 感动 .

黑森州的霸权地位从未动摇。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] “ [seɪl] , ” [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [seɪl] [tuː; tə]
**If there were a “ sale , ” then there must have been a re - sale to**
如果 那里 是 一个 “ 销售 , ” 然后 那里 必须 有 到过 一个 关于 - 销售 到
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .
**their own country .**
他们的 自己的 国家 .

如果存在“销售”，那么必然存在向本国的转售。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔː(r)][ðə; ði][ɪˈlektə(r)] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**At the beginning of the American war the Elector recommended to his**
在 这 开始 的 这 美国人 战争 这 选民 受到推崇的 到 他的
[ˈpɑːləmənt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [fʌnd] [ɒv; əv][fɔːr] ,
**Parliament the establishment of a war fund of 4 ,**
议会 这 建立 的 一个 战争 基金 的 4 ,

美洲战争初期，选帝侯向议会建议设立4,000英镑的战争基金。

- , - [ˈtɑːlə] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] [rɪˈkwaɪərmənts] .
**549 , 925 thalers for future state requirements .**
- , - 泰勒斯 为了 未来 状态 要求 .

549,925 塔勒用于满足未来州政府的要求。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [gʊd] [ˈgʌvənmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]
**His wisdom secured a thoroughly good government , and at his death a**
他的 智慧 安全 一个 彻底 好的 政府 , 和 在 他的 死亡 一个
[ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈzɜːv] [fʌnd] [ɒv; əv] - ,
**national reserve fund of 12 ,**
国家的 预订 基金 的 - ,

他的智慧确保了政府的良好运作，在他去世时，国家储备基金已达12,000,000美元。

- , - ['tɑːlə] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
**473 , 000 thalers , while he had relieved the people of taxes to the amount**
- , - 泰勒斯 , 尽管 他 有 松了口气 这 人们 的 税收 到 这 数量
[ɒv; əv][eit] ,
**of 8 ,**
的 8 ,

473,000 塔勒，而他却为人民减免了 8,000 塔勒的税款。

- , - ['tɑːlə] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] - , - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**255 , 000 thalers , practically a saving of 20 , 000 , 000 for the people .**
- , - 泰勒斯 , 几乎 一个 保存 的 - , - , - 为了 这 人们 .

255,000 塔勒，相当于为人民节省了 20,000,000 塔勒。

[ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l][lɪst][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv][wʌn]
**All he asked in return was an increase of his civil list of half of one**
全部 他 问 在 返回 曾是 一个 增加 的 他的 民用 列表 的 一半 的 一
[pə(r)][sent] .
**per cent .**
每 中心 .

他唯一的要求就是将他的公务员津贴提高0.5%。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [weɪst] ; [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] , ['prɒspərəs]
**He had found the country a waste ; he left it a blooming , prosperous**
他 有 成立 这 国家 一个 浪费 ; 他 左边 它 一个 盛开 , 繁荣
['gɑːd(ə)n] ;
**garden ;**
花园 ;

他发现这片土地一片荒芜；他离开时，它已变成一座繁花似锦、欣欣向荣的花园；

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['mʏlər] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd]
**he deserved the praise of Müller , the historian , and**
他 应得的 这 称赞 的 穆勒 , 这 历史学家 , 和

他理应获得历史学家穆勒的赞扬，

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[hiː; hi] [ɜːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
**he earned the love of his people ,**
他 获得 这 爱 的 他的 人们 ,

他赢得了人民的爱戴。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [meɪd] ['vɒləntri] [gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði]
**who in his lifetime made voluntary gifts for a memorial to testify the**
WHO 在 他的 寿命 制成 自愿 礼物 为了 一个 纪念馆 到 作证 这
['grætɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
**gratitude of his country for his services .**
感激 的 他的 国家 为了 他的 服务 .

他生前自愿捐款建立纪念碑，以表达国家对他所做贡献的感激之情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fredrɪk] [ðə; ði]['sekənd] [ [ɒv; əv] ['prʌʃə] ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [drɔː]
**At this time Frederick the Second [ of Prussia ] made another effort to draw**
在 这 时间 弗雷德里克 这 第二 [ 的 普鲁士 ] 制成 其他 努力 到 画
['hes] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi] .
**Hesse within the influence of his policy .**
黑森州 之内 这 影响 的 他的 政策 .

当时，普鲁士国王腓特烈二世再次尝试将黑森纳入其政策的影响范围。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][tuː; tə][send] [truːps] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θret(ə)nd] ['ɒstriən] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm]['beldʒəm] ,

**In 1779 he asked the Elector to send troops against a threatened Austrian advance from Belgium ,**

在 - 他 问 这 选民 到 发送 军队 反对 一个 威胁 奥地利 进步 从 比利时 ，

1779年，他请求选帝侯派遣军队抵御奥地利军队从比利时方向的进攻威胁。

---

[ðen] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæpsbɜːg] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['prʌʃə] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [ə'genst] [ɪts] [əʊld] ['enəmi] ,

**then still under the Hapsburgs , so as to leave Prussia a free hand against its old enemy ,**

然后 仍然 在下面 这 哈布斯堡王朝 ， 所以 作为 到 离开 普鲁士 一个 自由的 手 反对 它是 老的 敌人 ，

当时普鲁士仍处于哈布斯堡王朝的统治之下，以便让普鲁士能够自由地对抗其宿敌。

---

[ænd; ənd] ['prʌʃə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌbsədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ðʌs] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ɒstriə] .

**and Prussia promised to pay subsidy for the force thus helping it against Austria .**

和 普鲁士 承诺 到 支付 补贴 为了 这 力量 因此 帮助 它 反对 奥地利 .

普鲁士承诺向该军队提供补贴，从而帮助其对抗奥地利。

---

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

**The Elector was supported by his Parliament in refusing thus to be tempted to violate his loyalty to the Emperor Joseph ,**

这 选民 曾是 有 经过 他的 议会 在 拒绝 因此 到 是 受诱惑 到 违反 他的 忠诚 到 这 皇帝 约瑟夫 ，

选帝侯在议会的支持下，拒绝屈服于诱惑，背弃他对约瑟夫皇帝的忠诚。

---

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

**for whom he had always felt profound respect .**

为了 谁 他 有 总是 毛毡 深刻的 尊重 .

他一直对这个人怀有深深的敬意。

---

['fredrɪk] [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] [greɪt] ['æŋgə(r)] ,

**Frederick the Second was stirred to great anger ,**

弗雷德里克 这 第二 曾是 搅拌 到 伟大的 愤怒 ，

腓特烈二世勃然大怒。

---

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['redʒɪmənt] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['weɪzəl] ,

**as he had made the Elector the honorary colonel of the Prussian regiment stationed at Wesel ,**

作为 他 有 制成 这 选民 这 名誉 上校 的 这 普鲁士 团 驻 在 韦塞尔 ，

因为他任命选帝侯为驻扎在韦塞尔的普鲁士军团的名誉上校。

---

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [vɒl'teə] : “ [ɪf] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

**and wrote to Voltaire : “ If the Elector were of his way of thinking ,**

和 写道 到 伏尔泰 ： “ 如果 这 选民 是 的 他的 方式 的 思维 ，

他写信给伏尔泰说：“如果选帝侯和他想法一致，

---

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['haɪəd][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['prʌʃə] ;

**he would not have hired his troops to England , but to Prussia ;**

他 会 不是 有 雇用 他的 军队 到 英格兰 ， 但 到 普鲁士 ；

他不会把军队派往英国，而是派往普鲁士；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**but the Elector was a Catholic and therefore loyal to the Emperor .**
但 这 选民 曾是 一个 天主教 和 所以 忠诚 到 这 皇帝 .

但选帝侯是天主教徒，因此效忠于皇帝。

” [hɪz; ɪz]['riːəl]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'fjuːzɪŋ] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [p'aʊəz] .
**” His real anger was thus confusing England with the Catholic powers .**
” 他的 真实的 愤怒 曾是 因此 令人困惑 英格兰 和 这 天主教 权力 .

“他真正的愤怒在于将英国与天主教列强混为一谈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['pɒləsi][ɒv; əv][ɪts] ['sensəb(ə)l][ɪ'lektə(r)] ,
**But it was a great good fortune that , thanks to the wise policy of its sensible Elector ,**
但 它 曾是 一个 伟大的 好的 财富 那 , 谢谢 到 这 明智的 政策 的 它是 明智的 选民 ,

但幸运的是，由于其明智的选帝侯采取了英明的政策，

['hes] [wɒz; wəz] [speəd] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,
**Hesse was spared a renewal of the horrors of the Seven Years ' War ,**
黑森州 曾是 幸存 一个 续期 的 这 恐怖 的 这 七 年 - 战争 ,

黑塞免于再次遭受七年战争的恐怖蹂躏。

[wɪtʃ] [ɪts][ˌʌn'kwaɪət] ['neɪbə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['glædli][ɪn'vaɪtɪd] , [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [greɪt] ['ɪndʒəri] .
**which its unquiet neighbor would have gladly invited , to its own great injury .**
哪个 它是 不安 邻居 会 有 乐意 受邀 , 到 它是 自己的 伟大的 受伤 .

它那不安分的邻居本会欣然接受，结果却给自己带来了巨大的损失。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] ['neɪmseɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [wʌn] ,
**The contrast between the two cousins and namesakes was a very marked one ,**
这 对比 之间 这 二 表兄弟姐妹 和 同名者 曾是 一个 非常 标记 一 ,

这两位堂兄弟兼同名者之间的对比非常明显。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['krɪstʃən] , [kɪŋ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [vɒl'teə] .
**for Elector Frederick was an orthodox Christian , King Frederick a follower of Voltaire .**
为了 选民 弗雷德里克 曾是 一个 正统 基督教 , 国王 弗雷德里克 一个 追随者 的 伏尔泰 .

因为选帝侯腓特烈是东正教基督徒，而国王腓特烈是伏尔泰的追随者。

[ðə; ði] [swɪs] [hɪ'stɔːriən] , ['mʏlər] , [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**The Swiss historian , Müller , republican as he was ,**
这 瑞士 历史学家 , 穆勒 , 共和党人 作为 他 曾是 ,

瑞士历史学家穆勒，尽管他是一位共和主义者，

[rəʊt] [frɒm; frəm] ['kæsəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swɪs] [həʊm] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
**wrote from Cassel to his Swiss home in terms of strong praise of the Hessian corps of officers ,**
写道 从 卡塞尔 到 他的 瑞士 家 在 条款 的 强的 称赞 的 这 黑森 兵团 的 警官 ,

他从卡塞尔写信给瑞士的家，对黑森军官团给予了高度评价。

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['kʌltʃə(r)] ; [ðə; ði] [h'ɛʃənz] , [hi:; hi] [sed] , [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] ,
**of their scientific and social culture ; the Hessians , he said , are sound ,**
的 他们的 科学 和 社会的 文化 ; 这 黑森人 , 他 说 , 是 声音 ,
['ɒnɪst] [fəʊk] ,
**honest folk ,**
诚实的 民间 ,

他说，黑森人拥有良好的科学和社会文化，他们都是正直诚实的人。

['wɔ:laɪk] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , — [ɔ:l] [ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
**warlike and courageous , — all the peasants have served in the army ,**
好战 和 勇敢 , — 全部 这 农民 有 服务 在 这 军队 ,

好战而勇敢——所有农民都当过兵。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [men] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɪn][ðeə(r)]['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd]
**and in every village the men show the good effects in their manly strength and**
和 在 每一个 村庄 这 男人 展示 这 好的 效果 在 他们的 男子气概 力量 和
[lʌv] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
**love of discipline .**
爱 的 纪律 .

在每个村庄，男人们都展现出了良好的效果，他们强壮的体魄和对纪律的热爱都体现了这一点。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['sɪsəli] ,
**Almost every one can speak of his own or his father's service in Sicily ,**
几乎 每一个 一 能 说话 的 他的 自己的 或者 他的 父亲的 服务 在 西西里岛 ,

几乎每个人都能讲述自己或父亲在西西里岛的服役经历。

[ɪn][ðə; ði][mə'riəmɔ:-] , [ɪn] ['skɒtlənd] , ['flɑ:ndəz] , ['hʌŋgəri] , [ɔ:(r)] ['dʒɜ:məni] ,
**in the Morea , in Scotland , Flanders , Hungary , or Germany ,**
在 这 莫雷亚 , 在 苏格兰 , 弗兰德斯 , 匈牙利 , 或者 德国 ,

在摩里亚半岛、苏格兰、佛兰德斯、匈牙利或德国，

['ʌndə(r)] - [ɔ:(r)] [prɪns] ['ju:dʒi:n] [ɔ:(r)] ['mɒrɪs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] [ɔ:(r)]['fɜ:d(ə)nænd][ɒv; əv]
**under Morisini or Prince Eugene or Maurice of Saxony or Ferdinand of**
在下面 - 或者 王子 尤金 或者 莫里斯 的 萨克森 或者 费迪南德 的
['brʌnzwɪk] .
**Brunswick .**
布伦瑞克 .

在莫里西尼、欧根亲王、萨克森的莫里斯或不伦瑞克的费迪南德统治下。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ʃəʊd] [ðeə(r)][əʊld]['vælə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]
**And now in the New World the Hessians showed their old valor and discipline**
和 现在 在 这 新的 世界 这 黑森人 显示 他们的 老的 勇气 和 纪律
,
**,**
,

如今在新大陆，黑森雇佣兵展现了他们昔日的英勇和纪律。

— [wʌn]['redʒɪmənt] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [baɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkənz] [fɔ:t] [ɪts] [wei] [aʊt] .
**— one regiment surrounded in a forest by eight thousand Americans fought its way out .**
— 一 团 包围 在 一个 森林 经过 八 千 美国人 战斗 它是 方式 出去 .

一个团被八千名美国士兵包围在森林里，最终杀出重围。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔ:(r)][waɪn] [ɔ:(r)]['brændi] ,
**After a march of five hundred miles , without bread or wine or brandy ,**
后 一个 行进 的 五 百 英里 , 没有 面包 或者 葡萄酒 或者 白兰地 ,

行军五百英里后，没有面包、葡萄酒或白兰地，

['ɔːlməʊst] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːdɪŋ] ['sev(ə)n] [striːmz] , ['ɒf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
**almost barefooted , in burning heat , after fording seven streams , often up to the**
几乎 赤足 , 在 燃烧 热 , 后 涉水 七 溪流 , 经常 向上 到 这
[nek] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,
**neck in water ,**
脖子 在 水 ,

几乎赤着脚，在烈日下，趟过七条溪流后，经常被水淹到脖子，

[ðə; ði] [h'ɛʃənz] [fɔːt] [səʊ] [wel] [ðæt] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [preɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
**the Hessians fought so well that Lord Cornwallis praised them beyond all his other**
这 黑森人 战斗 所以 出色地 那 主 康沃利斯 赞扬 他们 超过 全部 他的 其他
[truːps] ;
**troops ;**
军队 ;

黑森雇佣兵作战英勇，康沃利斯勋爵对他们的评价甚至超过了他麾下的其他所有部队；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] ['rekənsaɪld] [hɪz; ɪz] [h'ɛʃənz]
**and such a preference from the British commander reconciled his Hessians**
和 这样的 一个 偏爱 从 这 英国 指挥官 和解 他的 黑森人
[tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['traɪəlz] .
**to all their trials .**
到 全部 他们的 试验 .

英国指挥官的这种偏袒，使他的黑森雇佣兵能够坦然面对所有的磨难。

['mʏlər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] , [lʌvd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeə(r)] [breɪv] [diːdz] .
**Müller , as a faithful historian , loved to record their brave deeds .**
穆勒 , 作为 一个 忠实 历史学家 , 喜爱 到 记录 他们的 勇敢的 契约 .

作为一名忠实的历史学家，穆勒喜欢记录他们的英勇事迹。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nevə(r)] ['endɪŋ] ['dʒɜːmən]
**He says the country is poor , but that is due to the never ending German**
他 说道 这 国家 是 贫穷的 , 但 那 是 到期的 到 这 绝不 结束 德语
[w'ɔːz] .
**wars .**
战争 .

他说这个国家贫穷，但这都是因为德国没完没了的战争造成的。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [weɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs]
**The Seven Years ' War had left the country waste to a degree that the Swiss**
这 七 年 - 战争 有 左边 这 国家 浪费 到 一个 程度 那 这 瑞士
,
**,**
,

七年战争使瑞士国土变得一片荒芜，以至于瑞士人……

['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] .
**always living in peace , could hardly realize .**
总是 活的 在 和平 , 可以 几乎 意识到 .

一直生活在和平之中，几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ 'flauriʃ ] [ɪn] - ['ʌndə(r)]
**But the Hessians are industrious , and the country flourished in 1781 under**
但 这 黑森人 是 勤劳 , 和 这 国家 繁荣 在 - 在下面
[ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] ,
**the Elector Frederick ,**
这 选民 弗雷德里克 ,

但黑森人勤劳肯干，1781年在选帝侯弗雷德里克的统治下，黑森国家繁荣发展。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [jet] ['meni] ['fɒrənəz]
**a man of kindly nature and the best intentions , and yet many foreigners**
一个 男人 的 亲切地 自然 和 这 最好的 意图 , 和 然而 许多 外国人
['krɪtɪsaɪz] [hɪm] [ˌʌn'feəli] .
**criticise him unfairly .**
批评 他 不公平 .

他心地善良，出发点是好的，然而许多外国人却对他进行了不公平的批评。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [swɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] ?
**Why should a Swiss object to a crowned head ?**
为什么 应该 一个 瑞士 目的 到 一个 加冕 头 ?

瑞士人为何要反对加冕的君主?

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][æz; əz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə]
**The government is as well suited to the country as a republic to**
这 政府 是 作为 出色地 适合 到 这 国家 作为 一个 共和国 到
['swɪtsələnd] ,
**Switzerland ,**
瑞士 ,

这个政府体制与这个国家的关系，就像共和国与瑞士的关系一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hesiən] ['sɪtɪz(ə)n]
**and even there no one has more personal freedom than the Hessian citizen**
和 甚至 那里 不 一 有 更多的 个人的 自由 比 这 黑森 公民
.
**.**
.

即使在那里，也没有人比黑森公民享有更多的个人自由。

['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'træktɪv] .
**People and country are unusually attractive .**
人们 和 国家 是 异常地 吸引人的 .

人和国家都格外吸引人。

[nəʊ][men][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
**No men were ever finer than the Hessian soldiers ; they are worthy of**
不 男人 是 曾经 更精细 比 这 黑森 士兵 ; 他们 是 值得 的
[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
**their ancestors ,**
他们的 祖先 ,

没有哪个男人比黑森士兵更优秀；他们不负先祖之名。

[meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [tæsitəs] .
**made famous by Tacitus .**
制成 著名的 经过 塔西佗 .

因塔西佗而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [prɪns] ,
**It is thus that a republican describes the country of this excellent prince ,**
它 是 因此 那 一个 共和党人 描述 这 国家 的 这 出色的 王子 ,

这就是一位共和主义者对这位杰出君主的国家的描述。

[huː] [hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði] [wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [aːts]
**who had healed the wounds inflicted by the Seven Years ' War , encouraged arts**
WHO 有 已治愈 这 伤口 造成的 经过 这 七 年 - 战争 , 鼓励 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] ,
**and sciences ,**
和 科学 ,

他们治愈了七年战争造成的创伤，鼓励艺术和科学的发展。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [faʊnd] , ['meni] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][nɒt]
**and supported , when he did not found , many charitable institutions , and not**
和 有 , 什么时候 他 做过 不是 成立 , 许多 慈善 机构 , 和 不是
['əʊnli][dɪd][nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ,
**only did not enrich himself ,**
仅有的 做过 不是 丰富 他自己 ,

他资助了许多慈善机构，即便他没有创立这些机构，而且他不仅没有让自己中饱私囊，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
**but during and through the American war was able to relieve his**
但 期间 和 通过 这 美国人 战争 曾是 有能力的 到 缓解 他的
['kʌntri] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['tæksɪz] ,
**country of many millions of taxes ,**
国家 的 许多 百万 的 税收 ,

但在美国独立战争期间，他为他的国家减免了数百万美元的税款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]
**and to lay the foundation of a large reserve for the expenses of**
和 到 躺 这 基础 的 一个 大的 预订 为了 这 开支 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**the government .**
这 政府 .

并为政府开支建立庞大的储备金。

[ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['peɪnfəli] ['keəf(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
**The administration was so painfully careful that , in spite of the interruption**
这 行政 曾是 所以 痛苦地 小心 那 , 在 尽管如此 的 这 中断
[ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [west'feiliə] ,
**of Napoleon's kingdom of Westphalia ,**
的 拿破仑的 王国 的 威斯特伐利亚 ,

尽管拿破仑的威斯特伐利亚王国一度中断了统治，但政府仍然极其谨慎，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kept] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli][dʒʌst] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**the accounts were so kept as to show satisfactorily just what proportion of**
这 账户 是 所以 保留 作为 到 展示 令人满意地 只是 什么 部分 的
[ðə; ði] ['revənjuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
**the revenue belonged to the nation and what to the sovereign .**
这 收入 属于 到 这 国家 和 什么 到 这 主权 .

账目保存得非常清楚，足以表明收入中究竟有多少比例属于国家，有多少比例属于君主。

[ɔːl] [ðæt] ['hes] [hæz; həz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz]
**All that Hesse has of material as well as intellectual advantages it owes**
全部 那 黑森州 有 的 材料 作为 出色地 作为 知识分子 优势 它 欠款
[tuː; tə][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] ,
**to Elector Frederick ,**
到 选民 弗雷德里克 ,

黑森州所拥有的一切物质和智力优势都归功于选帝侯弗里德里希。

[frɒm; frəm] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə][ɑːt] ['gæləriz] .
**from hospitals to art galleries .**
从 医院 到 艺术 画廊 .

从医院到美术馆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [mait] [θɪŋk] [ðæt] ['kæsəl]
**In his day the visitor might think that Cassel**
在 他的 天 这 游客 可能 思考 那 卡塞尔

在他那个时代，来访者可能会认为卡塞尔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['spɑːtə] [ænd; ənd] ['æθənz] .
**was equal to Sparta and Athens .**
曾是 平等的 到 斯巴达 和 雅典 .

与斯巴达和雅典并驾齐驱。

[hiː; hi][daɪd][ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .
**He died all too soon for the honorable love of his faithful subjects .**
他 死亡 全部 也 很快 为了 这 光荣的 爱 的 他的 忠实 主题 .

他为了忠诚臣民的崇高爱戴而英年早逝。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
**He never ceased to mourn over the long absence of his army , his dear subjects .**
他 绝不 停止 到 哀悼 超过 这 长的 缺席 的 他的 军队 , 他的 亲爱的 主题 .

他始终为长期缺席的军队和他亲爱的臣民而悲痛不已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['sɜːvɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] ,
**Instead of a year's service , it lasted for nine years ,**
反而 的 一个 年 服务 , 它 持续 为了 九 年 ,

原本预计服役一年，结果用了九年。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] ['blʌdʃed] ,
**although the last years of the war were comparatively free from bloodshed ,**
虽然 这 最后的 年 的 这 战争 是 比较 自由的 从 流血事件 ,

尽管战争的最后几年相对来说没有发生太多流血事件，

[ænd; ənd] [spent] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ 'skəːmiʃ ] [ænd; ənd][ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [vɑːst] ['riːdʒənz] .
**and spent in occasional skirmishes and in marching to and fro through vast regions .**
和 花费 在 偶然 小规模冲突 和 在 行军 到 和 弗 通过 广阔的 地区 .

他们还参与了零星的小规模冲突，并在广袤的地区来回行军。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
**The Elector often wanted to put an end to the alliance with England ,**
这 选民 经常 通缉 到 放 一个 结尾 到 这 联盟 和 英格兰 ,

选帝侯经常想要结束与英格兰的联盟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**but his ministers and his Parliament held firmly to it .**
但 他的 部长们 和 他的 议会 握住 牢牢 到 它 .

但是他的大臣和议会却坚定地坚持这一原则。

[hiː; hi][dɪd][ɪn'sɪst][ɒn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [baɪ] ['fɒrən] [ in'listmənt ] ,
**He did insist on replacing the losses of the Hessians by foreign enlistments ,**
他 做过 坚持 在 替换 这 损失 的 这 黑森人 经过 外国的 征兵 ,

他坚持要通过招募外国士兵来弥补黑森雇佣兵的损失。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][səʊ][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ,
**to which he had once so patriotically objected ,**
到 哪个 他 有 一次 所以 爱国地 反对 ,

他曾经出于爱国情怀对此表示反对，

[bʌt; bət] [naʊ] [men] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [ pɔː ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ]
**but now men from beyond his borders poured in with the hope of joining**
但 现在 男人 从 超过 他的 边界 倾倒 在 和 这 希望 的 加入
[ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðʌs] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəlænd] ,
**the Hessian army and thus seeing the wonderland ,**
这 黑森 军队 和 因此 看到 这 仙境 ,

但现在，来自他国境之外的人们涌入这里，希望加入黑森军队，从而一睹那片仙境的风采。

[ə'merɪkə] .
**America .**
美国 .

美国。

[æŋ'zaɪəti] , [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [griːf] , [ wei ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ,
**Anxiety , years of longing and quiet grief , weighed on his noble heart ,**
焦虑 , 年 的 渴望 和 安静的 悲伤 , 称重 在 他的 高贵 心 ,

焦虑、多年的思念和默默的悲伤，沉重地压在他高尚的心灵上。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [hiː; hi] [daɪd]
**so that a few months after the return of the last of his soldiers he died**
所以 那 一个 很少 几个月 后 这 返回 的 这 最后的 的 他的 士兵 他 死亡
['sʌd(ə)nli] .
**suddenly .**
突然 .

因此，在他最后一批士兵返回几个月后，他突然去世了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [vɪk'tɔːriəs] [flægz] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['mɪndən]
**He saw once more the old victorious flags that had waved in triumph at Minden**
他 锯 一次 更多的 这 老的 胜利者 旗帜 那 有 挥手 在 胜利 在 明登
[ænd; ənd] ['kreifeld] ,
**and Crefeld ,**
和 克雷费尔德 ,

他再次看到了曾在明登和克雷费尔德飘扬的胜利旗帜。

[æt; ət] ['flætˌbʊʃ] , [waɪt] [pleɪnz] , [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]
**at Flatbush , White Plains , Fort Washington , and**
在 弗拉特布什 , 白色的 平原 , 堡 华盛顿 , 和

在弗拉特布什、怀特普莱恩斯、华盛顿堡和

['gɪlfərd]
**Gildford**
吉尔福德

吉尔福德

[ [sɪk] ] [kɔːt] - [haʊs] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [daɪd] .
**[ sic ] Court - House ; he saw them once again and died .**
[ 原文如此 ] 法庭 - 房子 ; 他 锯 他们 一次 再次 和 死亡 .

[原文如此] 法院；他再次见到他们后便去世了。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hesiən] [truːps] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]
**The circumstances of the enlistment of the Hessian troops may be explained**
这 情况 的 这 征募 的 这 黑森 军队 可能 是 解释
[ðʌs] :
**thus :**
因此 :

黑森军队的征召情况可以解释如下：

['dʒɜːmən][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)]
**German and other European countries had for centuries strengthened their**
德语 和 其他 欧洲的 国家 有 为了 几个世纪 加强 他们的
['ɑːmiz] [baɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] [men] .
**armies by enlisting men .**
军队 经过 入伍 男人 .

几个世纪以来，德国和其他欧洲国家一直通过征召男性来加强军队。

['hes] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['brændənbəːg] ['prʌʃə] , [meɪd] ['sɜːvɪs] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
**Hesse , and later Brandenburg Prussia , made service compulsory , and thus ,**
黑森州 , 和 之后 勃兰登堡 普鲁士 , 制成 服务 强制性的 , 和 因此 ,

黑森州，以及后来的勃兰登堡普鲁士，都实行了义务兵役制，因此，

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)] , [fɪld] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
**in the years that followed the Thirty Years ' War , filled their armies with their own**
在 这 年 那 随后 这 三十 年 - 战争 , 已填 他们的 军队 和 他们的 自己的
['sʌbdʒɪkts] .
**subjects .**
主题 .

在三十年战争结束后的几年里，他们用自己的臣民充实了军队。

[stɪl] , ['vɒləntri] [ in'listmənt ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][duː; də][səʊ] [stɪl] .
**Still , voluntary enlistments continued and do so still .**
仍然 , 自愿 征兵 持续 和 做 所以 仍然 .

尽管如此，自愿入伍仍在继续，而且至今仍在继续。

[bʌt; bət][nəʊ] ['kʌntri] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n]
**But no country cared for the enlisted man and for his protection**
但 不 国家 关心 为了 这 入伍 男人 和 为了 他的 保护
[frɒm; frəm][ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] ['hes] - ['kæsəl] [dɪd] ,
**from acts of violence at the hands of officers as Hesse - Cassel did ,**
从 行为 的 暴力 在 这 双手 的 警官 作为 黑森州 - 卡塞尔 做过 ,

但是，没有哪个国家像黑森-卡塞尔那样关心士兵，关心他们免受军官的暴力侵害。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪts]
**and yet no country has been so much blamed for its dealing with its**
和 然而 不 国家 有 到过 所以 很多 被指责 为了 它是 处理 和 它是
['səʊldʒəz] .
**soldiers .**
士兵 .

然而，没有哪个国家像美国一样，因其对待士兵的方式而受到如此多的指责。

['pɜːsənəli] , [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ in'listmənt ] , [bəuθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]
**Personally , the Elector was opposed to all enlistments , both at home and**
亲自 , 这 选民 曾是 反对 到 全部 征兵 , 两个都 在 家 和
[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,
**from outside ,**
从 外部 ,

选帝侯本人反对一切征兵，无论是在国内还是国外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] .
**and he tried hard to limit it after the close of the Seven Years ' War .**
和 他 尝试 难的 到 限制 它 后 这 关闭 的 这 七 年 - 战争 .

七年战争结束后，他努力限制这种行为。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['hesiən] ['pɑːləmənt] [kən'kluːdɪd] [ɪts] ['triːti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] ,
**When , however , in 1777 , the Hessian Parliament concluded its treaty of alliance ,**
什么时候 , 然而 , 在 - , 这 黑森 议会 结束 它是 条约 的 联盟 ,

然而，1777年，黑森议会缔结了联盟条约，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['hesiən] [truːps] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
**which provided for Hessian troops to serve in the British army ,**
哪个 假如 为了 黑森 军队 到 服务 在 这 英国 军队 ,

该法案允许黑森雇佣军在英国军队中服役。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fɔːs] ,
**it was necessary to increase the force ,**
它 曾是 必要的 到 增加 这 力量 ,

有必要加大力度。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
**and there was a rush of volunteers from all parts of Germany ,**
和 那里 曾是 一个 匆忙 的 志愿者 从 全部 部分 的 德国 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektə(r)]
**and the Elector**
和 这 选民

于是，来自德国各地的志愿者蜂拥而至，选帝侯也加入了进来。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

---

[ ˌriː'pʌbliʃ ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , - , [səb'stænʃəli] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
**republished an order of December 16 , 1762 , substantially as follows :**
重新发布 一个 命令 的 十二月 - , - , 实质性 作为 跟随 :

重新公布了1762年12月16日的一项命令，内容大致如下：

---

“ ['ɒfɪsəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [men] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)][ˌʌn'feə(r)] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
**“ Officers guilty of enlisting men by force or unfair means will be dismissed the**
“ 警官 有罪的 的 入伍 男人 经过 力量 或者 不公平 方法 将要 是 解雇 这
['sɜːvɪs] ;
**service ;**
服务 ;

“凡以武力或不正当手段征召士兵的军官，将被开除军籍；

---

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ə'fens] [wɪl] [rɪ'siːv]
**non - commissioned officers and privates for the like offence will receive**
非 - 委托 警官 和 私人 为了 这 喜欢 罪行 将要 收到
[kɔː'pɔːriəl] ['pʌnɪʃmənt] ,
**corporeal punishment ,**
肉体 惩罚 ,

犯有类似罪行的士官和士兵将受到体罚。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sjuː'piəriəz] [wɪl] [nɒt] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
**and the orders of their superiors will not protect them .**
和 这 订单 的 他们的 上级 将要 不是 保护 他们 .

上级的命令也保护不了他们。

---

['səʊldʒəz] [ɪn'lɪstɪd] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [trɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [tuː; tə]
**Soldiers enlisted by force or trick shall be released at once without expense to**
士兵 入伍 经过 力量 或者 诡计 将 是 发布 在 一次 没有 费用 到
[ðem; ðəm][ɔː(r)] ['eni] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [peɪ] ,
**them or any charge for food or pay ,**
他们 或者 任何 收费 为了 食物 或者 支付 ,

通过武力或欺骗手段招募的士兵应立即释放，不得承担任何费用，包括伙食费和薪饷。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l]
**which shall be collected from the officer responsible for such illegal**
哪个 将 是 集 从 这 官 负责任的 为了 这样的 非法的
[ɪn'lɪstmənt] .
**enlistment .**
征募 .

罚款应向负责非法征兵的军官收取。

---

" [nəʊ] ['fɒrən] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hesiən] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
**" No foreign subject was ever retained in the Hessian service against his will .**
" 不 外国的 主题 曾是 曾经 保留 在 这 黑森 服务 反对 他的 将要 .

"黑森军队从未强迫任何外国臣民违背其意愿继续服役。"

---

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['vɒləntrəli] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
**All those who voluntarily enlisted for the American war were , on their return**
全部 那些 WHO 自愿 入伍 为了 这 美国人 战争 是 , 在 他们的 返回
, ['regjələli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
**, regularly and honorably discharged ,**
, 经常 和 光荣地 出院 ,

所有自愿应征入伍参加美国战争的人，在返回后都获得了正规且光荣的退伍待遇。

---

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [hɑːf] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['ɪŋglɪʃ] [reɪt] [æz; əz]
**and received as a reward half a month's pay at the high English rate as**
和 已收到 作为 一个 报酬 一半 一个 月份 支付 在 这 高的 英语 速度 作为
[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] .
**the personal gift of the Elector .**
这 个人的 礼物 的 这 选民 .

作为奖励，他获得了选帝侯亲自赠予的半个月高薪（按英国标准计算）。

---

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] .
**All of this is proved by the official records .**
全部 的 这 是 已证实 经过 这 官方的 记录 .

所有这些都有官方记录可查。

---

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːsəbl]
**During his whole reign the Elector made a steadfast effort to prevent forcible**
期间 他的 所有的 在位 这 选民 制成 一个 坚定不移 努力 到 防止 强制的
[ɪn'lɪstmənt] ,
**enlistment ,**
征募 ,

在其整个统治时期，选帝侯始终不渝地努力阻止强征入伍。

---

[ænd; ənd] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['sɒvrinz] , [huː] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] ,
**and went so far in opposition to neighboring sovereigns , who acted differently ,**
和 去 所以 远的 在 反对 到 邻接 君主 , WHO 行动 不同 ,
[ðæt] [wʌns] ,
**that once ,**
那 一次 ,

并且与采取不同做法的邻国君主对抗到如此地步，以至于有一次，

---

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**at least , this led to a formal declaration of war .**
在 至少 , 这 引领 到 一个 正式的 宣言 的 战争 .

至少，这导致了正式宣战。

---

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ɪn'dʌstriəsli] [spred] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] .
**His conduct was met by false reports industriously spread abroad to his injury .**
他的 执行 曾是 遇见 经过 错误的 报告 勤奋地 传播 国外 到 他的 受伤 .

他的行为遭到了不实报道的攻击，这些报道被不法分子精心散布到国外，对他造成了伤害。

['fredrɪk] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hesiən] ['gʌvənmənt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔː(r)] [wʊd]
Frederick of Prussia knew that the Hessian government neither could nor would
弗雷德里克 的 普鲁士 知道 那 这 黑森 政府 两者都不 可以 也不 会
[ə'laʊ] ['hesiən] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪn] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] .
allow Hessian subjects to be enlisted against their will in foreign service .
允许 黑森 主题 到 是 入伍 反对 他们的 将要 在 外国的 服务 .

普鲁士的腓特烈知道，黑森政府既不能也不会允许黑森臣民违背意愿被征召到外国服役。

[wɪð] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
With consent of the Parliament ,
和 同意 的 这 议会 ,

经议会同意，

['hesiən] [truːps] [kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz] ['ælaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] ['triːti]
Hessian troops could serve as allies for a time regulated by treaty
黑森 军队 可以 服务 作为 盟国 为了 一个 时间 受监管 经过 条约
[wɪð] ['eni] ['frendli] ['paʊə(r)] ,
with any friendly power ,
和 任何 友好的 力量 ,

黑森军队可以根据与任何友好国家签订的条约，在一段时间内作为盟友效力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [sel] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪznz] ['ɪntuː] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] .
but the State could never sell its individual citizens into foreign service .
但 这 状态 可以 绝不 卖 它是 个人 公民 进入 外国的 服务 .

但国家绝不会将自己的公民出卖给外国服务。

[kɪŋ] ['fredrɪk] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪn] ['hes] [ðə; ði] ['sɜːvɪtjuːd] [ðæt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['brændənbɜːg]
King Frederick could never introduce in Hesse the servitude that put his Brandenburg
国王 弗雷德里克 可以 绝不 介绍 在 黑森州 这 奴役 那 放 他的 勃兰登堡
[ænd; ənd] [ˌpɒmə'reiniən] ['sʌbdʒɪkts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd] [nɒd] .
and Pomeranian subjects at his beck and nod .
和 博美犬 主题 在 他的 贝克 和 点头 .

腓特烈国王绝不可能在黑森州推行那种让勃兰登堡和波美拉尼亚臣民对他言听计从的奴役制度。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðə; ði] ['hesiən] [truːps] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hesiən]
As early as 1760 the Hessian troops took the oath under the Hessian
作为 早期的 作为 - 这 黑森 军队 采取 这 誓言 在下面 这 黑森
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

早在1760年，黑森军队就根据黑森宪法宣誓效忠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['brændənbɜːg] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləsli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the Prussian and Brandenburg people were helplessly bound to the
但 这 普鲁士 和 勃兰登堡 人们 是 无助地 边界 到 这
[nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə] - ,
nobility and princes as chattels down to 1808 ,
贵族 和 王子们 作为 动产 向下 到 - ,

但直到1808年，普鲁士和勃兰登堡人民仍然像动产一样无助地依附于贵族和王公贵族。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
and it was not until 1848 that the Prussian constitution , as the outcome
和 它 曾是 不是 直到 - 那 这 普鲁士 宪法 , 作为 这 结果
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,
of a revolution ,
的 一个 革命 ,

直到1848年，普鲁士宪法才作为革命的产物而颁布。

[geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] .
gave the people the protection which the Hessians had always enjoyed .
给予 这 人们 这 保护 哪个 这 黑森人 有 总是 享受 .

使人民获得了黑森雇佣兵一直以来享有的保护。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][wɒz; wəz] ['laɪbld] [æz; əz][nəʊ] [prɪns] [wɒz; wəz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**The Elector was libelled as no prince was ever before in history .**
这 选民 曾是 诽谤 作为 不 王子 曾是 曾经 前 在 历史 .

选帝侯所受的诽谤是历史上任何一位君主都未曾经历过的。

[hiː; hi] [spent] ['friːli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [miːnz] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
**He spent freely and largely of his own private means to help his subjects ,**
他 花费 自由 和 很大程度上 的 他的 自己的 私人的 方法 到 帮助 他的 主题 ,

他慷慨解囊，而且很大程度上动用了自己的私人财物来帮助他的臣民。

[jet] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri]
**yet an American , in his “ History**
然而 一个 美国人 , 在 他的 “ 历史

然而，一位美国人在他的“历史”中

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['səʊldʒəz][baɪ]['dʒɜːmən] ['prɪnsɪz] ,
**of the Trade in Soldiers by German Princes ,**
的 这 贸易 在 士兵 经过 德语 王子们 ,

德国诸侯贩卖士兵

” [traɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['hes] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] [m'ɪliənz] [aʊt]
**” tries to show that the Elector of Hesse enriched himself by many millions out**
” 尝试 到 展示 那 这 选民 的 黑森州 富含 他自己 经过 许多 百万 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
**of the treasury .**
的 这 财政部 .

试图证明黑森选帝侯从国库中敛财数百万。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɪ'stɔːriən] ['ʃlɑːsər] , [wɪð] ['iːkwəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
**The German historian Schlosser , with equal indifference to the truth ,**
这 德语 历史学家 施洛瑟 , 和 平等的 漠不关心 到 这 真相 ,

德国历史学家施洛瑟同样漠视真相，

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɜːnd] [wɪð] [blʌd]
**charges the Elector with putting in his own pocket the money earned with blood**
收费 这 选民 和 推杆 在 他的 自己的 口袋 这 钱 获得 和 血
[ænd; ənd] [wuːndz] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [h'ɛʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'ɪəz] - [wɔː(r)] ,
**and wounds and life by the brave Hessians in the Seven Years ' War ,**
和 伤口 和 生活 经过 这 勇敢的 黑森人 在 这 七 年 - 战争 ,

指控选帝侯将七年战争中勇敢的黑森雇佣兵用鲜血、伤痛和生命换来的钱财据为己有。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]
**and that given as compensation for the injury done his country and**
和 那 给定 作为 赔偿 为了 这 受伤 完毕 他的 国家 和
[ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,
**its capital ,**
它是 首都 ,

这是对他的国家及其首都所受伤害的补偿。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ 'sʌfərə ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)]
**making no return to the poor sufferers , and that the American war**
制作 不 返回 到 这 贫穷的 受害者 , 和 那 这 美国人 战争
[prə'djuːst] [stɪl] [wɜːs] [rɪ'zʌlts] ,
**produced still worse results ,**
生产 仍然 更糟 结果 ,

对受苦的穷人没有任何补偿，而且美国的战争还造成了更糟糕的后果。

— [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [peɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz]
**— neither the English pay nor the money for wounds received by the soldiers**
— 两者都不 这 英语 支付 也不 这 钱 为了 伤口 已收到 经过 这 士兵

[ɪnˈrɪtʃt] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] .
**enriched anybody but the Prince .**
富含 任何人 但 这 王子 .

——无论是英国人的薪饷，还是士兵受伤后的赔偿金，除了王子之外，没有人因此而致富。

---

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ˈʌtəli] [ˈbeɪsləs] .
**This charge is utterly baseless .**
这 收费 是 完全地 无根据的 .

这项指控完全没有根据。

---

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv]
**The fact is that compensation for wounds was first introduced in the wars of**
这 事实 是 那 赔偿 为了 伤口 曾是 第一的 介绍 在 这 战争 的

[nəˈpəʊlɪən] ,
**Napoleon ,**
拿破仑 ,

事实上，伤残赔偿制度最早是在拿破仑战争时期引入的。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒəz][ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [triːtiz]
**and the money paid for dead and wounded soldiers under all the treaties**
和 这 钱 有薪酬的 为了 死的 和 受伤 士兵 在下面 全部 这 条约

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][æz; əz][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n]
**of the seventeenth and eighteenth centuries was given as compensation**
的 这 第十七 和 第十八 几个世纪 曾是 给定 作为 赔偿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [men] ,
**for the bounty lost by the enlisted men ,**
为了 这 赏金 丢失的 经过 这 入伍 男人 ,

十七、十八世纪所有条约中支付给阵亡和受伤士兵的款项，都是作为对入伍士兵损失的赏金的补偿。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈhɑːspɪtlz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**and was used for the military hospitals , and never intended for**
和 曾是 用过的 为了 这 军队 医院 , 和 绝不 故意的 为了

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
**the soldiers .**
这 士兵 .

它最初是为军医院建造的，并非为士兵建造的。

---

[ðə; ði][ɪˈlektə(r)] , [huːz] [ˈstætʃuː] [stɪl] [stændz][ɪn] [ˈkæsəl] , [wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
**The Elector , whose statue still stands in Cassel , was worthy of his great**
这 选民 , 谁 雕像 仍然 站立 在 卡塞尔 , 曾是 值得 的 他的 伟大的

[ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,
**ancestors ,**
祖先 ,

这位选帝侯的雕像至今仍矗立在卡塞尔，他不愧为他的伟大先祖。

---

[ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪv][ðə; ði][ˈgreɪtf(ə)l] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] .
**and kept alive the grateful memory of his and their subjects .**
和 保留 活 这 感激的 记忆 的 他的 和 他们的 主题 .

并使他和他的臣民们对他的感激之情永存。

---

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biːn] [friː] [men] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv][bæd] [ˈgʌvənmənt] .
**They have always been free men , without any trace of bad government .**
他们 有 总是 到过 自由的 男人 , 没有 任何 痕迹 的 坏的 政府 .

他们一直都是自由人，没有受到任何不良政府的影响。

---

[ðeə(r)] [kənˈdʌkt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevəˈluːʃn] [ʃəʊd] [ðeə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
**Their conduct during the French Revolution showed their patriotism .**
他们的 执行 期间 这 法语 革命 显示 他们的 爱国主义 .

他们在法国大革命期间的行为展现了他们的爱国情怀。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] " [dɪ'fens] " [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
**After this " Defence " was first published , it was submitted to Mr .**
后 这 " 防御 " 曾是 第一的 已发布 , 它 曾是 提交 到 先生 .

['frɛdərɪk] [kæp] ,
**Frederich Kapp ,**
弗雷德里克 卡普 ,

这篇"辩护词"首次发表后，提交给了弗雷德里克·卡普先生。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'merɪkən] , [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['hes] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
**the Prussian American , who had attacked the Elector of Hesse in his books ,**
这 普鲁士 美国人 , WHO 有 遭到攻击 这 选民 的 黑森州 在 他的 图书 ,

那位曾在书中抨击黑森选帝侯的普鲁士裔美国人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['hesiən]
**and his charges were referred to the leading authority on Hessian**
和 他的 收费 是 指 到 这 领导 权威 在 黑森

['hɪstri; 'hɪstəri] , [huː] ['fʊli] [ ri'fjuːt, riː- ][ðem; ðəm] .
**history , who fully refuted them .**
历史 , WHO 完全 驳斥 他们 .

他的指控被提交给了黑森历史方面的权威专家，该专家彻底驳斥了这些指控。

[tuː; tə]['fɜːðə(r)] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ,
**To further substantiate the character of the Elector ,**
到 更远 证实 这 特点 的 这 选民 ,

为了进一步证实选帝侯的品格，

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['meɪsnz] - [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['kæsəl]
**reference is made to the funeral sermon of the Free Masons ' Lodge of Cassel**
参考 是 制成 到 这 葬礼 讲道 的 这 自由的 共济会 - 小屋 的 卡塞尔

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] .
**on the death of the noble prince .**
在 这 死亡 的 这 高贵 王子 .

文中提到了卡塞尔共济会分会为这位高贵的王子所作的葬礼布道。

\- [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] " ['zɒlˌdɑːtn̩] - ['hændl] " [ ['diːlɪŋ] [ɪn]['səʊldʒəz] ] ,
**Kapp's books , especially his " Soldaten - Handel " [ Dealing in Soldiers ] ,**
\- 图书 , 尤其 他的 " 士兵 - 亨德尔 " [ 处理 在 士兵 ] ,

卡普的著作，尤其是他的《士兵交易》（Soldaten-Handel），

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ sniə ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**are full of sneers at him and at his son ,**
是 满的 的 冷笑 在 他 和 在 他的 儿子 ,

他们对他和他的儿子充满了嘲讽。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [kæp] [ dis'pruːv ] [ænd; ənd] [ dis'kredit ] [ðə; ði] " ['jʊəriəs] " [ [wʌn] ] ['letə(r)] ,
**and although Kapp disproves and discredits the " Urias " [ 1 ] letter ,**
和 虽然 卡普 反驳 和 诋毁 这 " 乌里亚斯 " [ 1 ] 信 ,

尽管卡普驳斥并否定了"乌里亚斯"[1] 信件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɒrəl] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'liːvz] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**it is on technical and not moral grounds that he relieves the Elector of the**
它 是 在 技术的 和 不是 道德 理由 那 他 缓解 这 选民 的 这

[dɪs'greɪsfl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [aʊt] [ɒv; əv]
**disgraceful charge of dealing in the blood and bones of his subjects out of**
可耻 收费 的 处理 在 这 血 和 骨头 的 他的 主题 出去 的

['ævərɪs] .
**avarice .**
贪婪 .

他从技术层面而非道德层面解除了选帝侯因贪婪而贩卖臣民血肉的可耻指控。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] - [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
**He does not contradict Mirabeau's appeal to the**
他 做 不是 顶撞 - 上诉 到 这

他并没有反驳米拉波的呼吁。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

---

[h'ɛʃənz] , [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['pɑːti] [hɒ'stɪləti] .
**Hessians , full as it is of party hostility .**
黑森人 , 满的 作为 它 是 的 派对 敌意 .

黑森人，充满了党派敌意。

---

[kæp] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [meɪd] ['mʌni] [baɪ] [fɔːls] ['lɪsts] ,
**Kapp repeats the false charge that the Elector made money by false lists ,**
卡普 重复 这 错误的 收费 那 这 选民 制成 钱 经过 错误的 列表 ,

卡普再次重复了选举人通过虚假名单敛财的错误指控。

---

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['səʊldʒəz][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,
**so as to draw pay for more soldiers than were really in service ,**
所以 作为 到 画 支付 为了 更多的 士兵 比 是 真的 在 服务 ,

这样一来，就可以领取比实际服役人数更多的士兵的薪水。

---

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ænd; ənd]['semi] - ['ænjuəl] ['mʌstə(r)] - [rəʊlz] [meɪd] [ðɪs]
**overlooking the fact that the annual and semi - annual muster - rolls made this**
俯瞰 这 事实 那 这 年度的 和 半 - 年度的 鼓起 - 卷 制成 这
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**impossible .**
不可能的 .

忽略了年度和半年一次的点名册使得这成为不可能的事实。

---

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd]
**He says the expenses of fitting the soldiers for the field were not paid**
他 说道 这 开支 的 配件 这 士兵 为了 这 场地 是 不是 有薪酬的
[baɪ][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ,
**by the Elector ,**
经过 这 选民 ,

他说，士兵们上战场所需的装备费用并非由选帝侯支付。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [peɪ] .
**although the money was taken from their pay .**
虽然 这 钱 曾是 已采取 从 他们的 支付 .

虽然这笔钱是从他们的工资里扣除的。

---

[hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪnsɪz] [huːz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [wɪð]
**He charges the German princes whose soldiers were in the English army with**
他 收费 这 德语 王子们 谁 士兵 是 在 这 英语 军队 和
['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .
**cheating the contractors for supplies .**
作弊 这 承包商 为了 补给品 .

他指控那些士兵效力于英国军队的德国王子欺骗承包商，骗取物资。

---

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] [suːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ]
**He accepts the apocryphal story told by Seume of the illegal violence with which**
他 接受 这 伪经 故事 讲述 经过 塞姆 的 这 非法的 暴力 和 哪个
[men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
**men were forced into the service ,**
男人 是 强制 进入 这 服务 ,

他接受了塞姆所讲述的关于强迫男性服役的非法暴力故事，尽管这个故事是杜撰的。

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [kæp] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] .
**yet in all of these and many other matters Kapp is altogether wrong .**
然而 在 全部 的 这些 和 许多 其他 事情 卡普 是 共 错误的 .

然而，在所有这些以及许多其他问题上，卡普的观点完全错误。

---

[nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] ['moʊzər] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
**No less an authority than Moser , the historian , long ago pointed out that the Americans ,**
不 较少的 一个 权威 比 莫泽 , 这 历史学家 , 长的 前 尖 出去 那 这 美国人 ,

就连历史学家莫泽这样的权威人士很久以前就指出，美国人

---

[wɪð] ['fræŋklɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [hæd; həd] ['pɜːdʒəd] [ðəm'selvz] .
**with Franklin at their head , had perjured themselves .**
和 富兰克林 在 他们的 头 , 有 伪证 他们自己 .

以富兰克林为首的他们，都作了伪证。

---

[ðə; ði] [h'ɛʃənz] [rəʊt] [həʊm] [ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
**The Hessians wrote home their contempt for the leaders and the people of America from actual personal observation .**
这 黑森人 写道 家 他们的 鄙视 为了 这 领导人 和 这 人们 的 美国 从 实际的 个人的 观察 .

黑森雇佣兵根据亲身观察，在给家人的信中表达了他们对美国领导人和人民的蔑视。

---

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌʌn'feənəs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['lɔɪəlɪsts] , " [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['eksaɪl] ,
**From Washington down the greatest unfairness was shown to the " Loyalists , " who were driven into exile ,**
从 华盛顿 向下 这 最 不公平 曾是 所示 到 这 " 保皇党 , " WHO 是 驱动 进入 流亡 ,

从华盛顿到各地，遭受最不公待遇的是"保皇党人"，他们被迫流亡。

---

[strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .
**stripped of all their property .**
脱衣舞 的 全部 他们的 财产 .

他们的所有财产都被剥夺了。

---

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [tuː; tə] ['dezət] , [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɜːn] [njuː] [jɔːk] ,
**He it was who tried to tempt the Hessians to desert , who proposed to burn New York ,**
他 它 曾是 WHO 尝试 到 诱惑 这 黑森人 到 沙漠 , WHO 建议的 到 烧伤 新的 约克 ,

是他试图引诱黑森雇佣兵逃跑，是他提议焚毁纽约。

---

[huː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ændrei] , [huː] ['wɒntɪd] -
**who ordered the execution of Andre , who wanted Aspill**
WHO 订购 这 执行 的 安德烈 , WHO 通缉 -

下令处决安德烈的人，安德烈想要阿司匹林。

---

[ - ] , [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
**[ Asgill ] , an entirely innocent man , put to death ,**
[ - ] , 一个 完全 清白的 男人 , 放 到 死亡 ,

阿斯吉尔，一个完全无辜的人，被处死了。

---

[ænd; ənd] [ kə'naiv ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hesiən] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] ,
**and connived at the robbery of the Hessian prisoners of their English pay ,**
和 阴谋 在 这 抢劫 的 这 黑森 囚犯 的 他们的 英语 支付 ,

他们还参与了抢劫黑森战俘的英国军饷。

[prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

**prevented their exchange , and kept the stores and clothing sent for them .**

阻止 他们的 交换 , 和 保留 这 商店 和 衣服 发送 为了 他们 .

阻止了他们的交换，并扣留了送去给他们的物资和衣物。

---

[ɪn] - “ ['lɛtəz] ” [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [baɪ] ['kæptɪn] ['waːgnə] ,

**In Schlözer's “ Letters ” are found the unfavorable opinions of the Americans written home by Captain Wagner ,**

在 - “ 信件 ” 是 成立 这 不利 意见 的 这 美国人 书面 家 经过 队长 瓦格纳 ,

在施勒泽的《信件》中，可以找到瓦格纳上尉写给家人的美国人的不利评价。

---

['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ; [ɪn] - “ ['daɪəri] ,

**wounded at the side of Count Donop ; in Wiederhold's “ Diary ,**

受伤 在 这 边 的 数数 - ; 在 - “ 日记 ,

在多诺普伯爵身边受伤；在维德霍尔德的《日记》中，

---

” [ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] “ - - , ” [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə´mɒrə] ,

**” Philadelphia is described as a “ confluenz canaillorum , ” as bad as Sodom and Gomorrha ,**

” 费城 是 描述 作为 一个 “ - - , ” 作为 坏的 作为 所多玛 和 格莫拉 ,

费城被形容为“confluenz canaillorum”，与索多玛和蛾摩拉一样糟糕。

---

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn] ['jʊərəp] ['biːɪŋ] ['wɔːmli] [ 'welkəm ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

**those who had escaped the gallows in Europe being warmly welcomed in the New World .**

那些 WHO 有 逃脱 这 绞刑架 在 欧洲 存在 热情地 欢迎 在 这 新的 世界 .

那些从欧洲绞刑架上逃脱的人在新大陆受到了热烈欢迎。

---

['juːəld] [wɔːnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

**Ewald warned the people of a suburb of Philadelphia that there was no honor among them ;**

埃瓦尔德 警告 这 人们 的 一个 市郊 的 费城 那 那里 曾是 不 荣誉 之中 他们 ;

埃瓦尔德警告费城郊区的人们，他们之间没有荣誉感；

---

[ænd; ənd] [-] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'fætɪk] .

**and Bauermeister , a British adjutant - general , was equally emphatic .**

和 鲍迈斯特 , 一个 英国 副官 - 一般的 , 曾是 同样地 强调 .

英国副官长鲍迈斯特也同样强调了这一点。

---

['fɪstər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,

**Pfister , in his “ History of the American Revolutionary War ,**

普菲斯特 , 在 他的 “ 历史 的 这 美国人 革命者 战争 ,

普菲斯特在他的《美国独立战争史》中写道：

---

” [gɪvz] ['meni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

**” gives many details of the bad conduct of the leaders and people of the young republic .**

” 给予 许多 细节 的 这 坏的 执行 的 这 领导人 和 人们 的 这 年轻的 共和国 .

详细描述了这个年轻共和国的领导人和人民的不良行为。

['dɑːktər; draɪv] . - [fɔːls] ['tʃɑːdʒɪz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ( [wʌn] ) [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ænd; ənd]
**Dr . Kapp's false charges relate to ( 1 ) the enlistment and**
博士 . - 错误的 收费 涉及 到 ( 1 ) 这 征募 和

卡普博士的虚假指控涉及（1）征兵和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['hesiən] [truːps] ; ( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði] [frɔːdz] ['præktɪst] [ɒn][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ;
**service of Hessian troops ; ( 2 ) the frauds practised on them on their discharge ;**
服务 的 黑森 军队 ; ( 2 ) 这 欺诈 已实践 在 他们 在 他们的 释放 ;

（2）黑森军队的服役；（3）他们在退伍时遭受的欺诈；

( [θriː] ) [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['hesiən] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
**( 3 ) the approval by the Hessian Parliament of the treaty with Great Britain ;**
( 3 ) 这 赞同 经过 这 黑森 议会 的 这 条约 和 伟大的 英国 ;

（3）黑森议会批准与英国签订的条约；

( [fɔːr] ) [ðə; ði] ['peɪmənt] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [kleɪmd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] ;
**( 4 ) the payment by England of the amount claimed on account of the Seven Years ' War ;**
( 4 ) 这 支付 经过 英格兰 的 这 数量 声称 在 帐户 的 这 七 年 - 战争 ;

（4）英国支付因七年战争而索赔的款项；

( [faɪv] ) [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [ə'mʌŋ] ['hesiən] ['səʊldʒəz] ; ( [sɪks] ) [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['hesiən] ['tæksɪz] ;
**( 5 ) the distribution of English pay among Hessian soldiers ; ( 6 ) the relief of Hessian taxes ;**
( 5 ) 这 分配 的 英语 支付 之中 黑森 士兵 ; ( 6 ) 这 宽慰 的 黑森 税收 ;

（5）向黑森士兵分配英国薪饷；（6）减轻黑森税收；

( ['sɛvən] ) [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] [sʌm; səm] - ,
**( 7 ) the charge that the Elector received for troops enlisted in the British service some 60 ,**
( 7 ) 这 收费 那 这 选民 已收到 为了 军队 入伍 在 这 英国 服务 一些 - ,

（7）选帝侯因招募约 60 名士兵加入英国军队而收到的费用，

- , - ['tɑːlə] ; ( [eit] ) [ænd; ənd] " [blʌd] " ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
**000 , 000 thalers ; ( 8 ) and " blood " money for the wounded .**
- , - 泰勒斯 ; ( 8 ) 和 " 血 " 钱 为了 这 受伤 .

1000,000 塔勒；（8）以及给伤者的“血钱”。

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ [ðə; ði] [-] ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][kaɪnd] ,
**Much of our [ the pamphleteer's ] information is of a confidential kind ,**
很多 的 我们的 [ 这 小册子作者的 ] 信息 是 的 一个 机密的 种类 ,

我们（传单作者）掌握的大部分信息都属于机密信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] , [hiː; hi] [sez] ,
**but there are plenty of printed books , etc . , that , he says ,**
但 那里 是 很多 的 打印 图书 , ETC . , 那 , 他 说道 ,
[beə(r)][hɪm] [aʊt] — [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ,
**bear him out — biographies of the Elector ,**
熊 他 出去 — 传记 的 这 选民 ,

但他表示，有很多印刷书籍等等都证实了他的说法——例如选帝侯的传记。

['sɜːrmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , [baɪ] - , [rəʊk] , ['rɑːməl] , [ænd; ənd] ['fɪstər] ,
**sermons on his death , by Raffius , Roques , Rommel , and Pfister ,**
布道 在 他的 死亡 , 经过 - , 洛克斯 , 隆美尔 , 和 普菲斯特 ,

拉菲乌斯、罗克、隆美尔和普菲斯特就他的死所作的布道

[ðə; ði] [ˌrezə'luʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
**the resolutions of the Guilds on the accession of his successor ,**
这 决议 的 这 行会 在 这 加入 的 他的 接班人 ,

行会就其继任者登基所作出的决议，

[ɔːl] [ɪk'spresɪŋ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ʃliːfənz] " ['memwɑːz] , "
**all expressing grief for the death of his father ; Schlieffen's " Memoirs , "**
全部 表达 悲伤 为了 这 死亡 的 他的 父亲 ; 施利芬 " 回忆录 , "

所有人都对他父亲的去世表示哀悼；施利芬的《回忆录》

" [ɪ'femərə] " [ɒv; əv] - ,
**" Ephemera " of 1785 ,**
" 蜉蝣 " 的 - ,

1785年的《短暂事物》

[wɪð] - " [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] , " - " [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['æn(ə)lz] ,
**with Lith's " Campaigns of the Hessians , " Schlözer's " Correspondence and Annals ,**
和 - " 竞选活动 的 这 黑森人 , " - " 一致 和 志 ,
" [dʒɒn] ['mɪlərz] " ['lɛtəz] ,
**" John Müller's " Letters ,**
" 约翰 穆勒的 " 信件 ,

与利斯的《黑森战役》、施勒泽的《通信和编年史》、约翰·穆勒的《书信集》、

" [ðə; ði] " ['mɪlətri] ['laɪbrəri][ɒv; əv] - , " - " [laɪf] " [ɪn] - ['mɪlətri] ['dʒɜːn(ə)l]
**" the " Military Library of 1789 , " Ewald's " Life " in Manvillon's Military Journal**
" 这 " 军队 图书馆 的 - , " - " 生活 " 在 - 军队 杂志
[fɔː(r); fə(r)] - ,
**for 1821 ,**
为了 - ,

《1789 年军事图书馆》、埃瓦尔德在 1821 年曼维隆军事期刊上发表的《生平》

['fɪstərz] " [nɔːθ] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , " - " ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ðə; ði]
**Pfister's " North American War of Independence , " Eelking's " History , " the**
普菲斯特的 " 北 美国人 战争 的 独立 , " - " 历史 , " 这
['hesiən] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
**Hessian papers of the time ,**
黑森 文件 的 这 时间 ,

普菲斯特的《北美独立战争》、埃尔金的《历史》、当时的黑森雇佣兵文件，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [viː] . - " [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , " [væləntaɪnɪz] "
**the papers of the Hessian Historical Society , v . Och's " Observations , " Valentini's "**
这 文件 的 这 黑森 历史 社会 , v . - " 观察 , " 瓦伦蒂尼 "
[ˌrekə'lekʃnz] , "
**Recollections , "**
回忆 , "

黑森历史学会的论文集，奥赫的《观察》，瓦伦蒂尼的《回忆录》，

“ [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['hes] , ” [ðə; ði] [triːtiz] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
**“ Debates of the Parliament of Hesse , ” the treaties with England ,**
“ 辩论 的 这 议会 的 黑森州 , ” 这 条约 和 英格兰 ,

《黑森议会辩论录》、与英国的条约

[ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz]
**the rewards and honors paid by the King of England to German officers**
这 奖励 和 荣誉 有薪酬的 经过 这 国王 的 英格兰 到 德语 警官
[ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
**and soldiers ,**
和 士兵 ,

英国国王授予德国军官和士兵的奖励和荣誉

['iːv(ə)n] - ['raɪtɪŋz] .
**even Kapp's writings .**
甚至 - 著作 .

甚至包括卡普的著作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʌn'pʌblɪʃt] ['dɒkjumənts] , ['daɪəriz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,
**There are many unpublished documents , diaries of officers and enlisted men ,**
那里 是 许多 未发表的 文件 , 日记 的 警官 和 入伍 男人 ,
[ɒv; əv] [peɪ] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstəz] ,
**of pay and quarter - masters ,**
的 支付 和 四分之一 - 大师 ,

还有许多未发表的文件，包括军官和士兵的日记，以及军需官和军需官的日记。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['hes] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] .
**and journals in the archives and offices of Hesse , public and private .**
和 期刊 在 这 档案 和 办公室 的 黑森州 , 民众 和 私人的 .

以及黑森州公共和私人档案馆和办公室的期刊。

[kæp] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] , [fə'bɪd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**Kapp charges that the Elector reserved the right , forbidden , it is true , to his**
卡普 收费 那 这 选民 预订的 这 正确的 , 禁止 , 它 是 真的 , 到 他的
['ɒfɪsəz] ,
**officers ,**
警官 ,

卡普指控选帝侯保留了其官员被禁止享有的权利，

[ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒəmənt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'merɪkə] [baɪ] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'lɪstmənt]
**of filling the ranks of his regiments going to America by compulsory enlistment**
的 填充 这 排名 的 他的 军团 去 到 美国 经过 强制性的 征募
,
**,**
,

通过强制征兵来填满他前往美洲的部队的兵力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [fled] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
**and that his subjects fled to Hanover to escape it .**
和 那 他的 主题 逃亡 到 汉诺威 到 逃脱 它 .

他的臣民为了躲避战火逃往汉诺威。

['ʃliːfən] [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] ['hesiən] , [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənt] ,
**Schlieffen and Faucit , the former the Hessian , the latter the English agent ,**
施利芬 和 - , 这 以前的 这 黑森 , 这 后者 这 英语 代理人 ,
[ænd; ənd] ['sʌfək] ,
**and Suffolk ,**
和 萨福克 ,

施利芬和福西特，前者是黑森代理人，后者是英国代理人，还有萨福克，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**the English minister of war , had a long correspondence on the subject .**
这 英语 部长 的 战争 , 有 一个 长的 一致 在 这 主题 .

英国陆军大臣就此问题进行了长时间的通信。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['hes] [hæd; həd] [pɑːst] ['strɪndʒənt] [lɔːz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz]
**The answer to this is that Hesse had passed stringent laws on this subject as**
这 回答 到 这 是 那 黑森州 有 通过了 严格 法律 在 这 主题 作为
[fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - ,
**far back as 1733 ,**
远的 后退 作为 - ,

答案是，早在1733年，黑森就已就此颁布了严格的法律。

[rɪ'njuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['penəltiz] [ɪn] - ,
**renewed them with increased penalties in 1762 ,**
更新 他们 和 增加 处罚 在 - ,

1762年，这些法令被重新修订，并加大了处罚力度。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] [ɪn][wʌn] [keɪs] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [lɒs] [ɒv; əv][ræŋk]
**and they were enforced in one case by punishment which included loss of rank**
和 他们 是 强制执行 在 一 案件 经过 惩罚 哪个 包括 损失 的 秩
[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['eksaɪl] .
**and imprisonment and exile .**
和 监禁 和 流亡 .

其中一例通过降级、监禁和流放等惩罚措施予以强制执行。

[ə'gen] , - [ænd; ənd] - [sɔː] [ˈriːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**Again , 1767 and 1773 saw republication of these regulations .**
再次 , - 和 - 锯 重版 的 这些 法规 .

这些法规在 1767 年和 1773 年再次被重新颁布。

['lɒsɪz] [baɪ] [dɪ'zɜːʃn] [ɔː(r)][ɪ'regjələ(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] ['əʊnli] ['θɜːti] [aʊt] [ɒv; əv]
**Losses by desertion or irregular discharge were so small that only thirty out of**
损失 经过 逃兵 或者 不规律的 释放 是 所以 小的 那 仅有的 三十 出去 的
[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ,
**twelve thousand were so reported ,**
十二 千 是 所以 据报道 ,

因逃兵或非正规退伍造成的损失非常小，一万两千人中只有三十人被报道有此类情况。

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [nɪə(r)]['hænəʊvə(r)] ,
**and these cases all took place near Hanover ,**
和 这些 案例 全部 采取 地方 靠近 汉诺威 ,

这些案件都发生在汉诺威附近。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][faɪnd] ['ʃeltə(r)] .
**where it was easy to take refuge and find shelter .**
在哪里 它 曾是 简单的 到 拿 避难所 和 寻找 庇护所 .

那里很容易找到避难所和庇护所。

[ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] , — [ðæt] [ɪz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ,
**Enlistment of foreigners , — that is , other than the subjects of the Elector ,**
征募 的 外国人 , — 那 是 , 其他 比 这 主题 的 这 选民 ,

招募外国人——即选帝侯臣民以外的人——

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,
**who were all liable to be called into service ,**
WHO 是 全部 容易 到 是 称为 进入 服务 ,

他们都可能被征召入伍，

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][hɪm] ['səʊlli] [ænd; ənd]['əʊpənli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l]
**was introduced by him solely and openly in order to relieve his own people**
曾是 介绍 经过 他 仅 和 公然 在 命令 到 缓解 他的 自己的 人们
[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌvɒlən'tɪəz] .
**and to fill their places with volunteers .**
和 到 充满 他们的 地方 和 志愿者 .

他完全公开地引入这一政策，目的是为了减轻自己人民的负担，并用志愿者填补他们的空缺。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ diˈzəːʃən ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]
**Even the desertions in America were due to the temptations offered by the**
甚至 这 逃兵 在 美国 是 到期的 到 这 诱惑 提供 经过 这
['fruːtf(ə)l][fɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən]
**fruitful farms and the ease with which the Hessian soldier was made an**
卓有成效 农场 和 这 舒适 和 哪个 这 黑森 士兵 曾是 制成 一个
[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,
**American citizen ,**
美国人 公民 ,

即使在美国发生的逃兵事件，也是由于丰厚的农场带来的诱惑，以及黑森士兵很容易就能成为美国公民。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .
**the husband of an American wife , and the father of American children .**
这 丈夫 的 一个 美国人 妻子 , 和 这 父亲 的 美国人 孩子们 .

一位美国妻子的丈夫，几个美国孩子的父亲。

['kæptɪn] [vɒn] [dɜːr] ['lɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] “ [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə]
**Captain von der Lith , in a pamphlet on the “ Campaign of the Hessians in America**
队长 冯 德尔 石器 , 在 一个 小册子 在 这 “ 活动 的 这 黑森人 在 美国
,
**,**
,

冯·德·利特上尉在一本关于“黑森雇佣军在美洲的战役”的小册子中写道：

” [sez] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]
**” says the soldiers welcomed the news of the departure for that land of**
” 说道 这 士兵 欢迎 这 消息 的 这 离开 为了 那 土地 的
['prɒmɪs] .
**promise .**
承诺 .

士兵们对即将前往那片充满希望的土地的消息表示欢迎。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [griːb] [sez] [ðæt] [jʌŋ] [men] [left] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs]
**Lieutenant - Colonel Grebe says that young men left school and college and office**
中尉 - 上校 鸊鷉 说道 那 年轻的 男人 左边 学校 和 大学 和 办公室
[ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] .
**and trade to go to America with the Hessian army .**
和 贸易 到 去 到 美国 和 这 黑森 军队 .

格雷布中校说，年轻人放弃学校、大学、办公室和生意，加入黑森军队前往美国。

- [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [went] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,
**Faucit was surprised at the readiness with which the men went on board ship ,**
- 曾是 惊讶 在 这 准备就绪 和 哪个 这 男人 去 在 木板 船 ,

福西特对这些人如此迅速地登上船只感到惊讶。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] .
**singing and hurrahing for the Elector .**
歌唱 和 欢呼 为了 这 选民 .

为选帝侯歌唱欢呼。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [men] .
**He reported to the Elector that he could do anything with such men .**
他 据报道 到 这 选民 那 他 可以 做 任何事物 和 这样的 男人 .

他向选帝侯报告说，有了这些人，他可以为所欲为。

[sʌm; səm]['redʒəmənt][dɪd][nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][mæn] .
**Some regiments did not lose a single man .**
一些 军团 做过 不是 失去 一个 单身的 男人 .

有些团甚至没有损失一名士兵。

[səʊ] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ænspæk] [truːps] ;
**So , too , with the Anspach troops ;**
所以 , 也 , 和 这 安斯帕赫 军队 ;

安斯帕赫的部队也是如此；

[ðeə(r)] [lef'tenənt] - [ 'kəːnəl ] [vɒn] [gɔːl] [ænd; ənd][vɒn] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]
**their Lieutenant - Colonels von Gall and von Kreuzburg and other officers were**
他们的 中尉 - 上校 冯 瘿 和 冯 - 和 其他 警官 是
[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['səʊldʒəz] ,
**surprised at the light - hearted soldiers ,**
惊讶 在 这 光 - 心地 士兵 ,

他们的中校冯·加尔和冯·克罗伊茨堡以及其他军官对这些轻松愉快的士兵感到惊讶。

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tʊə(r)] .
**who acted as if they were on a pleasure tour .**
WHO 行动 作为 如果 他们 是 在 一个 乐趣 旅游 .

他们表现得好像是在进行一次休闲旅游。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['gaʊdi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [ðæt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ]
**The Prussian General von Gaudi wrote to the Elector that by order of his King**
这 普鲁士 一般的 冯 高迪 写道 到 这 选民 那 经过 命令 的 他的 国王
[hiː; hi][hæd; həd][sent]['klevə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒəz]
**he had sent clever recruiting officers to try to tempt the Hessian soldiers**
他 有 发送 聪明的 招聘 警官 到 尝试 到 诱惑 这 黑森 士兵
[tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜːvɪs] ,
**to leave and go into the Prussian service ,**
到 离开 和 去 进入 这 普鲁士 服务 ,

普鲁士将军冯·高迪写信给选帝侯，说他奉国王之命派遣精明的征兵官去诱使黑森士兵离开黑森，加入普鲁士军队。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][mæn] .
**but he did not succeed in getting a single man .**
但 他 做过 不是 成功 在 获得 一个 单身的 男人 .

但他一个男人也没找到。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hesiən] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**Not a Hessian would leave his colors , for under them they were**
不是 一个 黑森 会 离开 他的 颜色 , 为了 在下面 他们 他们 是
['sætɪsfaɪd] ,
**satisfied ,**
使满意 ,

没有一个黑森雇佣兵会放弃自己的旗帜，因为在旗帜的庇护下，他们感到满足。

[gɒt] [haɪ] [peɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
**got high pay , and were going to America .**
得到 高的 支付 , 和 是 去 到 美国 .

薪水很高，而且要去美国。

[ə'nʌðə(r)] ['prʌʃən] , ['dʒen(ə)rəl][ˌvælən'tiːni] ,
**Another Prussian , General Valentini ,**
其他 普鲁士 , 一般的 瓦伦蒂尼 ,

另一位普鲁士人，瓦伦蒂尼将军，

[sez] [ðə; ði] ['hesiən] [tru:ps] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['vælju:] [ɪn] [ðeə(r)] [kæm'peɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**says the Hessian troops learned much that was of value in their campaign in America ,**
说道 这 黑森 军队 学习 很多 那 曾是 的 价值 在 他们的 活动 在 美国 ,

他说，黑森雇佣军从他们在美国战役中学到了很多宝贵的经验。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ɪts] [kən'dɪʃn] .
**and helped to renew the prosperity of their native country and improve its condition .**
和 帮助 到 更新 这 繁荣 的 他们的 本国的 国家 和 提升 它是 状况 .

并帮助恢复了祖国的繁荣，改善了祖国的状况。

[prɪns] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] ['hes] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Prince Charles of Hesse reported that in the war of the**
王子 查尔斯 的 黑森州 据报道 那 在 这 战争 的 这

黑森的查理王子报告说，在战争中

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[bə'veərɪən] [sək'seʃ(ə)n] [hi:; hi] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prʌʃən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] [baɪ] [dɪ'zɜ:ʃn] .
**Bavarian Succession he lost out of his Prussian division ten thousand men in two months by desertion .**
巴伐利亚 演替 他 丢失的 出去 的 他的 普鲁士 分配 十 千 男人 在 二 几个月 经过 逃兵 .

巴伐利亚继承人，他在两个月内因逃兵而损失了普鲁士师的一万人。

[ðə; ði] ['hesiən] ['ɑ:mi] [lɒst] ['əʊnli] [eɪt] [pə(r)] [sent] .
**The Hessian army lost only eight per cent .**
这 黑森 军队 丢失的 仅有的 八 每 中心 .

黑森军队仅损失了百分之八的兵力。

[ɪn] [ten] [j'iəz] .
**in ten years .**
在 十 年 .

十年后。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'tru:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hesiən] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
**It is utterly untrue that when the Hessian troops were under orders to go to America ,**
它 是 完全地 不属实 那 什么时候 这 黑森 军队 是 在下面 订单 到 去 到 美国 ,

认为黑森雇佣军奉命前往美国时，

[dɪ'zɜ:ʃn] [baɪ] [kraʊdz] ['fli:ɪŋ] ['ɪntu:] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['pəʊlənd] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [wɪð] ['prɪz(ə)n] ,
**desertion by crowds fleeing into Hungary and Poland was prevented only by threatening the fathers with chains and the mothers with prison ,**
逃兵 经过 人群 逃离 进入 匈牙利 和 波兰 曾是 阻止 仅有的 经过 威胁 这 父亲们 和 链条 和 这 母亲们 和 监狱 ,

只有通过威胁父亲们要用锁链束缚，威胁母亲们要将她们关进监狱，才阻止了逃往匈牙利和波兰的人群的逃亡。

[æz; əz] [kæp] ['sɪəriəsli] [raɪts] .
as Kapp seriously writes .
作为 卡普 严重地 写 .

正如卡普认真地写的那样。

[kæp] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒəz] [huː] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs]
Kapp says that the Hessian soldiers who returned home at the end of their service
卡普 说道 那 这 黑森 士兵 WHO 返回 家 在 这 结尾 的 他们的 服务
[rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [hɑːf] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] ,
received as a reward half a month's pay ,
已收到 作为 一个 报酬 一半 一个 月份 支付 ,

卡普说，服役期满返回家乡的黑森士兵获得了半个月薪水的奖励。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθs] [peɪ] .
but the Elector received from England a whole month's pay .
但 这 选民 已收到 从 英格兰 一个 所有的 月份 支付 .

但选帝侯从英格兰收到了一整月的俸禄。

[dɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
Did he put the other half in his own pocket , or did he pay it all ,
做过 他 放 这 其他 一半 在 他的 自己的 口袋 , 或者 做过 他 支付 它 全部 ,

他把另一半放进了自己的口袋，还是全付了?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ekstrə] [hɑːf] [mʌnθs] [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
as well as the extra half month's pay out of his own pocket , over to
作为 出色地 作为 这 额外的 一半 月份 支付 出去 的 他的 自己的 口袋 , 超过 到
[hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ?
his soldiers ?
他的 士兵 ?

除了他自己掏腰包额外支付半个月的薪水之外，他还把这半个月的薪水发给了他的士兵?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ,
The answer is ,
这 回答 是 ,

答案是:

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] ['sʌbsədi] ['ɑːftə(r)]
that there is a great difference between the allowance of a year's subsidy after
那 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 津贴 的 一个 年 补贴 后
[ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['hes] [æz; əz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
the peace to the treasury of Hesse as compensation ,
这 和平 到 这 财政部 的 黑森州 作为 赔偿 ,

和平结束后，给予黑森州国库一年的补贴作为补偿，这两者之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɒləntri] [gɪft] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd]
and the voluntary gift , by the Elector , to the foreign soldiers who had
和 这 自愿 礼物 , 经过 这 选民 , 到 这 外国的 士兵 WHO 有
[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
enlisted in his service ,
入伍 在 他的 服务 ,

以及选帝侯自愿赠予为其效力的外国士兵的礼物，

[ɒv; əv] ['ekstrə] [peɪ] [æz; əz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] .
of extra pay as reward for good conduct .
的 额外的 支付 作为 报酬 为了 好的 执行 .

表现良好者可获得额外报酬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] , [jet] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] ,
They had no claim , yet the Elector , following the English custom ,
他们 有 不 宣称 , 然而 这 选民 , 下列的 这 英语 风俗 ,

他们没有任何继承权，但选帝侯却遵循英国的习俗，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] [æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

**gave them an extra allowance as compensation , after deducting the expense**

给予 他们 一个 额外的 津贴 作为 赔偿 , 后 扣除 这 费用

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

**of their equipment and clothing .**

的 他们的 设备 和 衣服 .

扣除他们的装备和服装费用后，额外给予他们津贴作为补偿。

---

[kæp] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən]

**Kapp asks for reference to any official report of the action of the Hessian**

卡普 问 为了 参考 到 任何 官方的 报告 的 这 行动 的 这 黑森

['pɑːləmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['ɪŋglənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hesiən] [truːps] ,

**Parliament in favor of making an alliance with England giving the Hessian troops ,**

议会 在 偏爱 的 制作 一个 联盟 和 英格兰 给予 这 黑森 军队 ,

卡普要求提供任何关于黑森议会赞成与英国结盟并向黑森军队提供援助的官方报告。

---

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['triːti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

**and urging the Elector to make the treaty under which this was done .**

和 敦促 这 选民 到 制作 这 条约 在下面 哪个 这 曾是 完毕 .

并敦促选帝侯缔结条约，从而促成此事。

---

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

**The answer is that the Duke of Brunswick set the example ,**

这 回答 是 那 这 公爵 的 布伦瑞克 放 这 例子 ,

答案是布伦瑞克公爵树立了榜样。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hesiən] ['pɑːləmənt] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

**and the Hessian Parliament urged the Elector to secure the payment of the**

和 这 黑森 议会 敦促 这 选民 到 安全的 这 支付 的 这

[aʊt'stændɪŋ] ['bæləns] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hesiən] ['fɔːsɪz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,

**outstanding balance due for the Hessian forces serving in the Seven Years ' War ,**

杰出的 平衡 到期的 为了 这 黑森 力量 服务 在 这 七 年 - 战争 ,

黑森议会敦促选帝侯确保支付七年战争期间黑森军队的未付薪金余额。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ə'laɪəns] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

**and to do this by a new alliance with England , providing for a**

和 到 做 这 经过 一个 新的 联盟 和 英格兰 , 提供 为了 一个

['hesiən] [kən'tɪndʒənt] .

**Hessian contingent .**

黑森 队伍 .

为此，英国与英格兰结成新的联盟，并派遣黑森雇佣军。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃliːfən] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

**It was Schlieffen , the Prime Minister ,**

它 曾是 施利芬 , 这 主要的 部长 ,

那是首相施利芬。

---

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['hesiən] ['pɑːləmənt] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['triːti] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌriː'fɪlɪŋ]

**who in the Hessian Parliament urged the English treaty as a means of refilling**

WHO 在 这 黑森 议会 敦促 这 英语 条约 作为 一个 方法 的 补充

[ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] ,

**the state treasury ,**

这 状态 财政部 ,

在黑森议会中，有人力主签订英法条约，以此作为充实国库的手段。

---

[səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .

**so exhausted that it was at the end of its resources .**

所以 筋疲力尽的 那 它 曾是 在 这 结尾 的 它是 资源 .

它精疲力竭，资源耗尽。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [wɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər]
**The Elector hesitated , but yielded to the urgent wish of all his ministers**
这 选民 犹豫了一下 , 但 产生 到 这 紧迫的 希望 的 全部 他的 部长们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
**and the Parliament .**
和 这 议会 .

选帝侯犹豫了一下，但最终还是顺从了所有大臣和议会的迫切愿望。

[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Abundant evidence is found in the records of the Hessian army and the**
丰富 证据 是 成立 在 这 记录 的 这 黑森 军队 和 这
['pɑːləmənt] .
**Parliament .**
议会 .

在黑森军队和议会的记录中可以找到大量证据。

[kæp] [ɑːsks] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Kapp asks what authority there is for the**
卡普 问 什么 权威 那里 是 为了 这

卡普问道，这种权力有什么依据?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

['steɪtmənt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] , ['ɪŋglənd] [əud] ['hes] - ,
**statement that , at the outbreak of the American war , England owed Hesse 10 ,**
陈述 那 , 在 这 暴发 的 这 美国人 战争 , 英格兰 欠款 黑森州 - ,

声明称，在美洲战争爆发时，英国欠黑森10,000美元。

- , - ['tɑːlə] [ə'rɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsədiz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['hesiən] [truːps] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**143 , 286 thalers arrears for subsidies due for Hessian troops serving in the**
- , - 泰勒斯 欠款 为了 补贴 到期的 为了 黑森 军队 服务 在 这
['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,
**Seven Years ' War ,**
七 年 - 战争 ,

拖欠143,286塔勒，用于支付在七年战争中服役的黑森军队的补贴。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌtuː'tuː] , - , - ['tɑːlə] .
**and paid 2 , 220 , 003 thalers .**
和 有薪酬的 2 , - , - 泰勒斯 .

并支付了 2,220,003 塔勒。

[kæp] [sez] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] , [ʃəʊ]
**Kapp says the English authorities , especially the exhaustive parliamentary debates , show**
卡普 说道 这 英语 当局 , 尤其 这 详尽的 议会 辩论 , 展示
[ðæt] ['hes] [kleɪmd] ['əʊnli] £41 ,
**that Hesse claimed only £41 ,**
那 黑森州 声称 仅有的 £41 ,

卡普表示，英国当局，特别是详尽的议会辩论表明，赫斯只索要了 41 英镑。

- ( - , - ['tɑːlə] ) [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ 'mʌni ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] [dɪ'naɪd]
**820 ( 278 , 000 thalers ) for hospital moneys , which was disputed and denied**
- ( - , - 泰勒斯 ) 为了 医院 钱 , 哪个 曾是 争议 和 否认
[baɪ] ['ɪŋglənd] ,
**by England ,**
经过 英格兰 ,

其中 820（278,000 塔勒）用于医院经费，但英国对此提出异议并予以否认。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ɪts] [niːd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**until in its need of soldiers it agreed to pay it ,**
直到 在 它是 需要 的 士兵 它 同意 到 支付 它 ,

直到需要士兵时，它才同意支付这笔费用。

[ɔːl'ðəʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [kleɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .
**although saying that it was a dishonest claim and had long before been fully satisfied .**
虽然 说 那 它 曾是 一个 不诚实 宣称 和 有 长的 前 到过 完全 使满意 .

虽然他声称这是不诚实的说法，而且这个问题早已得到完全解决。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**The answer to this is that there were long and intricate negotiations on this subject .**
这 回答 到 这 是 那 那里 是 长的 和 错综复杂 谈判 在 这 主题 .

答案是，围绕这个问题进行了漫长而复杂的谈判。

[ðə; ði] [wɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] ,
**The war , before the accession of Elector Frederick ,**
这 战争 , 前 这 加入 的 选民 弗雷德里克 ,

这场战争发生在选帝侯弗雷德里克即位之前。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , - , - ['tɑːlə] ,
**had left the country burdened with a debt of 2 , 559 , 000 thalers ,**
有 左边 这 国家 负担 和 一个 债务 的 2 , - , - 泰勒斯 ,

使该国背负了255.9万塔勒的债务。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [baɪ] [ə; eɪ] [tæks] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [pə(r)] [sent] . ,
**which the Parliament tried to meet by a tax of fourteen and a half per cent . ,**
哪个 这 议会 尝试 到 见面 经过 一个 税 的 十四 和 一个 一半 每 中心 . ,

议会试图通过征收百分之十四点五的税来筹集资金。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
**but the Elector reduced it so as to relieve his poor people .**
但 这 选民 减少 它 所以 作为 到 缓解 他的 贫穷的 人们 .

但选帝侯为了救济贫困的人民，降低了税率。

[ɪn] - ['ɪŋglənd] [peɪd] - , - ['tɑːlə] [æz; əz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
**In 1772 England paid 900 , 000 thalers as compensation ,**
在 - 英格兰 有薪酬的 - , - 泰勒斯 作为 赔偿 ,

1772年，英国支付了90万塔勒作为赔偿金。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**to be divided between the Elector and the country ,**
到 是 分割 之间 这 选民 和 这 国家 ,

将在选帝侯和国家之间分配，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['jiːldɪd] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ædɪd] - ,
**but the former yielded any claim to it and added 600 ,**
但 这 以前的 产生 任何 宣称 到 它 和 额外 - ,

但前者放弃了对它的任何权利，并增加了 600，

- ['tɑːlə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'mʌni ] [peɪd] [hɪm] [æz; əz] ['sʌbsədi] ,
**000 thalers out of the moneys paid him as subsidy ,**
- 泰勒斯 出去 的 这 钱 有薪酬的 他 作为 补贴 ,

从支付给他的补贴款中，有 000 塔勒。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [wʌn] , - , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [det] .
so that the treasury was enabled to pay off 1 , 500 , 000 of the debt .
所以 那 这 财政部 曾是 已启用 到 支付 离开 1 , - , - 的 这 债务 .

这样一来，国库便能够偿还150万债务。

['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , - , - ['tɑːlə] , [ænd; ənd] [stɪl]
Later there was paid a further sum of 2 , 220 , 000 thalers , and still
之后 那里 曾是 有薪酬的 一个 更远 和 的 2 , - , - 泰勒斯 , 和 仍然
['leɪtə(r)] - ,
later 672 ,
之后 - ,

后来又支付了 2,220,000 塔勒，之后又支付了 672,000 塔勒。

- ['tɑːlə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]
000 thalers for the people and places on furnishing official proof of special
- 泰勒斯 为了 这 人们 和 地方 在 家具 官方的 证明 的 特别的
['lɒsɪz] .
losses .
损失 .

向提供特殊损失官方证明的人员和地点发放 000 塔勒。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
This led to a special mission to England and a long discussion with the
这 引领 到 一个 特别的 使命 到 英格兰 和 一个 长的 讨论 和 这
['mʌni] - ['seɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['treʒəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [ʌp]
money - saving English treasury over the claims for compensation which ran up
钱 - 保存 英语 财政部 超过 这 索赔 为了 赔偿 哪个 跑 向上
[tuː; tə] [m'ɪliənz] .
to millions .
到 百万 .

这导致英国派出特别使团前往英国，并与一向节俭的英国财政部就高达数百万英镑的赔偿要求进行了长时间的讨论。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [rɪ'dʒektɪd] , [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪks] [pə(r)] [sent] .
The greater part was absolutely rejected , much reduced to a six per cent .
这 更大的 部分 曾是 绝对地 拒绝 , 很多 减少 到 一个 六 每 中心 .

大部分提案都被彻底否决，通过率大幅下降至百分之六。

['beɪsɪs] , [ænd; ənd] ['ʃliːfən] [æt; ət] [lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'sept] £41 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
basis , and Schlieffen at last forced to accept £41 , 820 for the actual
基础 , 和 施利芬 在 最后的 强制 到 接受 £41 , - 为了 这 实际的
['aʊtleɪ] [ɒv; əv] - ,
outlay of 300 ,
支出 的 - ,

以此为基础，施利芬最终被迫接受 41,820 英镑，而实际支出为 300 英镑。

- ['tɑːlə] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
000 thalers for hospital expenses .
- 泰勒斯 为了 医院 开支 .

000 塔勒用于支付医院费用。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hesiən] [steɪt] ['treʒəri]
No doubt the foundation of the large savings of the Hessian state treasury
不 怀疑 这 基础 的 这 大的 节省 的 这 黑森 状态 财政部
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['sʌbsədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and of the Elector was the money obtained as subsidy for the
和 的 这 选民 曾是 这 钱 获得 作为 补贴 为了 这
[ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
American war .
美国人 战争 .

毫无疑问，黑森州国库和选帝侯巨额储蓄的基础是作为对美国战争的补贴而获得的资金。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**The Elector raised his country from poverty by using this money for the**
这 选民 提高 他的 国家 从 贫困 经过 使用 这 钱 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['neɪbərɪŋ] ['pæləs] ,
**improvement of his capital and its great neighboring palace ,**
改进 的 他的 首都 和 它是 伟大的 邻接 宫殿 ,

选帝侯利用这笔钱改善首都及其毗邻的宏伟宫殿，使国家摆脱了贫困。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɑːks] [ænd; ənd]['əʊpən]['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [mjʊ'zɪəm] ,
**for royal roads , for parks and open places , for churches , museums ,**
为了 皇家 道路 , 为了 公园 和 打开 地方 , 为了 教堂 , 博物馆 ,
[ lai'siəm, 'laisiəm ] , [ænd; ənd] [ 'seminəri ] ,
**lyceums , and seminaries ,**
中学 , 和 神学院 ,

用于皇家道路、公园和空地、教堂、博物馆、中学和神学院，

[ 'θiətə, 'θiːə- ] , ['sɪti] [hɔːlz] , ['hɑːspɪtlz] , [ɑːt] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [skuːlz] , ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] , ['ɪnfənts]
**theatres , city halls , hospitals , art galleries , and schools , medical colleges , infants**
剧院 , 城市 大厅 , 医院 , 艺术 画廊 , 和 学校 , 医疗的 大学 , 婴儿
- [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] - [hoʊmz] ,
**' and orphans ' homes ,**
- 和 孤儿 - 房屋 ,

剧院、市政厅、医院、美术馆、学校、医学院、婴幼儿之家和孤儿院

[l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , ['maːbəːg] [ænd; ənd] [rɪntɛln] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] [ænd; ənd]
**libraries , and the two universities , Marburg and Rinteln , for opera and**
图书馆 , 和 这 二 大学 , 马尔堡 和 林特尔恩 , 为了 歌剧 和

图书馆，以及马尔堡大学和林特恩大学这两所大学，它们都与歌剧有关。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

['tʃæp(ə)l] .
**chapel .**
教堂 .

教堂。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbsədiz] .
**The source of all this expenditure was of course the English subsidies .**
这 来源 的 全部 这 支出 曾是 的 课程 这 英语 补贴 .

所有这些支出的来源当然是英国的补贴。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] - , - ,
**The charge that the Elector had laid aside 56 , 000 ,**
这 收费 那 这 选民 有 铺设 旁边 - , - ,

指控称，选举人搁置了 56,000 项罪名

- [æz; əz][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['klɪəli] [ dis'pruːv ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [həʊl]
**000 as his private fortune is clearly disproved by the fact that in 1831 the whole**
- 作为 他的 私人的 财富 是 清楚地 已被驳斥 经过 这 事实 那 在 - 这 所有的
[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [ ə'maunt ] [tuː; tə]['əʊnli] - ,
**estate of the Elector amounted to only 14 ,**
财产 的 这 选民 金额 到 仅有的 - ,

1831年，选帝侯的全部遗产仅为14,000英镑，这一事实显然否定了其拥有000英镑私人财产的说法。

- , - [tuː; tə] - , - , - , [ɔːl'ðəʊ] [kæp] [sez] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] [left] - ,
**000 , 000 to 16 , 000 , 000 , although Kapp says the Elector Frederick left 60 ,**
- , - 到 - , - , - , 虽然 卡普 说道 这 选民 弗雷德里克 左边 - ,

000,000 至 16,000,000，尽管卡普说选帝侯弗雷德里克留下了 60，

- , - , ['məʊstli] ['sʌbsədi] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['pɑːtli] ['prɒfɪt] [ɒn] ['lɒtəriz] ,
**000 , 000 , mostly subsidy money , but partly profit on lotteries ,**
- , - , 大多 补贴 钱 , 但 部分 利润 在 彩票 ,

000,000，大部分是补贴资金，但也有一部分是彩票利润，

---

[jet] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒtəri] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - ,
**yet the official records show that during the fourteen years of the lottery the whole profit was only 93 ,**
然而 这 官方的 记录 展示 那 期间 这 十四 年 的 这 彩票 这 所有的 利润 曾是 仅有的 - ,

然而，官方记录显示，在彩票运营的十四年间，总利润仅为93美元。

---

- ['tɑːlə] .
**000 thalers .**
- 泰勒斯 .

000 塔勒。

---

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['treʒəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪts] ['kredɪt] [ɪn] [ɔːl] [fɔːr] ,
**The accounts show that in 1775 the treasury had to its credit in all 4 ,**
这 账户 展示 那 在 - 这 财政部 有 到 它是 信用 在 全部 4 ,

账目显示，1775年国库共有4,000美元的存款。

---

- , - ['tɑːlə] , [mʌtʃ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [kleɪmz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [w'ɔːz] ,
**549 , 925 thalers , much in doubtful claims growing out of the earlier wars ,**
- , - 泰勒斯 , 很多 在 疑 索赔 生长 出去 的 这 早些时候 战争 ,

549,925 塔勒，其中很多都是源于早期战争的可疑索赔。

---

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] - , - , -
['tɑːlə] .
**and , in 1785 , at the death of Elector Frederick , it had 12 , 473 , 000 thalers .**
和 , 在 - , 在 这 死亡 的 选民 弗雷德里克 , 它 有 - , - , - 泰勒斯 .

1785 年，选帝侯弗雷德里克去世时，该货币有 12,473,000 塔勒。

---

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv] - ,
**In other words , after the Seven Years ' War this little country of 300 ,**
在 其他 字 , 后 这 七 年 - 战争 这 小的 国家 的 - ,

换句话说，七年战争结束后，这个只有300人的小国……

---

- ['piːp(ə)l] [ɜːnd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] , - , - ['tɑːlə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ] ['sʌbsədiz] ,
**000 people earned an average of 1 , 000 , 000 thalers a year by subsidies ,**
- 人们 获得 一个 平均的 的 1 , - , - 泰勒斯 一个 年 经过 补贴 ,

000人平均每年通过补贴获得100万塔勒的收入。

---

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪv] - , - , - ,
**and by the American war it was enabled to save 18 , 000 , 000 ,**
和 经过 这 美国人 战争 它 曾是 已启用 到 节省 - , - , - ,

而通过美国战争，它得以拯救了1800万人。

---

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] .
**out of which much was spent in public improvements .**
出去 的 哪个 很多 曾是 花费 在 民众 改进 .

其中大部分用于公共设施建设。

---

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɪts] [ˌlaɪə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['hes] [æz; əz] [ɪts] ['ælaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,
**England was very slow to admit its liability for the losses inflicted on Hesse as its ally in the Seven Years ' War ,**
英格兰 曾是 非常 慢的 到 承认 它是 责任 为了 这 损失 造成的 在 黑森州 作为 它是 盟友 在 这 七 年 - 战争 ,

英国迟迟不愿承认其对七年战争中盟友黑森州所遭受的损失负有责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['væljuː][ænd; ənd] [peɪ] ['dʒenərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [help] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ]
**but it soon learned to value and pay generously for its help in supplying**
但 它 很快 学习 到 价值 和 支付 慷慨地 为了 它是 帮助 在 供应

[ə; eɪ] [faɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
**a fine body of troops for its American war .**
一个 美好的 身体 的 军队 为了 它是 美国人 战争 .

但它很快就学会了重视并慷慨地支付其在为美国战争提供精锐部队方面所做出的贡献。

---

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ['ɪŋɡlənd] [əud] ['hes] - , - ,
**At the outbreak of the American war England owed Hesse 10 , 143 ,**
在 这 暴发 的 这 美国人 战争 英格兰 欠款 黑森州 - , - ,

美国战争爆发时，英国欠黑森10,143美元。

---

- ['tɑːlə] [ɪn] [ə'rɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [sɪns] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌtuː'tuː] , - ,
**286 thalers in arrears for its services since 1764 , of which 2 , 559 ,**
- 泰勒斯 在 欠款 为了 它是 服务 自从 - , 的 哪个 2 , - ,

自 1764 年以来，该公司拖欠服务费 286 塔勒，其中 2,559,

---

- [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] - , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['hesiən] [det] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪt] ['sɛvən] ,
**000 was due in 1760 , making the total Hessian debt on the former date 7 ,**
- 曾是 到期的 在 - , 制作 这 全部的 黑森 债务 在 这 以前的 日期 7 ,

1760年到期的债务为000，使得黑森在前一日期的总债务为7,000。

---

- , - ['tɑːlə] .
**425 , 965 thalers .**
- , - 泰勒斯 .

425,965 塔勒。

---

['ɪŋɡlənd] [peɪd] - , - ['tɑːlə] [fɜːst] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ˌtuː'tuː] , - , - ['tɑːlə] ,
**England paid 900 , 000 thalers first , and later on 2 , 220 , 000 thalers ,**
英格兰 有薪酬的 - , - 泰勒斯 第一的 , 和 之后 在 2 , - , - 泰勒斯 ,

英格兰先支付了90万塔勒，后来又支付了222万塔勒。

---

[ænd; ənd] ['hes] [stɪl] [kleɪmd] £41 , - [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]
**and Hesse still claimed £41 , 820 for hospital expenses ; but there was still**
和 黑森州 仍然 声称 £41 , - 为了 医院 开支 ; 但 那里 曾是 仍然

[djuː] [tuː; tə] ['hes] [θriː] ,
**due to Hesse 3 ,**
到期的 到 黑森州 3 ,

赫斯仍然声称获得 41,820 英镑的医院费用；但赫斯仍有 3 英镑未支付。

---

- , - ['tɑːlə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'kriːst] [det] , [ænd; ənd] - , - [fɔː(r); fə(r)] ['lɒsɪz] [baɪ]['faɪə(r)]
**128 , 000 thalers for its increased debt , and 300 , 000 for losses by fire**
- , - 泰勒斯 为了 它是 增加 债务 , 和 - , - 为了 损失 经过 火

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] ,
**and the sword ,**
和 这 剑 ,

其中128,000塔勒用于偿还增加的债务，300,000塔勒用于赔偿火灾和战乱造成的损失。

---

[ænd; ənd] - , - [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd] - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
**and 150 , 000 for local expenditures , and 914 , 772 for the expenses**
和 - , - 为了 当地的 支出 , 和 - , - 为了 这 开支

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] .
**of the Hessian army .**
的 这 黑森 军队 .

其中 150,000 用于地方开支，914,772 用于黑森军队的开支。

['mɪstə(r)] . [kæp] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] ,
**Mr . Kapp says it is claimed that the Elector paid his troops the full English pay ,**
先生 . 卡普 说道 它 是 声称 那 这 选民 有薪酬的 他的 军队 这 满的 英语 支付 ,

卡普先生说，有人声称选帝侯向他的军队支付了全额英式薪饷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt]['əʊnli] [θriː] - [ fɔːθ ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**but his authorities show that they got only three - fourths of it ,**
但 他的 当局 展示 那 他们 得到 仅有的 三 - 第四部分 的 它 ,

但据他的资料显示，他们只得到了其中的四分之三。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['sʌfək] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] - [hɑːf][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ,
**although he had promised Suffolk not to reduce it to one - half in the American war ,**
虽然 他 有 承诺 萨福克 不是 到 减少 它 到 一 - 一半 在 这 美国人 战争 ,

尽管他曾向萨福克承诺，在美利坚战争期间不会将其削减一半，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] .
**as he had done in the Seven Years ' War .**
作为 他 有 完毕 在 这 七 年 - 战争 .

就像他在七年战争中所做的那样。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [brəʊk] [feɪθ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
**He certainly broke faith by a reduction of even a quarter .**
他 当然 打破 信仰 经过 一个 减少 的 甚至 一个 四分之一 .

哪怕减薪四分之一，他也绝对是违背了诺言。

[ðæt] [ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒəz][dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]
**That the Hessian soldiers did receive the full English pay is attested by the**
那 这 黑森 士兵 做过 收到 这 满的 英语 支付 是 已证实 经过 这

有证据表明，黑森士兵确实收到了全额英国军饷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[triːtiz] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [ɪ'lektə(r)] .
**treaties with England and by the moral honesty of the Hessian Elector .**
条约 和 英格兰 和 经过 这 道德 诚实 的 这 黑森 选民 .

与英格兰签订的条约以及黑森选帝侯的道德诚信。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ə'testɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ]['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] ,
**The fact was attested at the time by daily experience ,**
这 事实 曾是 已证实 在 这 时间 经过 日常的 经验 ,

当时的日常经验证实了这一点。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɒntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] ['səʊldʒə(r)] ,
**and cannot be contradicted by a perjured soldier ,**
和 不能 是 矛盾 经过 一个 伪证 士兵 ,

即使是作伪证的士兵也无法反驳这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hesiən] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
**for the rate of pay was better for the Hessian than for the English soldiers ,**
为了 这 速度 的 支付 曾是 更好的 为了 这 黑森 比 为了 这 英语 士兵 ,

因为黑森雇佣兵的薪饷比英国士兵的薪饷要高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fʊl]
**and they knew it too well to be put off with anything less than the full**
和 他们 知道 它 也 出色地 到 是 放 离开 和 任何事物 较少的 比 这 满的

[əˈmaʊnt] .
**amount .**
数量 .

他们对此心知肚明，绝不会接受低于全额的金额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 为黑森雇佣兵辩护(A Defence of the Hessians)
## 第2/2页

[ðə; ði]['regjələ(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ]['regjələ(r)] [ə'dɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [fuːd] , ['lɒdʒɪŋz] ,

**The regular pay was increased by regular additions for winter clothing , food , lodgings ,**

这 常规的 支付 曾是 增加 经过 常规的 新增内容 为了 冬天 衣服 ， 食物 ， 住宿 ，

基本工资会定期增加冬季服装、食品、住宿等方面的补贴。

['bæɡɪdʒ] , ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] ,

**baggage , forage , and other such expenses ,**

行李 ， 饲料 ， 和 其他 这样的 开支 ，

行李、饲料及其他类似费用，

[waɪl] [bəuθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['hesiən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [friː] [ɒv; əv][kɒst] [wɪð] [wʊd] ,

**while both English and Hessian soldiers were supplied free of cost with wood ,**

尽管 两个都 英语 和 黑森 士兵 是 供应 自由的 的 成本 和 木头 ，

英国士兵和黑森雇佣兵都免费获得了木材。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['feəli] [ɔːl] ['buːti] .

**etc . , and divided fairly all booty .**

ETC . ， 和 分割 相当 全部 赃物 .

等等，并将所有战利品公平地分配。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃənət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)]['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] ,

**The proportionate charges for arms , etc . , were higher in the English than in the Hessian army ,**

这 成比例的 收费 为了 武器 ， ETC . ， 是 更高 在 这 英语 比 在 这 黑森 军队 ，

英国军队的武器装备等费用比例高于黑森军队。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n]['ekstrə] [peɪ] [ɒv; əv] £1 [ə; eɪ] [mʌnθ] .

**but as compensation each man of the yäger regiment was given extra pay of £1 a month .**

但 作为 赔偿 每个 男人 的 这 - 团 曾是 给定 额外的 支付 的 £1 一个 月 .

但作为补偿，每个耶格尔团的士兵每月额外获得 1 英镑的津贴。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [truːps] [ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)][bɪ'ɡæn][ðeə(r)] [peɪ] [wɪð] £1 9s .

**The English troops in Gibraltar began their pay with £1 9s .**

这 英语 军队 在 直布罗陀 开始 他们的 支付 和 £1 9s .

驻扎在直布罗陀的英国士兵最初的薪水是 1 英镑 9 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [ðə; ði] ['hesiən] [truːps] [wɪð] £1 14s .

**for the sergeants , the Hessian troops with £1 14s .**

为了 这 中士 ， 这 黑森 军队 和 £1 14s .

对于士官们来说，黑森军队有 1 英镑 14 先令。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [ə'laɪk] [rɪ'siːvd] £59 ,

**The general officers alike received £59 ,**

这 一般的 警官 同样 已收到 £59 ，

所有高级军官都获得了 59 英镑。

[waɪl] [ðə; ði] ['hesiən] ['kʌmpəni] [kə'mændərz] [peɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] £13 [tuː; tə] £19 [baɪ]
while the Hessian company commander's pay was increased from £13 to £19 by
尽管 这 黑森 公司 指挥官的 支付 曾是 增加 从 £13 到 £19 经过
['speʃ(ə)l] [ə'laʊənsɪz] .
special allowances .
特别的 津贴 .

而黑森连长薪饷则因特殊津贴从 13 英镑增加到 19 英镑。

[ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] [gɒt] £5 2s . , [ðə; ði] ['hesiən] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)] ,
The second lieutenant in the English service got £5 2s . , the Hessian one shilling more ,
这 第二 中尉 在 这 英语 服务 得到 £5 2s . , 这 黑森 一 先令 更多的 ,

英国陆军少尉的薪水是5英镑2先令，黑森雇佣兵少尉的薪水则多1先令。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ekstrə] ['mʌnθli] [ə'laʊənsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ lef'tenənt, luː't- ] [eit]
and in addition there were extra monthly allowances — for lieutenants 8
和 在 添加 那里 是 额外的 月度 津贴 — 为了 中尉 8
['tɑːlə] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪnz] - ['tɑːlə] ,
thalers , for captains 32 thalers ,
泰勒斯 , 为了 队长 - 泰勒斯 ,

此外，还有额外的月度津贴——中尉每月8塔勒，上尉每月32塔勒。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəlz] - ['tɑːlə] .
for generals 180 thalers .
为了 将军们 - 泰勒斯 .

将军们180塔勒。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['hesiən] [ræŋk] [wɪð] [ɪts] [peɪ] .
The higher officers retained their Hessian rank with its pay .
这 更高 警官 保留 他们的 黑森 秩 和 它是 支付 .

高级军官保留了黑森军衔和薪饷。

[ðə; ði] ['hesiən] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [druː] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌnθli] [peɪ] [ɒv; əv] £121 [ænd; ənd]
The Hessian commander - in - chief drew his English monthly pay of £121 and
这 黑森 指挥官 - 在 - 首席 画 他的 英语 月度 支付 的 £121 和
[ðə; ði] ['hesiən] [peɪ] [ɒv; əv] £182 .
the Hessian pay of £182 .
这 黑森 支付 的 £182 .

黑森雇佣军总司令每月领取121英镑的英国薪水和182英镑的黑森薪水。

['kæptɪn] ['juːəld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - ,
Captain Ewald , of the famous yägers ,
队长 埃瓦尔德 , 的 这 著名的 - ,

著名帆船运动员埃瓦尔德船长

[ɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] ['nəutifaiŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ðæt] [ðeə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
is on record as notifying his company commanders that their pay was a
是 在 记录 作为 通知 他的 公司 指挥官 那 他们的 支付 曾是 一个
['gɪni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['buːti] .
guinea a day in addition to their share of booty .
几内亚 一个 天 在 添加 到 他们的 分享 的 赃物 .

据记载，他曾通知他的连队指挥官，除了战利品之外，他们的日薪是 1 基尼。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
For provisions got in the country where the troops were serving there was
为了 条款 得到 在 这 国家 在哪里 这 军队 是 服务 那里 曾是
[nəʊ] [tʃɑːdʒ] .
no charge .
不 收费 .

在部队驻扎国获得的物资是免费的。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [iːtʃ] ['twenti] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːmz] ;
**The yägers received each twenty English shillings ' worth a month and his side arms ;**
这 - 已收到 每个 二十 英语 先令 - 值得 一个 月 和 他的 边 武器 ;

每名军官每月可获得价值二十先令的津贴以及随身武器；

[ðə; ði] [laɪn] ['səʊldʒə(r)] , [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ʃɪlɪŋ] .
**the line soldier , twelve and a half shillings .**
这 线 士兵 , 十二 和 一个 一半 先令 .

普通士兵，十二先令半。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmi] [səʊ] [wel] [peɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**There never was an army so well paid as the Hessians in the English service in America .**
那里 绝不 曾是 一个 军队 所以 出色地 有薪酬的 作为 这 黑森人 在 这 英语 服务 在 美国 .

历史上从未有过像驻扎在美国的英国军队中的黑森雇佣兵那样待遇优厚的军队。

[ə; eɪ] ['mærid] ['sʌbltən] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wel] .
**A married subaltern could support his family at home and live well .**
一个 已婚 下级军官 可以 支持 他的 家庭 在 家 和 居住 出色地 .

已婚的下级军官可以养家糊口，过上好日子。

['juːəld] [sez] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] .
**Ewald says the company commanders did this and saved money besides .**
埃瓦尔德 说道 这 公司 指挥官 做过 这 和 已保存 钱 除了 .

埃瓦尔德说，连长们这样做不仅节省了开支，而且还省了钱。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [seɪvd] [sʌmz] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - ['tɑːlə] .
**Even the enlisted men saved sums reported at 170 and 300 and 525 and even 700 thalers .**
甚至 这 入伍 男人 已保存 总和 据报道 在 - 和 - 和 - 和 甚至 - 泰勒斯 .

据报道，就连入伍士兵也攒下了170、300、525甚至700塔勒。

[ðə; ði] [peɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃəʊd] [ðæt] ['θɜːti] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sɪks]
**The pay department showed that thirty staff officers and six**
这 支付 部门 显示 那 三十 职员 警官 和 六

薪饷部门的数据显示，30名参谋人员和6名

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

['kæptɪnz] [seɪvd] - , - ['tɑːlə] .
**captains saved 106 , 350 thalers .**
队长 已保存 - , - 泰勒斯 .

船长们节省了 106,350 塔勒。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['seɪvɪŋz] - [rɪ'pɔːt] [ʃəʊz] [ðæt] [fɔː(r)] [ 'kɜːnəl ] [hæd; həd] - , - ['tɑːlə] , [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] - ,
**The highest savings ' report shows that four colonels had 24 , 000 thalers , two others had 26 ,**
这 最高 节省 - 报告 演出 那 四 上校 有 - , - 泰勒斯 , 二 其他的 有 - ,

最高储蓄报告显示，四位上校共拥有 24,000 塔勒，另外两位上校共拥有 26,000 塔勒。

- ['tɑːlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['hesiən] [kə'mændər] [hæd; həd] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
**800 thalers , and the two last Hessian commanders had , between 1781 and**
- 泰勒斯 , 和 这 二 最后的 黑森 指挥官 有 , 之间 - 和

- ,
**1784 ,**
- ,

800塔勒，而最后两位黑森指挥官在1781年至1784年间拥有

---

- , - [ænd; ənd] - , - ['tɑːlə] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] .
**11 , 000 and 15 , 000 thalers to their credit .**
- , - 和 - , - 泰勒斯 到 他们的 信用 .

他们分别有 11,000 和 15,000 塔勒的存款。

---

['dʒen(ə)rəl][vɒn] [mɝːbɑːk] [sent] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn]
**General von Mirbach sent home during the first sixteen months of his service in**
一般的 冯 米尔巴赫 发送 家 期间 这 第一的 十六 几个月 的 他的 服务 在

[ə'merɪkə] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - ['tɑːlə] .
**America savings to the amount of 6000 thalers .**
美国 节省 到 这 数量 的 - 泰勒斯 .

冯·米尔巴赫将军在美国服役的前十六个月里，寄回家的积蓄高达 6000 塔勒。

---

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊldə] ['ɒfɪsəz] [left] [æt; ət] [həʊm] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːd] [feɪt] [ɪn]
**Indeed , the older officers left at home complained bitterly of their hard fate in**
的确 , 这 老 警官 左边 在 家 抱怨 苦涩地 的 他们的 难的 命运 在

['luːzɪŋ] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**losing this advantage ,**
输 这 优势 ,

事实上，留守家乡的老军官们对失去这一优势的悲惨命运怨声载道。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [geɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [truːps] [frɒm; frəm]['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laʊənsɪz] [meɪ]
**and the total gain of the Hessian troops from extra English allowances may**
和 这 全部的 获得 的 这 黑森 军队 从 额外的 英语 津贴 可能

[wel] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] ,
**well be estimated at more than 2 ,**
出色地 是 估计的 在 更多的 比 2 ,

黑森军队从英国额外津贴中获得的总收益很可能超过2,0 ...

---

- , - ['tɑːlə] .
**000 , 000 thalers .**
- , - 泰勒斯 .

000,000 塔勒。

---

['ʃliːfən] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɪn] - [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
**Schlieffen reported to the Elector in 1779 that up to that time ,**
施利芬 据报道 到 这 选民 在 - 那 向上 到 那 时间 ,

施利芬于1779年向选帝侯报告说，截至当时，

---

[ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ,
**about three and a half years from the outbreak of the American war ,**
关于 三 和 一个 一半 年 从 这 暴发 的 这 美国人 战争 ,

从美国参战之日起大约三年半，

---

[ðə; ði] ['hesiən] [ɪn'lɪstɪd] [men] [hæd; həd] [sent] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [peɪ] ['ɒfɪsə(r)]['ɔːlməʊst] - ,
**the Hessian enlisted men had sent home through the pay officer almost 600 ,**
这 黑森 入伍 男人 有 发送 家 通过 这 支付 官 几乎 - ,

黑森雇佣兵通过军饷官寄回家近600美元，

- ['tɑːlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
**000 thalers , and the mechanics accompanying the Hessian army to America**
- 泰勒斯 , 和 这 机械学 随同 这 黑森 军队 到 美国
['əʊvə(r)] - , - ['tɑːlə] .
**over 637 , 000 thalers .**
超过 - , - 泰勒斯 .

1000 塔勒，以及随黑森军队前往美国的机械师们获得了超过 637,000 塔勒。

- [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] ['hesiən] [truːps] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'feəli]
**Kapp's book is full of rumors that the Hessian troops in America were unfairly**
- 书 是 满的 的 谣言 那 这 黑森 军队 在 美国 是 不公平
['triːtɪd] ,
**treated ,**
治疗 ,

卡普的书里充斥着关于驻美黑森雇佣军遭受不公正待遇的传闻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ʌn'truː] .
**but that is absolutely untrue .**
但 那 是 绝对地 不属实 .

但这完全是无稽之谈。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [delt] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['hesiən] ['gʌvənmənt] ;
**The English government dealt directly with the Hessian government ;**
这 英语 政府 已处理 直接地 和 这 黑森 政府 ;

英国政府直接与黑森政府进行谈判；

[ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒəz] [fɔːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][æz; əz][ðeə(r)]['ælaɪz] ;
**the Hessian soldiers fought alongside the English soldiers as their allies ;**
这 黑森 士兵 战斗 旁边 这 英语 士兵 作为 他们的 盟国 ;

黑森士兵作为盟友与英国士兵并肩作战；

[ðeə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [triːtiz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hesiən] ['sɒvrɪn]
**their pay was regulated by the treaties made by the Hessian sovereign**
他们的 支付 曾是 受监管 经过 这 条约 制成 经过 这 黑森 主权
[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hesiən] ['pɑːləmənt] .
**and approved by the Hessian Parliament .**
和 得到正式认可的 经过 这 黑森 议会 .

他们的薪酬由黑森君主签订的条约规定，并经黑森议会批准。

[ðiːz] [prə'vaɪdɪd] ['fʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][keə(r)]
**These provided fully for the pay and food and equipment and care**
这些 假如 完全 为了 这 支付 和 食物 和 设备 和 关心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**of the Hessian troops at the expense of England ,**
的 这 黑森 军队 在 这 费用 的 英格兰 ,

这些款项完全用于支付黑森军队的薪饷、伙食、装备和后勤，费用由英国承担。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [triːtiz] [wɪð] ['hes] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ælaɪz] .
**but on the basis provided by the treaties with Hesse and other allies .**
但 在 这 基础 假如 经过 这 条约 和 黑森州 和 其他 盟国 .

但这是依据与黑森和其他盟国签订的条约而制定的。

['mɪstə(r)] . [kæp] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] .
**Mr . Kapp asks for particulars of the taxes released by the Elector .**
先生 . 卡普 问 为了 细节 的 这 税收 发布 经过 这 选民 .

卡普先生要求提供选举人公布的税款详情。

[ðiːz] [ ə'maunt ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - , - ['tɑːlə] , [bɪ'saɪdz] - ,
**These amounted to 2 , 170 , 140 thalers , besides 56 ,**
这些 金额 到 2 , - , - 泰勒斯 , 除了 - ,

这些总额为 2,170,140 塔勒，此外还有 56,

- ['tɑːlə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'djuːst] ['ɪntrəst] [ɒn] [ləʊnz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
**000 thalers in the reduced interest on loans to public institutions ,**
- 泰勒斯 在 这 减少 兴趣 在 贷款 到 民众 机构 ,

向公共机构提供的贷款利率降低了 000 塔勒，

— [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊənsɪz] [tuː; tə] ['hesiən] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] - , - ['tɑːlə] ,
**— the reduction of allowances to Hessian princesses of 159 , 466 thalers ,**
— 这 减少 的 津贴 到 黑森 公主们 的 - , - 泰勒斯 ,

—削减黑森公主们159,466塔勒的津贴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)]['tæksɪz][ɒv; əv] - , - ['tɑːlə] .
**and a reduction of war taxes of 204 , 000 thalers .**
和 一个 减少 的 战争 税收 的 - , - 泰勒斯 .

并减免战争税 204,000 塔勒。

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪndʒəd] [baɪ] [stɔːrmz] [ ə'maunt ] [tuː; tə]
**Appropriations for the relief of the people injured by storms amounted to**
拨款 为了 这 宽慰 的 这 人们 受伤 经过 暴风雨 金额 到
['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
**anywhere between 500 and 740 ,**
任何地方 之间 - 和 - ,

用于救济风暴伤者的拨款金额在 500 至 740 之间。

- ['tɑːlə] ; [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] - , - ['tɑːlə] , [fɔː(r); fə(r)]
**000 thalers ; then there were paid for forage 147 , 000 thalers , for**
- 泰勒斯 ; 然后 那里 是 有薪酬的 为了 饲料 - , - 泰勒斯 , 为了
['sɜːvənts] - ,
**servants 90 ,**
仆人 - ,

000塔勒；然后支付了饲料费147,000塔勒，支付了仆人费90,000塔勒。

- ['tɑːlə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv][wʌn] , - , - [daʊn] [tuː; tə] - , - ,
**000 thalers , and for arrears of 1 , 090 , 827 down to 1785 , 300 ,**
- 泰勒斯 , 和 为了 欠款 的 1 , - , - 向下 到 - , - ,

000 塔勒，以及欠款 1,090,827 至 1785,300，

- [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kænsld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**000 were allowed and cancelled , and a debt of 116 , 000 for the**
- 是 允许 和 取消 , 和 一个 债务 的 - , - 为了 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪd] .
**administration was paid .**
行政 曾是 有薪酬的 .

已批准并取消了 000 笔款项，并支付了 116,000 的行政债务。

['mɪstə(r)] . [kæp] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [wɪð] ['pʊtɪŋ]
**Mr . Kapp denies that he charged the Elector with putting**
先生 . 卡普 否认 那 他 带电 这 选民 和 推杆

卡普先生否认他曾指控选举人将……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

- , - , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
**60 , 000 , 000 in his pocket ,**
- , - , - 在 他的 口袋 ,

他口袋里有6000万，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - , - , - .
**for the whole amount received by him for his troops was only 22 , 000 , 000 .**
为了 这 所有的 数量 已收到 经过 他 为了 他的 军队 曾是 仅有的 - , - , - .

他为他的军队收到的全部款项只有 22,000,000。

---

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [vɛs] , - , ['mɛnˌzɛl] , [ʃɜːr] , ['veɪbə(r)] ,
**This charge is found in the writings of Vehse , Löher , Menzel , Scherr , Weber ,**
这 收费 是 成立 在 这 著作 的 车辆 , - , 门泽尔 , 舍尔 , 韦伯 ,

这一指控见于韦泽、勒赫尔、门泽尔、舍尔、韦伯等人的著作中。

---

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] .
**and others who have tried to discredit the Elector Frederick .**
和 其他的 WHO 有 尝试 到 诋毁 这 选民 弗雷德里克 .

以及其他试图诋毁选帝侯弗雷德里克的人。

---

[kæp] [dʌz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , - , - ,
**Kapp does say that the Elector left an estate of 60 , 000 , 000 ,**
卡普 做 说 那 这 选民 左边 一个 财产 的 - , - , - ,

卡普确实提到，这位选帝侯留下了6000万英镑的遗产。

---

— [meɪd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒtəri] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
**— made partly out of the profits of the lottery founded in 1777 ,**
— 制成 部分 出去 的 这 利润 的 这 彩票 创立 在 - ,

—部分资金来源于1777年创立的彩票的利润，

---

[bʌt; bət] ['meɪnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
**but mainly out of the American war .**
但 主要 出去 的 这 美国人 战争 .

但主要源于美国的战争。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɒtəri] ['əʊnli] [ɜːnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] - ,
**But the lottery only earned in all the fourteen years of its existence 93 ,**
但 这 彩票 仅有的 获得 在 全部 这 十四 年 的 它是 存在 - ,

但彩票在其存在的十四年中只赚了93美元。

---

- ['tɑːlə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ;
**000 thalers , which were paid over to the War Office ;**
- 泰勒斯 , 哪个 是 有薪酬的 超过 到 这 战争 办公室 ;

1000塔勒，已上缴陆军部；

---

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**the only other source was the sale of soldiers to England .**
这 仅有的 其他 来源 曾是 这 销售 的 士兵 到 英格兰 .

唯一的其他来源是向英国出售士兵。

---

[kæp] [sez] [ðæt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] ['brʌnzwɪk] [ɪn] - ,
**Kapp says that pay for wounded soldiers began in the treaty with Brunswick in 1776 ,**
卡普 说道 那 支付 为了 受伤 士兵 开始 在 这 条约 和 布伦瑞克 在 - ,

卡普表示，向受伤士兵支付报酬的规定始于1776年与布伦瑞克签订的条约。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['hesiən] ['triːti] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
although it was implied in the Hessian treaty at the time of the war
虽然 它 曾是 暗示 在 这 黑森 条约 在 这 时间 的 这 战争
[ɒv; əv][ðə; ði][ 'spæniʃ ] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [θriː] ['wuːndɪd] [men] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [ded]
of the Spanish Succession that three wounded men counted the same as one dead
的 这 西班牙语 演替 那 三 受伤 男人 计数 这 相同的 作为 一 死的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

虽然在西班牙王位继承战争时期的黑森条约中暗示，三个受伤的人算作一个死人，

[æt; ət] [ə'baʊt] - ['tɑːlə] [æt; ət]['mɒd(ə)n] [reɪts] .
at about 51 thalers at modern rates .
在 关于 - 泰勒斯 在 现代的 利率 .

按现代汇率计算，大约为 51 塔勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] [hə'naʊ]
It is true that there were such provisions in the earlier Brunswick and Hanau
它 是 真的 那 那里 是 这样的 条款 在 这 早些时候 布伦瑞克 和 哈瑙
[triːtiz] ,
Treaties ,
条约 ,

早期的布伦瑞克条约和哈瑙条约中确实有此类条款。

[bʌt; bət] ['ʃliːfən] [hæd; həd][ðem; ðəm] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hesiən] ['triːti] [ɒv; əv] - .
but Schlieffen had them struck out of the new Hessian Treaty of 1775 .
但 施利芬 有 他们 击 出去 的 这 新的 黑森 条约 的 - .

但施利芬将他们从 1775 年的新黑森条约中除名。

[ded] [men][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ]
Dead men were replaced by living men and the injured and disabled by
死的 男人 是 替换 经过 活的 男人 和 这 受伤 和 已禁用 经过
[wel] [men] ,
well men ,
出色地 男人 ,

死者被活人取代，伤残者被健康人取代。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɔː(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [kɛəd] [ænd; ənd]
while the latter went into the Invalid Corps and were duly cared and
尽管 这 后者 去 进入 这 无效的 兵团 和 是 正式地 关心 和
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
provided for .
假如 为了 .

而后者则进入伤残军人队伍，得到了妥善的照顾和供养。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ ˌækjuː'zeiʃən ][ɑː(r); ə(r)][ pə'petʃueit, -tju- ][baɪ] ['ʃlɑːsər] ,
The contemporary accusations are perpetuated by Schlosser ,
这 当代的 指控 是 延续 经过 施洛瑟 ,

施洛瑟延续了当代的这些指控。

[huː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['ɪŋglənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
who says in his history that England paid a premium that went into the
WHO 说道 在 他的 历史 那 英格兰 有薪酬的 一个 优质的 那 去 进入 这
[ɪ'lɛktərz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
Elector's pocket for every limb that was lost ,
选民的 口袋 为了 每一个 肢 那 曾是 丢失的 ,

他在其历史著作中写道，英格兰为每失去一条肢体支付一笔额外费用，这笔费用最终都落入了选帝侯的口袋。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [fɔːls] .
— and this is absolutely false .
— 和 这 是 绝对地 错误的 .

——这完全是错误的。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld]
**The Elector to the last day of his life made provision for the disabled**
这 选民 到 这 最后的 天 的 他的 生活 制成 条款 为了 这 已禁用
['səʊldʒəz] .
**soldiers .**
士兵 .

选帝侯直至生命的最后一刻都在照顾残疾士兵。

[sʌtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]['dʒɜːmənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hesiən] ['a:kaivz]
**Such charges are made by Germans who ought to go to the Hessian archives**
这样的 收费 是 制成 经过 德国人 WHO 应该 到 去 到 这 黑森 档案
[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] .
**and there find the truth .**
和 那里 寻找 这 真相 .

提出这些指控的是德国人，他们应该去黑森州的档案馆查阅资料，在那里找到真相。

[ə; eɪ][feə(r)] ['steɪtmənt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti]
**A fair statement ought to satisfy the modern reader that the great majority**
一个 公平的 陈述 应该 到 满足 这 现代的 读者 那 这 伟大的 多数
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːdʒəd]
**of American citizens of our own day have little in common with the perjured**
的 美国人 公民 的 我们的 自己的 天 有 小的 在 常见的 和 这 伪证
['jæŋkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
**Yankees of the Revolution ,**
洋基队 的 这 革命 ,

一句公正的陈述应该能让现代读者确信，当今绝大多数美国公民与独立战争时期那些背信弃义的北方佬几乎没有任何共同之处。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ə'genst] ,
**and are , indeed , descendants of the men who fought against ,**
和 是 , 的确 , 后代 的 这 男人 WHO 战斗 反对 ,

他们确实是那些与……作战的人的后裔。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**rather than of those who fought for independence .**
相当 比 的 那些 WHO 战斗 为了 独立 .

而不是那些为独立而战的人。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tɜːnd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
**The rebels turned against England and denounced it as a tyrant ,**
这 叛军 转向 反对 英格兰 和 谴责 它 作为 一个 暴君 ,

叛军转而反对英国，并谴责英国是暴君。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'merɪkə] [əud] ['mægnə] ['kɑːtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ækt] .
**although to it America owed Magna Charta and the Habeas Corpus Act .**
虽然 到 它 美国 欠款 麦格纳 宪章 和 这 人身保护令 语料库 行为 .

尽管美国要感谢它，才有了《大宪章》和《人身保护令》。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənts] [ʃəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ]
**The treatment of the Indians by American governments shows how far they**
这 治疗 的 这 印度人 经过 美国人 政府 演出 如何 远的 他们
[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]
**departed from the example**
已离开 从 这 例子

美国政府对待印第安人的方式表明，他们与前人的榜样背道而驰。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
of the mother country .
的 这 母亲 国家 .

母国。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪgz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd]
The English Whigs in and out of Parliament were allowed a license and
这 英语 辉格党 在 和 出去 的 议会 是 允许 一个 执照 和
['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tɔːris] [baɪ] [ðeə(r)] ['breðrən] [huː]
freedom of speech which were denied the American Tories by their brethren who
自由 的 演讲 哪个 是 否认 这 美国人 保守党 经过 他们的 弟兄们 WHO
[prə'kleɪmd] ['lɪbəti] .
proclaimed liberty .
宣布 自由 .

英国辉格党人无论在议会内外都享有言论自由和许可证，而他们的美国托利党同僚却被剥夺了这种权利，因为他们宣称自己享有自由。

[ðə; ði] [h'ɛʃənz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [biːn] ['ælaɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
The Hessians had for two hundred years been allies of England and
这 黑森人 有 为了 二 百 年 到过 盟国 的 英格兰 和
['nætʃ(ə)rəli] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] .
naturally helped it against the hostility of France and Spain .
自然 帮助 它 反对 这 敌意 的 法国 和 西班牙 .

黑森雇佣兵两百年来一直是英国的盟友，自然会帮助英国对抗法国和西班牙的敌对势力。

[h'ɛʃənz] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Hessians fought at the side of English troops against Louis XIV . of France ,
黑森人 战斗 在 这 边 的 英语 军队 反对 路易斯 十四 . 的 法国 ,

黑森雇佣兵曾与英国军队并肩作战，对抗法国国王路易十四。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['stjuːət] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n]
and helped to put down the Stuart rising in Scotland , and in the Seven
和 帮助 到 放 向下 这 斯图尔特 上升 在 苏格兰 , 和 在 这 七
[j'iəz] - [wɔː(r)] ;
Years ' War ;
年 - 战争 ;

并参与镇压了苏格兰的斯图亚特王朝起义和七年战争；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə]
the American Revolution was but another outbreak of the same hostility to
这 美国人 革命 曾是 但 其他 暴发 的 这 相同的 敌意 到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

美国革命不过是又一次对英国的敌视情绪爆发而已。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hesiən] [truːps] [hæd; həd] [nɒt] [sɜːvd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and if Hessian troops had not served in America ,
和 如果 黑森 军队 有 不是 服务 在 美国 ,

如果黑森雇佣军没有在美国服役，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ,
it would have been a missing link in the chain of the wise ,
它 会 有 到过 一个 丢失的 关联 在 这 链 的 这 明智的 ,

它本应是智者链条中缺失的一环。

['riːəl] ['dʒɜːmən] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [kləʊz] [ə'laɪəns] [wɪð] [əʊld] ['ɪŋglənd] .
real German policy of close alliance with old England .
真实的 德语 政策 的 关闭 联盟 和 老的 英格兰 .

德国的真实政策是与老牌英国保持紧密的联盟关系。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The story of the American Revolution that ended in the independence of the**
这 故事 的 这 美国人 革命 那 结束 在 这 独立 的 这
[ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ɪz] ['lɑːdʒli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ frentʃ ] ['raɪtər] ,
**American Colonies is largely drawn from French writers ,**
美国人 殖民地 是 很大程度上 绘制 从 法语 作家 ,

美国革命的故事，以及最终导致美国殖民地独立的这段历史，很大程度上取材于法国作家的作品。

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒs] [ɒv; əv] ['kænədə] .
**yet they never seem to regret their own loss of Canada .**
然而 他们 绝不 似乎 到 后悔 他们的 自己的 损失 的 加拿大 .

然而，他们似乎从未对失去加拿大感到后悔。

[ə'merɪkən] ['raɪtər] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ælaɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**American writers attack the German allies of England ,**
美国人 作家 攻击 这 德语 盟国 的 英格兰 ,

美国作家抨击英国的德国盟友，

[fər'get] [ɔː(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
**forgetting or ignoring the fact that this was no new relation ,**
遗忘 或者 忽略 这 事实 那 这 曾是 不 新的 关系 ,

忘记或忽略了这并非一段新的关系这一事实。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] ,
**but one that had existed for two centuries ,**
但 一 那 有 存在 为了 二 几个世纪 ,

但有一个已经存在了两个世纪，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] [truːps] [ɪn]
**and that England and all European states paid for the foreign troops in**
和 那 英格兰 和 全部 欧洲的 各州 有薪酬的 为了 这 外国的 军队 在
[ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
**their service .**
他们的 服务 .

英国和所有欧洲国家都为服役于他们的外国军队支付了费用。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] , [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] ,
**The Yankees , used to making money by hook and crook ,**
这 洋基队 , 用过的 到 制作 钱 经过 钩 和 骗子 ,

洋基队，习惯于不择手段地赚钱，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbsədiz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['regjələ(r)] [triːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪl]
**could not but look on the subsidies provided by regular treaties as a sale**
可以 不是 但 看 在 这 补贴 假如 经过 常规的 条约 作为 一个 销售
[ænd; ənd] ['bɑːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**and bargain of the soldiers of one country to another which paid for**
和 便宜货 的 这 士兵 的 一 国家 到 其他 哪个 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
**them at so much a head .**
他们 在 所以 很多 一个 头 .

不禁让人将正规条约提供的补贴视为一个国家向另一个国家出售士兵的交易，而后者则按人均支付一定费用。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['feəri] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [truːps] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli]
**The Yankee fairy stories about the superiority of their native troops may be easily**
这 扬基 仙女 故事 关于 这 优势 的 他们的 本国的 军队 可能 是 容易地
['ɑːnsə(r)d] ,
**answered ,**
回答 ,

那些关于北方佬自家军队优越性的神话故事很容易被驳斥。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [və'dʒɪniə]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn]
**for the famous Virginia cavalry were completely defeated and driven**
为了 这 著名的 弗吉尼亚州 骑兵 是 完全地 战败 和 驱动
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] ['hesiən] [fʊt] - ,
**from the field by Hessian foot yägers ,**
从 这 场地 经过 黑森 脚 - ,

著名的弗吉尼亚骑兵被黑森步兵彻底击败并赶出了战场。

['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] ['kæv(ə)lri][æt; ət] [ɔːl] .
**mounted for the occasion , and not cavalry at all .**
安装 为了 这 场合 , 和 不是 骑兵 在 全部 .

是为这次活动特意骑马的，而且根本不是骑兵。

[ɪn] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [nəʊ]['dʒɜːmən] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlsɪfaɪd][ðə; ði][fækts][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
**In good old times no German would have falsified the facts as to his own**
在 好的 老的 时代 不 德语 会 有 伪造 这 事实 作为 到 他的 自己的
['kʌntrimən] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['verɪfaɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] .
**countrymen when he could have verified them from the official records .**
同胞们 什么时候 他 可以 有 已验证 他们 从 这 官方的 记录 .

在过去的好日子里，任何一个德国人都不会捏造有关自己同胞的事实，因为他可以从官方记录中核实这些信息。

[ðiːz] [ʃəʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sʌbsədiz] [ɪn]
**These show that at one time it was proposed to surrender the subsidies in**
这些 展示 那 在 一 时间 它 曾是 建议的 到 投降 这 补贴 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd][ɪn]['kænədə] ,
**exchange for a large stretch of land in Canada ,**
交换 为了 一个 大的 拉紧 的 土地 在 加拿大 ,

这些证据表明，曾有人提议放弃补贴，以换取加拿大的一大片土地。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hesiən] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**where a Hessian settlement was to be established .**
在哪里 一个 黑森 沉降 曾是 到 是 已确立的 .

在那里将建立黑森雇佣兵的定居点。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] , ['hes] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]
**If that had been carried out , Hesse might have been spared the sorrows of**
如果 那 有 到过 携带 出去 , 黑森州 可能 有 到过 幸存 这 悲伤 的
- [ænd; ənd] - .
**1806 and 1866 .**
- 和 - .

如果当时采取了行动，赫尔曼·黑塞或许就能免受 1806 年和 1866 年的悲剧。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [hæv; həv] [biːn]
**For many years all of the charges discreditable to the Hessians have been**
为了 许多 年 全部 的 这 收费 不光彩的 到 这 黑森人 有 到过
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ” [ɒv; əv]
**drawn from the “ Autobiography ” of**
绘制 从 这 “ 自传 ” 的

多年来，所有对黑森雇佣兵不利的指控都源自《自传》

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[suːm] .
**Seume .**
塞姆 .

Seume。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['edɪtə(r)]['kloʊdiəs] .
**Much of it was invented by his friend and editor Clodius .**
很多 的 它 曾是 发明 经过 他的 朋友 和 编辑 克洛狄乌斯 .

其中很多内容都是他的朋友兼编辑克洛狄乌斯创作的。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['laɪbələs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
**It is from beginning to end a false and libellous production .**
它 是 从 开始 到 结尾 一个 错误的 和 诽谤 生产 .

这是一部从头到尾都是虚假诽谤的作品。

---

[suːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['dʒækəbɪnz][ænd; ənd] [ ri'pent ]
**Seume became a friend and admirer of the French Jacobins and repented**
塞姆 成为 一个 朋友 和 仰慕者 的 这 法语 雅各宾派 和 悔改
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ,
**his service against the Yankees ,**
他的 服务 反对 这 洋基队 ,

塞姆成了法国雅各宾派的朋友和仰慕者，并为自己曾效力于对抗美国佬的行径感到后悔。

---

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
**so he invented the story that he had been forced into the ranks against his**
所以 他 发明 这 故事 那 他 有 到过 强制 进入 这 排名 反对 他的
[wɪl] .
**will .**
将要 .

于是他编造了一个故事，说自己是被迫违背意愿加入军队的。

---

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kəm'pʌlʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
**The fact is that no such compulsion could have been exercised in the face of**
这 事实 是 那 不 这样的 强迫症 可以 有 到过 锻炼 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ,
**the orders of the Elector ,**
这 订单 的 这 选民 ,

事实上，面对选帝侯的命令，任何此类强制手段都不可能实施。

---

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] - [ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
**nor could any young man of Seume's intelligence have failed to know and**
也不 可以 任何 年轻的 男人 的 - 智力 有 失败的 到 知道 和
['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [raɪts] .
**exercise his rights .**
锻炼 他的 权利 .

像塞姆这样聪明的年轻人，不可能不知道自己的权利，也不可能不行使自己的权利。

---

[suːm] [telz] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlshʊd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'feəz] [æt; ət] - .
**Seume tells another falsehood in reference to affairs at Ziegenhain .**
塞姆 讲述 其他 谬误 在 参考 到 事务 在 - .

Seume 就 Ziegenhain 的事情又说了一句谎话。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡærɪsn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]
**There was a garrison at that place of two companies of infantry and**
那里 曾是 一个 驻军 在 那 地方 的 二 公司 的 步兵 和
[sʌm; səm] [ɑː'tɪlərɪmən] ,
**some artillerymen ,**
一些 炮兵 ,

那里驻扎着一个由两个步兵连和一些炮兵组成的守军。

---

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ri'kruːts] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒn] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] ['kæsəl]
**and four hundred recruits , part of the Eighth Division , on its way from Cassel**
和 四 百 新兵 , 部分 的 这 第八 分配 , 在 它是 方式 从 卡塞尔
[tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
**to America ,**
到 美国 ,

还有四百名新兵，隶属于第八师，正从卡塞尔前往美国。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and a handful of yägers under instruction .
和 一个 少数 的 - 在下面 操作说明 .

还有几名正在接受指导的 yägers。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kru:ts] [plænd] [ə; eɪ]['mju:təni] ,
Some of the recruits planned a mutiny ,
一些 的 这 新兵 计划 一个 兵变 ,

一些新兵计划发动兵变。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['sentri] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [fʌndz] .
and intended to kill a sentry and steal the regimental funds .
和 故意的 到 杀 一个 哨兵 和 偷 这 团级 资金 .

并意图杀害一名哨兵，窃取团里的资金。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
Their plan was discovered and reported by one of the yägers .
他们的 计划 曾是 发现 和 据报道 经过 一 的 这 - .

他们的计划被一名猎手发现并报告了。

[ə; eɪ] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ['sentənst] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ,mju:ti'niə ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
A court - martial sentenced two of the mutineers to the gallows and others
一个 法庭 - 武术 判刑 二 的 这 叛乱者 到 这 绞刑架 和 其他的
[tu:; tə] [tʃeɪnz] .
to chains .
到 链条 .

军事法庭判处两名叛乱者绞刑，其余叛乱者戴上镣铐。

[ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] , [hu:z] [wi:k] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] ,
Elector Frederick , whose weak point was kindness ,
选民 弗雷德里克 , 谁 虚弱的 观点 曾是 仁慈 ,

选帝侯弗雷德里克，他的弱点是仁慈，

[rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [tu:; tə] ['wɪpɪŋ] ,
reduced the sentence of a dozen of the offenders to whipping ,
减少 这 句子 的 一个 打 的 这 罪犯 到 鞭打 ,

将十几名罪犯的刑罚减为鞭刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] .
and that of the men sentenced to be hung to imprisonment .
和 那 的 这 男人 判刑 到 是 悬挂 到 监禁 .

以及那些被判处绞刑监禁的男子。

[ðɪs] [ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['evɪdəns] ,
This is record evidence ,
这 是 记录 证据 ,

这是有据可查的证据。

[jet] [su:m] [sez] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ri'kru:ts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns]
yet Seume says there were fifteen hundred recruits who were all at once
然而 塞姆 说道 那里 是 十五 百 新兵 WHO 是 全部 在 一次
[tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][rɒb][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,
charged with intending to rob and run away ,
带电 和 意图 到 抢 和 跑步 离开 ,

然而，塞姆说，有1500名新兵同时被指控意图抢劫后逃跑。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][əʊld] ['sɜ:vɪs] [men] .
among them old service men .
之中 他们 老的 服务 男人 .

其中包括一些老兵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] ,
**Some of them had been sergeants and corporals in the Prussian army ,**
一些 的 他们 有 到过 中士 和 下士 在 这 普鲁士 军队 ,
[jet] [suːm] ,
**yet Seume ,**
然而 塞姆 ,

他们当中有些人曾是普鲁士军队的士官和下士，然而塞姆却……

---

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]
**nineteen years old and who had never carried a musket , was chosen**
十九 年 老的 和 WHO 有 绝不 携带 一个 滑膛枪 , 曾是 选定
['rɒbə(r)] ['kæptɪn] .
**robber captain .**
强盗 队长 .

十九岁的他，从未摸过火枪，被选为强盗头目。

---

[ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['teɪlə(r)][frɒm; frəm] ['gəːtiŋən] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][plɒt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][help] ['kæri]
**A worthless tailor from Göttingen betrayed the plot rather than help carry**
一个 毫无价值 裁缝 从 哥廷根 背叛 这 阴谋 相当 比 帮助 携带
[ðə; ði]['plʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
**the plunder to the next village .**
这 掠夺 到 这 下一个 村庄 .

哥廷根一个没用的裁缝出卖了他们，而不是帮忙把赃物运到邻村。

---

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][dɪd] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə][sʌm; səm] ,
**The Elector did show mercy to some ,**
这 选民 做过 展示 怜悯 到 一些 ,

选帝侯确实对一些人展现了仁慈。

---

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'træktɪd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][dʒeɪl] .
**but only to enjoy the protracted misery of the men in jail .**
但 仅有的 到 享受 这 拖延 苦难 的 这 男人 在 监狱 .

但只是为了享受狱中男人们的长期痛苦。

---

[naʊ] , [ɪf] [suːm] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [plɒt] ,
**Now , if Seume knew of any such plot ,**
现在 , 如果 塞姆 知道 的 任何 这样的 阴谋 ,

如果Seume知道任何此类阴谋，

---

[hiː; hi] ['pɜːdʒəd] [hɪm'self] [baɪ]['vaɪəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][fækt] .
**he perjured himself by violating his oath in failing to report the fact .**
他 伪证 他自己 经过 违反 他的 誓言 在 失败 到 报告 这 事实 .

他违背誓言，没有报告此事，犯了伪证罪。

---

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] ['kæsəl] .
**In May , 1782 , he says there was an outbreak among the troops at Cassel .**
在 可能 , - , 他 说道 那里 曾是 一个 暴发 之中 这 军队 在 卡塞尔 .

他表示，1782 年 5 月，卡塞尔的军队中爆发了疫情。

---

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ri'kruːts] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)]
**A body of recruits from Ziegenhain was increased by an equal number**
一个 身体 的 新兵 从 - 曾是 增加 经过 一个 平等的 数字
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ðen] ['hesiən] ['fɔːtrəs] [æt; ət] - ,
**from the then Hessian fortress at Rheinfels ,**
从 这 然后 黑森 堡垒 在 - ,

来自齐根海因的新兵队伍又从当时的黑森要塞莱茵费尔斯调来了相同数量的新兵。

---

[ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
**all on their way to America .**
全部 在 他们的 方式 到 美国 .

他们都是前往美国的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kruːts]
**At that time there were complaints of the poor quality of the recruits**
在 那 时间 那里 是 投诉 的 这 贫穷的 质量 的 这 新兵

当时有人抱怨新兵素质差。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[sent][tuː; tə][ðə; ði] ['hesiən] ['redʒəmənt] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][frɒm; frəm] - .
**sent to the Hessian regiments serving in America , where the war had been going on from 1776 .**
发送 到 这 黑森 军团 服务 在 美国 ， 在哪里 这 战争 有 到过 去 在 从 - .

送往在美洲服役的黑森军团，当时战争已从 1776 年持续到现在。

[ðiːz] [njuː] [ri'kruːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld]['səʊldʒəz][ænd; ənd][mɪə(r)][ træmp ] ,
**These new recruits were worn - out old soldiers and mere tramps ,**
这些 新的 新兵 是 磨损 - 出去 老的 士兵 和 仅仅 流浪汉 ,

这些新兵都是些疲惫不堪的老兵和流浪汉，

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baʊnti] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ['prɒmɪst] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fɑːrmərz] .
**tempted by the large bounty offered by the American recruiting officers and the high wages promised by Pennsylvania farmers .**
受诱惑 经过 这 大的 赏金 提供 经过 这 美国人 招聘 警官 和 这 高的 工资 承诺 经过 宾夕法尼亚州 农民 .

他们被美国征兵官提供的丰厚赏金和宾夕法尼亚州农民承诺的高工资所诱惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪs'kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['hesiən] ['redʒəmənt] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪθf(ə)l]['səʊldʒəz] , [sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
**They were a discredit to the old Hessian regiments with their faithful soldiers , sons of the soil .**
他们 是 一个 诋毁 到 这 老的 黑森 军团 和 他们的 忠实 士兵 , 儿子们 的 这 土壤 .

他们玷污了昔日黑森军团及其忠诚士兵——这片土地的子弟——的名声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [tʊk] [ðiːz] ['strendʒər] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
**But the Elector took these strangers in order to relieve his own people of the stress and burden of the war .**
但 这 选民 采取 这些 陌生人 在 命令 到 缓解 他的 自己的 人们 的 这 压力 和 负担 的 这 战争 .

但选帝侯接纳这些陌生人是为了减轻自己人民因战争而承受的压力和负担。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] ,
**To satisfy himself ,**
到 满足 他自己 ,

为了满足自己，

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðiːz] [njuː] [ri'kruːts] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][hɪm] .
**he inspected these new recruits and told them that any man who wanted his discharge could have it on returning the clothing and money given him .**
他 检查 这些 新的 新兵 和 讲述 他们 那 任何 男人 WHO 通缉 他的 释放 可以 有 它 在 返回 这 衣服 和 钱 给定 他 .

他检阅了这些新兵，并告诉他们，任何想要退伍的人，只要归还发给他的衣服和钱，就可以退伍。

[suːm] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**Seume could have had his release then if he had asked for it ,**
塞姆 可以 有 有 他的 发布 然后 如果 他 有 问 为了 它 ,

如果塞姆当时提出请求，他本可以获得释放。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [k'ʌləz] .
**but he stayed by the colors .**
但 他 入住 经过 这 颜色 .

但他始终坚守着色彩。

[ðen] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃən] , — [æt; ət] - ,
**Then the troops were sent to the port of embarcation , — at Bremerlehe ,**
然后 这 军队 是 发送 到 这 港口 的 登月 , — 在 - ,
[nɒt] [æt; ət] - ,
**not at Münden ,**
不是 在 - ,

然后部队被派往装货港——布雷默莱厄，而不是明登。

[æz; əz] [suːm] [sez] .
**as Seume says .**
作为 塞姆 说道 .

正如Seume所说。

[ðə; ði] [ri'kruːts] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ,
**The recruits were transferred to General Faucit , of the English army ,**
这 新兵 是 转移 到 一般的 - , 的 这 英语 军队 ,
[ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['trænsˌpɔːrts] .
**and put on English transports .**
和 放 在 英语 运输 .

新兵被移交给英国陆军的福西特将军，并被送上英国的运输船。

[suːm] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [rɪntɛln] , [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prʌʃən]
**Seume says that he said at Rinteln , on the way , that he was a Prussian**
塞姆 说道 那 他 说 在 林特尔恩 , 在 这 方式 , 那 他 曾是 一个 普鲁士
['sʌbdʒɪkt] ,
**subject ,**
主题 ,

塞姆说，他在前往林特恩的路上曾说过，他是普鲁士臣民。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [æt; ət] - [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
**and was afraid that at Münden he would be recognized , and , as**
和 曾是 害怕的 那 在 - 他 会 是 认可 , 和 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prʌʃən] ['terətri] ,
**it was Prussian territory ,**
它 曾是 普鲁士 领土 ,

他担心在明登会被人认出来，而且，由于明登是普鲁士领土，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɑːtʃ]
**he would be arrested , and he therefore asked to be allowed to march**
他 会 是 被捕 , 和 他 所以 问 到 是 允许 到 行进
[baɪ][ə'nʌðə(r)] [ruːt] .
**by another route .**
经过 其他 路线 .

他担心会被逮捕，因此请求允许他走另一条路线游行。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ?
**Why was he so much afraid of the Prussians ?**
为什么 曾是 他 所以 很多 害怕的 的 这 普鲁士人 ?

他为什么那么害怕普鲁士人？

[prɪ'zju:məbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)]

**Presumably because there was a warrant out for his arrest for**

想必 因为 那里 曾是 一个 保证 出去 为了 他的 逮捕 为了

[sʌm; səm] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔ:] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [æt; ət] ['laipsik] .

**some violation of law while he was a student at Leipsic .**

一些 违反 的 法律 尽管 他 曾是 一个 学生 在 莱比锡 .

据推测，这是因为他在莱比锡大学就读期间，因违反某些法律而被通缉。

---

[æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

**As to his account of his voyage ,**

作为 到 他的 帐户 的 他的 航程 ,

至于他对航行的描述，

---

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] ['ɔ:lməʊst] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:ldɛk] ['kɔ:pərəl]

**it is taken almost word for word from the diary of a Waldeck corporal**

它 是 已采取 几乎 单词 为了 单词 从 这 日记 的 一个 瓦尔德克 下士

,

**,**

,

这段文字几乎一字不差地摘自瓦尔德克一名下士的日记。

---

[stɔɪɝnəgəl] , [hu:] [hæd; həd] [sɪks] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

**Steuernagel , who had six years earlier made the journey to India and America**

施托伊尔纳格尔 , WHO 有 六 年 早些时候 制成 这 旅行 到 印度 和 美国

,

**,**

,

施托伊尔纳格尔六年前曾到过印度和美国，

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] .

**and was a great story - teller .**

和 曾是 一个 伟大的 故事 - 出纳员 .

而且他还是个很会讲故事的人。

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [hɑ:tsfɛld] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə]

**The official reports of Colonel Hatzfeld , in command of the detachment to**

这 官方的 报告 的 上校 哈茨菲尔德 , 在 命令 的 这 分离 到

[wɪtʃ] [su:m] [bɪ'lɒŋd] ,

**which Seume belonged ,**

哪个 塞姆 属于 ,

塞姆所属分遣队的指挥官哈茨菲尔德上校的官方报告如下：

---

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒmɪsəri] - , [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] .

**and of Commissary Harnier , contain the real facts .**

和 的 小卖部 - , 包含 这 真实的 事实 .

以及军需官哈尼尔的记录，包含了真实的事实。

---

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [kən'sistid] [ɒv; əv] [sɪks] ['ves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hesiən] [ri'kru:ts] , [tu:] ['trænsˌpɔ:rts]

**The squadron consisted of six vessels for the Hessian recruits , two transports**

这 中队 由……组成 的 六 船只 为了 这 黑森 新兵 , 二 运输

[fɔ:(r); fə(r)] [freɪt] ,

**for freight ,**

为了 货运 ,

该舰队由六艘用于安置黑森新兵的船只和两艘用于货运的运输船组成。

---

[ænd; ənd] [eɪt] [mɔ:(r)] [tru:p] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)] [wɪð] [stɔ:z] , [ænd; ənd] [θri:] ['frɪgəts]

**and eight more troop - ships , and two more with stores , and three frigates**

和 八 更多的 部队 - 船舶 , 和 二 更多的 和 商店 , 和 三 护卫舰

[æz; əz] ['kɒnvɔɪ] .

**as convoy .**

作为 护航 .

还有八艘运兵船，两艘运载物资的船，以及三艘护卫舰作为护航船队。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][fu:d]
**The names of the ships and the directions as to the care and food**
这 姓名 的 这 船舶 和 这 方向 作为 到 这 关心 和 食物
[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'kɔ:dɪd] .
**of the men are all recorded .**
的 这 男人 是 全部 记录 .

船只的名称以及对船员的照料和饮食的指示都被记录了下来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
**There were over one thousand men and a great number of women ,**
那里 是 超过 一 千 男人 和 一个 伟大的 数字 的 女性 ,

那里有一千多名男子和许多女子，

[waɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [fɔ:s] , — [ðɪs]
**wives of the soldiers with their children , all part of the Hessian force , — this**
妻子们 的 这 士兵 和 他们的 孩子们 , 全部 部分 的 这 黑森 力量 , — 这
[wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ]
**was the ninth**
曾是 这 第九

士兵的妻子和她们的孩子，都是黑森军队的一员——这是第九批士兵。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][lɑ:st] [dɪ'tætʃmənt] .
**year of the war and the eighth and last detachment .**
年 的 这 战争 和 这 第八 和 最后的 分离 .

战争爆发的那一年，也是第八支也是最后一支分遣队。

[nekst][ɪn] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [hɑ:tsfɛld] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)][vɒn] - ; [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ,
**Next in command to Colonel Hatzfeld was Major von Prüschenk ; of captains ,**
下一个 在 命令 到 上校 哈茨菲尔德 曾是 主要的 冯 - ; 的 队长 ,
[ lef'tenənt, lu:'t- ] ,
**lieutenants ,**
中尉 ,

哈茨菲尔德上校的下属是冯·普吕申克少校；还有上尉、中尉，

[ænd; ənd] ['ensən] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ten] , — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] - .
**and ensigns there were ten , — among them two Münchhausens .**
和 旗帜 那里 是 十 , — 之中 他们 二 - .

那里有十名旗手，其中有两名明希豪森。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɔ:pərəl] [su:m] [æt; ət]['hælɪfæks] .
**The younger one took a friendly interest in Corporal Seume at Halifax .**
这 年轻 一 采取 一个 友好的 兴趣 在 下士 塞姆 在 哈利法克斯 .

年纪较小的那个对哈利法克斯的塞姆下士表现出了友好的兴趣。

[ðə; ði] [fli:t] [left] [ðə; ði] ['veizə] [ɒn][dʒu:n][naɪn][ænd; ənd] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət]
**The fleet left the Weser on June 9 and 10 , 1782 , and the landing at**
这 舰队 左边 这 威悉 在 六月 9 和 - , - , 和 这 降落 在
['hælɪfæks] ,
**Halifax ,**
哈利法克斯 ,

舰队于1782年6月9日和10日离开威悉河，并在哈利法克斯登陆。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [fɒg] [ænd; ənd] [ frentʃ ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,
**in spite of storms and fog and French men - of - war ,**
在 尽管如此 的 暴风雨 和 多雾路段 和 法语 男人 - 的 - 战争 ,

尽管遭遇暴风雨、浓雾和法国军舰，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['ɔ:gəst] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtwɜ:ði] ['ɪnsɪdənt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
**was made on August 13 without any noteworthy incident , according to the official**
曾是 制成 在 八月 - 没有 任何 值得注意 事件 , 根据 到 这 官方的
[rɪ'pɔ:ts] .
**reports .**
报告 .

据官方报道，此次行动于8月13日进行，期间未发生任何值得注意的事件。

---

[su:m] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [lɑ:st] ['twenti] - [tu:] [wi:ks] ,
**Seume , however , made the voyage last twenty - two weeks ,**
塞姆 , 然而 , 制成 这 航程 最后的 二十 - 二 周 ,

然而，塞姆的航程却持续了二十二周。

---

[wen] [ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz] [ˌθɜ:'ti:n] [wi:ks] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['lɑ:stɪd] ,
**when in fact that is thirteen weeks longer than it actually lasted ,**
什么时候 在 事实 那 是 十三 周 更长 比 它 实际上 持续 ,

但实际上，这比实际持续时间长了十三周。

---

[ænd; ənd][hi:; hi] [ di'klɛə ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['saɪtɪd] [lænd][nɔ:(r)][gɒt] [freʃ] [fu:d] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
**and he declares they never sighted land nor got fresh food , yet there was no**
和 他 声明 他们 绝不 目击者 土地 也不 得到 新鲜的 食物 , 然而 那里 曾是 不
[ʌn'ju:ʒuəl] [deθ] - [reɪt] ,
**unusual death - rate ,**
异常 死亡 - 速度 ,

他宣称他们既没有看到陆地，也没有获得新鲜食物，然而死亡率却并没有异常高。

---

[ɔ:l'ðəʊ] [stɔɪɝnəgəl] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [ʃɪps] .
**although Steuernagel complains of the close quarters in the over - crowded ships .**
虽然 施托伊尔纳格尔 抱怨 的 这 关闭 四分之一 在 这 超过 - 挤 船舶 .

尽管施托伊尔纳格尔抱怨说，拥挤的船只空间狭小。

---

[ɒn] ['ɔ:gəst] - ['kɜ:n(ə)l] [hɑ:tsfɛld] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði]
**On August 19 Colonel Hatzfeld inspected the men with a view to distributing the**
在 八月 - 上校 哈茨菲尔德 检查 这 男人 和 一个 看法 到 分发 这
[ri'kru:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['redʒəmənt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] ,
**recruits in the companies and regiments for which they were needed ,**
新兵 在 这 公司 和 军团 为了 哪个 他们 是 需要 ,

8月19日，哈茨菲尔德上校检阅了士兵，以便将新兵分配到需要他们的连队和团中。

---

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪsts] [meɪd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [men]
**and not a man was missing from the lists made out when the men**
和 不是 一个 男人 曾是 丢失的 从 这 列表 制成 出去 什么时候 这 男人
[ em'bɑ:k, im- ][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ ˌdisim'bɑ:k ] .
**embarked and when they disembarked .**
启航 和 什么时候 他们 下船 .

在男人们登船和下船时所列的名单上，没有一个男人缺席。

---

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [tru:] [ɪz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['vɔɪɪdʒ] ,
**Just about as true is Seume's account of the return voyage ,**
只是 关于 作为 真的 是 - 帐户 的 这 返回 航程 ,

Seume对返程的描述也几乎同样真实。

---

[wɪtʃ] [tʊk] ['twenti] - [θri:] [deɪz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pɔ:t] [ɒv; əv]
**which took twenty - three days to England and forty to the German port of**
哪个 采取 二十 - 三 天 到 英格兰 和 四十 到 这 德语 港口 的
[kʊks'hɑ:vən] .
**Cuxhaven .**
库克斯港 .

到达英国用了二十三天，到达德国库克斯港用了四十天。

[suːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
**Seume had a very comfortable time in America , thanks to the help of**
塞姆 有 一个 非常 舒服的 时间 在 美国 , 谢谢 到 这 帮助 的
[lef'tenənt] [vɒn] ['mʏnˌhaʊzən] .
**Lieutenant von Münchhausen .**
中尉 冯 明希豪森 .

多亏了冯·明希豪森中尉的帮助，塞姆在美国过得非常舒适。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hesiən] ['ɒfɪsə(r)] ,
**He might have become a Hessian officer ,**
他 可能 有 变得 一个 黑森 官 ,

他原本可能成为一名黑森雇佣兵军官。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [nɒt] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [tuː; tə] [get]
**and yet he says it was difficult for any one not a nobleman to get**
和 然而 他 说道 它 曾是 难的 为了 任何 一 不是 一个 贵族 到 得到
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**a commission .**
一个 委员会 .

但他表示，对于非贵族人士来说，获得委托非常困难。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['hesiən] ['ɑːmi] [lɪst] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,
**A glance at the Hessian army list shows that this was not true ,**
一个 瞥一眼 在 这 黑森 军队 列表 演出 那 这 曾是 不是 真的 ,

只需看一下黑森军队名录就会发现，事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['sɪtəznz] , [nɒt] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l]
**for a large proportion of the officers were plain citizens , not of noble**
为了 一个 大的 部分 的 这 警官 是 清楚的 公民 , 不是 的 高贵
['fæmɪlɪz] .
**families .**
家庭 .

因为很大一部分军官都是普通公民，并非出身贵族家庭。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [sed] ['pʌblɪkli] [ðæt] [pleɪn] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
**At this very time Frederick of Prussia said publicly that plain citizens had not the**
在 这 非常 时间 弗雷德里克 的 普鲁士 说 公开 那 清楚的 公民 有 不是 这
['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['ɒfɪsəz] .
**proper feeling of honor necessary to make good officers .**
恰当的 感觉 的 荣誉 必要的 到 制作 好的 警官 .

就在此时，普鲁士的腓特烈公开表示，普通公民缺乏成为优秀军官所必需的荣誉感。

\- [əʊn] ['kɜːn(ə)l] , [hɑːtsfɛld] , [ænd; ənd] [hʌθ] , [rɔːl] , ['kɛlərˌmæn] , ['juːəld] , [ɔːl] [men] [ɒv; əv]
**Seume's own colonel , Hatzfeld , and Huth , Rall , Kellermann , Ewald , all men of**
\- 自己的 上校 , 哈茨菲尔德 , 和 胡思 , 集会 , 凯勒曼 , 埃瓦尔德 , 全部 男人 的
[nəʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [kə'mɑːnd] ,
**note and high command ,**
笔记 和 高的 命令 ,

塞姆的上校哈茨菲尔德，以及胡特、拉尔、凯勒曼、埃瓦尔德，他们都是一些著名的高级指挥官。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəublz] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['sɪtəznz] .
**were not nobles , but plain citizens .**
是 不是 贵族 , 但 清楚的 公民 .

他们并非贵族，而是普通公民。

\- [həʊl] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hesiən] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
**Seume's whole service as a Hessian soldier was only for two years .**
\- 所有的 服务 作为 一个 黑森 士兵 曾是 仅有的 为了 二 年 .

塞姆作为黑森士兵的全部服役时间只有两年。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [tu:; tə] ['kɔ:pərəl] , [ðen] [tu:; tə] ['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)] ,
**During this time he rose from the ranks to corporal , then to quarter - master ,**
期间 这 时间 他 玫瑰 从 这 排名 到 下士 , 然后 到 四分之一 - 掌握 ,

在此期间，他从普通士兵晋升为下士，然后又晋升为军需官。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn] [ðæt] [greɪd] ,
**and finally to sergeant , and as he took his discharge in that grade ,**
和 最后 到 军士 , 和 作为 他 采取 他的 释放 在 那 年级 ,

最后晋升为中士，并以该军衔退役。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪs'kredɪtəbl] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,
**his complaints are much more discreditable than if he had remained in the ranks ,**
他的 投诉 是 很多 更多的 不光彩的 比 如果 他 有 剩余 在 这 排名 ,

如果他还留在军队里，他的这些抱怨就更不值得称道了。

— [hi:; hi] ['pɜ:dʒəd] [hɪm'self] ['trebli] [baɪ] [ 'dezət ] .
**— he perjured himself trebly by deserting .**
— 他 伪证 他自己 三重奏 经过 逃兵 .

—他擅离职守，犯下了三重伪证罪。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] ['dezət] ?
**Why did he desert ?**
为什么 做过 他 沙漠 ?

他为什么逃兵?

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
**When the returning**
什么时候 这 返回

返回时

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[tru:ps] ['lændɪd] [æt; ət] - [ðeɪ] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['hes] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] [ɔ:(r)] [bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [wɪð] [hɑ:f] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] .
**troops landed at Bremerlehe they heard that the soldiers who were not natives of Hesse must either re - enlist or be discharged with half a month's pay .**
军队 登陆 在 - 他们 听到 那 这 士兵 WHO 是 不是 本地人 的 黑森州 必须 任何一个 关于 - 入伍 或者 是 出院 和 一半 一个 月份 支付 .

部队在布雷默勒登陆后，听说非黑森本地的士兵要么重新入伍，要么被遣散并领取半个月的薪水。

[ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ['fʊtɪŋ] .
**The Hessian soldiers , of course , returned to the pay and allowances of the peace footing .**
这 黑森 士兵 , 的 课程 , 返回 到 这 支付 和 津贴 的 这 和平 立足点 .

当然，黑森士兵的薪饷和津贴也恢复到了和平时期的水平。

['hesiən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['triːtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
**Hessian soldiers were so well treated that in the last century there was no**
黑森 士兵 是 所以 出色地 治疗 那 在 这 最后的 世纪 那里 曾是 不
['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [wɪð] [səʊ] [fjuː] [ di'zəːtə(r) ] .
**other army with so few deserters .**
其他 军队 和 所以 很少 逃兵 .

黑森雇佣兵的待遇非常好，以至于上个世纪没有其他军队的逃兵人数比他们少。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [suːm] ['dezət] ?
**Why , then , did Seume desert ?**
为什么 , 然后 , 做过 塞姆 沙漠 ?

那么，塞姆为何要逃离?

[waɪ] , [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kæsəl] ,
**Why , eight days before the return to Cassel ,**
为什么 , 八 天 前 这 返回 到 卡塞尔 ,

为什么，在返回卡塞尔前八天?

[dɪd][hiː; hi] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ?
**did he throw away his good name and his pay and his property ?**
做过 他 扔 离开 他的 好的 姓名 和 他的 支付 和 他的 财产 ?

他是否放弃了自己的名誉、收入和财产?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɑːp]
**Because in a fit of drunkenness he had made himself liable to sharp**
因为 在 一个 合身 的 酒醉 他 有 制成 他自己 容易 到 锋利的
['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz] ['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] ,
**punishment for his neglect of duty as commissary sergeant ,**
惩罚 为了 他的 忽视 的 责任 作为 小卖部 军士 ,

因为他醉酒后玩忽职守，作为军需官，他可能因此受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hiː; hi][fled] .
**and for fear of the consequences he fled .**
和 为了 害怕 的 这 结果 他 逃亡 .

他害怕后果，于是逃走了。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kən'dɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['hesiən] [k'ʌləz] .
**In ordinary conditions he would never have abandoned the Hessian colors .**
在 普通的 状况 他 会 绝不 有 弃 这 黑森 颜色 .

正常情况下，他绝不会放弃黑森的旗帜。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɜːs] [baɪ] ['laɪɪŋ] ,
**He makes his fault worse by lying ,**
他 制作 他的 过错 更糟 经过 说谎 ,

他撒谎使自己的错误更加严重。

— [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'lɪstɪd] [frɒm; frəm] ['prʌʃən] ['terətri] [wɜː(r); wə(r)]
**— pretending that he and others enlisted from Prussian territory were**
— 假装 那 他 和 其他的 入伍 从 普鲁士 领土 是
[ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['prʌʃə] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd]
**afraid that they would be returned to Prussia and be forced to the hard**
害怕的 那 他们 会 是 返回 到 普鲁士 和 是 强制 到 这 难的
['sɜːvɪs] [ɪn][ɪts][ræŋks] ,
**service in its ranks ,**
服务 在 它是 排名 ,

——假装他和从普鲁士领土应征入伍的其他士兵害怕被遣返回普鲁士，被迫在普鲁士军队中服苦役，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sez] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)]
**and this he says although he knew perfectly well that there was an order**
和 这 他 说道 虽然 他 知道 完美 出色地 那 那里 曾是 一个 命令
['pʌblɪʃt] [æt; ət] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [men] [ɪn]
**published at Bremerlehe which was perfect protection for him and men in**
已发布 在 - 哪个 曾是 完美的 保护 为了 他 和 男人 在
[ɪg'zæktli] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**exactly his position .**
确切地 他的 位置 .

尽管他非常清楚布雷默勒赫颁布了一项命令，该命令可以完美地保护他和与他处境相同的人，但他还是这样说。

---

['hævɪŋ] [təʊld] [wʌn] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ 'dezət ] , [hiː; hi] [ædz] [ə'nʌðə(r)]
**Having told one falsehood as to his reason for deserting , he adds another**
拥有 讲述 一 谬误 作为 到 他的 原因 为了 逃兵 , 他 添加 其他
[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ,
**to justify the first ,**
到 证明合法 这 第一的 ,

他先是编造了一个谎言来解释自己逃离的原因，然后又编造了另一个谎言来为第一个谎言辩解。

---

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊts] [hɪm'self] ['klɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**and thus puts himself clearly beyond the pale of credit for any of his**
和 因此 放置 他自己 清楚地 超过 这 苍白 的 信用 为了 任何 的 他的
['steɪtmənts] .
**statements .**
声明 .

因此，他的所有言论都明显缺乏可信度。

---

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,
**He wants to pose as a martyr ,**
他 想要 到 姿势 作为 一个 烈士 ,

他想把自己塑造成烈士，

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [væmps] [ʌp] [ʌn'faʊndɪd] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] ['hes] .
**and to do so vamps up unfounded charges against the Elector of Hesse .**
和 到 做 所以 吸血鬼 向上 毫无根据 收费 反对 这 选民 的 黑森州 .

这样做会煽动对黑森选帝侯的无端指控。

---

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [suːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]
**Between 1783 and 1810 Seume thought it more to his credit to try to**
之间 - 和 - 塞姆 想法 它 更多的 到 他的 信用 到 尝试 到
[fə'get] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] ['vɒləntrəli] ['entəd] [ðə; ði] ['hesiən] ['sɜːvɪs] ,
**forget and make others forget that he voluntarily entered the Hessian service ,**
忘记 和 制作 其他的 忘记 那 他 自愿 进入 这 黑森 服务 ,

1783年至1810年间，塞姆认为，为了维护自己的名誉，最好是努力忘记并让别人忘记他是自愿加入黑森雇佣军的。

---

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pælɪˌeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]
**and pretended that he had been forced into it , as a palliation for**
和 假装 那 他 有 到过 强制 进入 它 , 作为 一个 缓和 为了
['sɜːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ,
**serving against the Yankees ,**
服务 反对 这 洋基队 ,

他假装自己是被迫的，以此作为对与洋基队对抗的惩罚。

---

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
**and boasted of his desertion , as if that , too , was to his credit .**
和 吹嘘 的 他的 逃兵 , 作为 如果 那 , 也 , 曾是 到 他的 信用 .

他还吹嘘自己的逃兵行为，仿佛这也是他的功劳。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] — [æn; ən] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'lɪstɪd]
**He pretends to give the replies he — an utterly unknown , unimportant enlisted**
他 假装 到 给 这 回复 他 — 一个 完全地 未知 , 不重要 入伍

[mæn] — [meɪd] [tuː; tə] ['kæptɪnz] , [ 'kəːnəl ] , [ænd; ənd]['dʒenərəlz] .
**man — made to captains , colonels , and generals .**
男人 — 制成 到 队长 , 上校 , 和 将军们 .

他假装回答那些他——一个完全默默无闻、无关紧要的士兵——对上尉、上校和将军们的提问。

['eni] [sʌtʃ] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
**Any such answer would soon have brought down the punishment prescribed by the**
任何 这样的 回答 会 很快 有 带来 向下 这 惩罚 规定 经过 这

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
**articles of war for insubordination .**
文章 的 战争 为了 不服从 .

任何这样的回答都会很快招致战争条例中规定的对不服从命令者的惩罚。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] [suːm] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
**In later life Seume paid dearly for the sins of his youth ,**
在 之后 生活 塞姆 有薪酬的 亲爱的 为了 这 罪孽 的 他的 青年 ,

晚年，塞姆为他年轻时的罪孽付出了沉重的代价。

— [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
**— and he did not atone for them by publishing his own autobiography .**
— 和 他 做过 不是 赎罪 为了 他们 经过 出版 他的 自己的 自传 .

——但他并没有通过出版自传来弥补这些过错。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['hesiən]
**He had no reason to find fault with the Hessian**
他 有 不 原因 到 寻找 过错 和 这 黑森

他没有理由责怪黑森雇佣兵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

['sɜːvɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] .
**service ; it was only after he had left it that his real troubles began .**
服务 ; 它 曾是 仅有的 后 他 有 左边 它 那 他的 真实的 麻烦 开始 .

他之前一直从事公共服务；离开公共服务岗位后，他真正的麻烦才开始出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] ['prʌʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [j'ɪəz] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] ,
**It is well known how Prussia for eighty years tyrannized over Northern Germany ,**
它 是 出色地 已知 如何 普鲁士 为了 八十 年 暴政 超过 北方 德国 ,

众所周知，普鲁士对德国北部进行了长达八十年的暴政统治。

[weɪɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ɪts] [ˌəuvə'bəːdənd] ['piːp(ə)l] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['hænəʊvə(r)] ,
**weighing heavily on its overburdened people , threatening them until Hanover ,**
称重 重度 在 它是 负担过重 人们 , 威胁 他们 直到 汉诺威 ,

['brʌnzwɪk] , ['hes] , ['sæks(ə)nɪ] ,
**Brunswick , Hesse , Saxony ,**
布伦瑞克 , 黑森州 , 萨克森 ,

给不堪重负的人民带来了沉重的负担，威胁着他们，直到汉诺威、不伦瑞克、黑森、萨克森，

[ænd; ənd]['pəʊlənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɔːst] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ɪts] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
**and Poland were all forced to forbid its enlistment of men within their**
和 波兰 是 全部 强制 到 禁止 它是 征募 的 男人 之内 他们的

['bɔːdəz] .
**borders .**
边界 .

波兰等国都被迫禁止在其境内征召男子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [suːm] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [fɔːs] [tuː; tə]['emdən] ,
**It was during these trying times that Seume was taken by force to Emden ,**
它 曾是 期间 这些 尝试 时代 那 塞姆 曾是 已采取 经过 力量 到 埃姆登 ,

正是在这段艰难时期，塞乌姆被强行带到了埃姆登。

[ɪn] [iːst] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)]
**in East Prussia , and there put into a Prussian regiment as a common soldier**
在 东方 普鲁士 , 和 那里 放 进入 一个 普鲁士 团 作为 一个 常见的 士兵
. : .

在东普鲁士，他被编入普鲁士军团，成为一名普通士兵。

[twaɪs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] , — [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['sentri] ,
**Twice he deserted , — once when he was on duty as a sentry ,**
两次 他 荒凉的 , — 一次 什么时候 他 曾是 在 责任 作为 一个 哨兵 ,

他曾两次擅离职守——一次是在他担任哨兵执勤时。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['penəlti] [ɒv; əv]
**— and he was condemned by court - martial to the awful penalty of**
— 和 他 曾是 谴责 经过 法庭 - 武术 到 这 可怕 惩罚 的
['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,
**running the gauntlet ,**
跑步 这 手套 ,

——他被军事法庭判处了极其可怕的刑罚——跑酷。

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
**the whipping by a whole line of soldiers .**
这 鞭打 经过 一个 所有的 线 的 士兵 .

一整排士兵轮番鞭打。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , ['faɪnəli] , [baɪ]['vaɪəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz][pə'rəʊl] .
**He escaped , finally , by violating his parole .**
他 逃脱 , 最后 , 经过 违反 他的 言语 .

他最终通过违反假释规定逃脱了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːm][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hesiən]
**In his Prussian uniform he paid the penalty for the oath to the Hessian**
在 他的 普鲁士 制服 他 有薪酬的 这 惩罚 为了 这 誓言 到 这 黑森
[flæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][fɜːst] .
**flag which he had broken first .**
旗帜 哪个 他 有 破碎的 第一的 .

他身穿普鲁士军服，为他首先违背的对黑森旗帜的誓言付出了代价。

[nəʊt] . — [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['prʌʃə] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ]
**Note . — This pamphlet is a disguised attack on the Prussia of 1866 for seizing**
笔记 . — 这 小册子 是 一个 伪装 攻击 在 这 普鲁士 的 - 为了 抓住
[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] ['hes] - ['kæsəl] ,
**and holding Hesse - Cassel ,**
和 保持 黑森州 - 卡塞尔 ,

注：这本小册子实际上是对1866年普鲁士占领和扣押黑森-卡塞尔的变相攻击。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['hænəʊvə(r)][ænd; ənd] ['brʌnzwɪk] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['kɪŋdəm] ,
**along with Hanover and Brunswick , as part of its own kingdom ,**
沿着 和 汉诺威 和 布伦瑞克 , 作为 部分 的 它是 自己的 王国 ,

与汉诺威和不伦瑞克一起，构成其独立王国的一部分，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['kæsəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)]['ɪntuː]['eksaɪl] .
**driving the Elector of Cassel and the King of Hanover into exile .**
驾驶 这 选民 的 卡塞尔 和 这 国王 的 汉诺威 进入 流亡 .

将卡塞尔选帝侯和汉诺威国王驱逐出境。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [kɔ:z] ,
**The author is clearly a champion of the lost cause ,**
这 作者 是 清楚地 一个 冠军 的 这 丢失的 原因 ,

作者显然是失败事业的拥护者。

---

[ænd; ənd] [ si:k ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ˌri:'raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hes] [ænd; ənd]
**and seeks to justify it by rewriting the history of Hesse and**
和 寻找 到 证明合法 它 经过 重写 这 历史 的 黑森州 和
['prʌʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
**Prussia of a hundred years before .**
普鲁士 的 一个 百 年 前 .

并试图通过改写一百年前黑森和普鲁士的历史来证明其合理性。

---

[hi:; hi] [eɪmz] [æt; ət] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [ɪ'lektərəl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
**He aims at elevating the claims of the Hessian electoral family in the eyes**
他 目标 在 提升 这 索赔 的 这 黑森 选举 家庭 在 这 眼睛
[ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
**of their former subjects and of the rest of the world ,**
的 他们的 以前的 主题 和 的 这 休息 的 这 世界 ,

他的目标是提升黑森选帝侯家族在其昔日臣民和世界其他国家眼中的地位。

---

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] ['teɪkən][baɪ] ['prʌʃə] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and in depreciating the part taken by Prussia both at the time of the**
和 在 折旧 这 部分 已采取 经过 普鲁士 两个都 在 这 时间 的 这
[ə'merɪkən] [wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ]
**American War of Independence and in enlarging its own borders and increasing**
美国人 战争 的 独立 和 在 扩大 它是 自己的 边界 和 增加
[ɪts]['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɒvrɪn] [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,
**its power at the expense of the small sovereign states of Germany ,**
它是 力量 在 这 费用 的 这 小的 主权 各州 的 德国 ,

而且贬低普鲁士在美国独立战争期间所扮演的角色，以及普鲁士通过牺牲德国小主权邦国的利益来扩张自身疆域、增强自身实力的行为。

---

[hu:z] ['prɪnsɪz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][ɪts] [kleɪm] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]
**whose princes opposed the aggression of Prussia and its claim to control the**
谁 王子们 反对 这 侵略 的 普鲁士 和 它是 宣称 到 控制 这
[həʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .
**whole of Germany .**
所有的 的 德国 .

他们的王子们反对普鲁士的侵略及其对整个德国的控制权。

---

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ 'kʌlmineit ] [ɪn][ðə; ði]
**It was the beginning of that series of advances which culminated in the**
它 曾是 这 开始 的 那 系列 的 进展 哪个 达到顶峰 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [frɑ:ns]
**establishment of the German Empire as the outcome of the war with France**
建立 的 这 德语 帝国 作为 这 结果 的 这 战争 和 法国
[ɪn] - .
**in 1870 .**
在 - .

这是一系列进步的开端，最终在 1870 年德意志帝国与法国的战争中取得胜利，并建立了德意志帝国。

---

['hævɪŋ] [krʌʃt] [aʊt] [ɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][nɪə(r)][ɪts] ['bɔ:dəz] ,
**Having crushed out all opposition within and near its borders ,**
拥有 碎 出去 全部 反对 之内 和 靠近 它是 边界 ,

在镇压了境内及周边地区的所有反对势力之后，

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['hes] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)]
**having driven the Elector of Hesse away and forced the King of Hanover**
拥有 驱动 这 选民 的 黑森州 离开 和 强制 这 国王 的 汉诺威
['ɪntuː][ə; eɪ] ['həʊpləs] [rɪ'zɪstəns] ,
**into a hopeless resistance ,**
进入 一个 绝望 反抗 ,

驱逐了黑森选帝侯，迫使汉诺威国王陷入了毫无胜算的抵抗之后，

['prʌʃə] ['grɑːntɪd] [ɪts] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːdn] [ænd; ənd] [bə'veəriə] [ænd; ənd] ['hes] - ['dɑːmstæt]
**Prussia granted its permission to Baden and Bavaria and Hesse - Darmstadt**
普鲁士 的确 它是 允许 到 巴登 和 巴伐利亚 和 黑森州 - 达姆施塔特
[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['sæks(ə)nɪ][ænd; ənd] ['waimɑː]
**and Wurtemberg and Saxony and Weimar**
和 - 和 萨克森 和 魏玛

普鲁士向巴登、巴伐利亚、黑森-达姆施塔特、符腾堡、萨克森和魏玛授予了许可。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peti] ['ləʊk(ə)l] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [əʊn]
**and a few petty local princes to live on just as long as its own**
和 一个 很少 小气 当地的 王子们 到 居住 在 只是 作为 长的 作为 它是 自己的
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .
**supremacy was recognized and extended .**
霸权 曾是 认可 和 扩展 .

以及一些地方小王子，只要它的霸权得到承认和扩张，就能继续生存下去。

[ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ]
**The Franco - German War consolidated the power of Prussia , and its king**
这 弗朗哥 - 德语 战争 合并 这 力量 的 普鲁士 , 和 它是 国王
[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] .
**became the German emperor .**
成为 这 德语 皇帝 .

普法战争巩固了普鲁士的权力，普鲁士国王也成为了德意志皇帝。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['eksaɪld] ['sɒvrinz] [hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
**Naturally the exiled sovereigns had friends , and they sought to make their**
自然 这 放逐 君主 有 朋友们 , 和 他们 寻求 到 制作 他们的
[kleɪmz] [nəʊn] .
**claims known .**
索赔 已知 .

流亡的君主们自然也有朋友，他们努力让世人知道他们的诉求。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌhænəʊ'vɪəriən] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rəʊt] ['nɒv(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [kɪŋ] [ɒv; əv]
**A former Hanoverian Prime Minister wrote novels in which the kind King of**
一个 以前的 汉诺威 主要的 部长 写道 小说 在 哪个 这 种类 国王 的
['hænəʊvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ['fɪgəd] [ɪn][məʊst][hə'rəʊɪk] [gaɪz] .
**Hanover and his allies figured in most heroic guise .**
汉诺威 和 他的 盟国 想 在 最多 英勇 伪装 .

一位前汉诺威首相创作了多部小说，小说中仁慈的汉诺威国王及其盟友以英雄般的形象出现。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['kæsəl] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [prɪns] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
**The friend of the exiled Elector of Cassel defended his prince by showing the**
这 朋友 的 这 放逐 选民 的 卡塞尔 辩护 他的 王子 经过 显示 这
['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['hes] - ['kæsəl] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
**real nature of the alliance between Hesse - Cassel and England a hundred years**
真实的 自然 的 这 联盟 之间 黑森州 - 卡塞尔 和 英格兰 一个 百 年
[ə'gəʊ] ,
**ago ,**
前 ,

被流放的卡塞尔选帝侯的朋友通过揭露一百年前黑森-卡塞尔和英格兰之间联盟的真实性质，为他的王子辩护。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] ['prʌʃə] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ]
**and thus throwing on Prussia the burden of the responsibility of driving away**
和 因此 投掷 在 普鲁士 这 负担 的 这 责任 的 驾驶 离开
[ə; eɪ] [prɪns] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
**a prince whose ancestors had done great service to his people .**
一个 王子 谁 祖先 有 完毕 伟大的 服务 到 他的 人们 .

因此，普鲁士被迫承担起驱逐一位曾为人民做出巨大贡献的君主的重任。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['pæmflət] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['væljuː]
**For American students of history this pamphlet has a certain value**
为了 美国人 学生 的 历史 这 小册子 有 一个 肯定 价值
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**and interest as throwing a new light on part of our own history ,**
和 兴趣 作为 投掷 一个 新的 光 在 部分 的 我们的 自己的 历史 ,

对于美国历史专业的学生来说，这本小册子具有一定的价值和趣味性，因为它为我们自身历史的一部分提供了新的视角。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'laɪəns]
**and as showing that there is justification for the Hessians in their alliance**
和 作为 显示 那 那里 是 理由 为了 这 黑森人 在 他们的 联盟
[wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
**with Great Britain and in their service in this country in the resistance made by the**
和 伟大的 英国 和 在 他们的 服务 在 这 国家 在 这 反抗 制成 经过 这
['mʌðə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**mother country to the claim of the colonies to independence .**
母亲 国家 到 这 宣称 的 这 殖民地 到 独立 .

这表明黑森雇佣兵与英国结盟，并在英国抵抗宗主国对殖民地独立诉求的斗争中为英国效力，是正当的。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
**The successful outcome of the American Revolution made it difficult to secure**
这 成功的 结果 的 这 美国人 革命 制成 它 难的 到 安全的
[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
**a patient hearing of the other side .**
一个 病人 听力 的 这 其他 边 .

美国革命的成功使得人们很难耐心倾听对方的意见。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**Even at this late day , therefore ,**
甚至 在 这 晚的 天 , 所以 ,

因此，即使到了今天，

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] ” [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
**the foregoing abstract of the “ Defence of the Hessians ” may not be without**
这 前文 抽象的 的 这 “ 防御 的 这 黑森人 ” 可能 不是 是 没有
['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
**value and interest .**
价值 和 兴趣 .

以上对《黑森雇佣兵辩护》的摘要或许并非毫无价值和意义。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
**The authorship of the pamphlet is not as yet made public ,**
这 作者身份 的 这 小册子 是 不是 作为 然而 制成 民众 ，

该小册子的作者尚未公开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] ['hes] -
**but it is evidently the work of a man loyal to the Elector of Hesse -**
但 它 是 显然 这 工作 的 一个 男人 忠诚 到 这 选民 的 黑森州 -

['kæsəl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] . — [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ɑː(r)] .
**Cassel and earnest in defending his ancestors . — J . G . R .**
卡塞尔 和 认真 在 防守 他的 祖先 . — J . G . 拉 .

但显然，这是出自一位忠于黑森-卡塞尔选帝侯、一心捍卫祖先之人之手。——JGR

['fʊtnəʊt] : [ [wʌn] ] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] .
**Footnote : [ 1 ] Attributed by Mr . Ford to Franklin .**
脚注 : [ 1 ] 归因于 经过 先生 . 福特 到 富兰克林 .

脚注：[1] 福特先生认为是富兰克林所作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷